叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 为新闻自由正名(a Vindication Of The Press) 000001

2. 为新闻自由正名(a Vindication Of The Press) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

为新闻自由正名(A Vindication of the Press)
第1/2页

[ðə; ði] [ɔːˈgʌstən] [ˈriːprɪnt; ˌriːˈprɪnt][səˈsaɪəti]

The	Augustan	Reprint	Society
这	奥古斯丁	重印	社会

奥古斯都重印协会

[ˈdænjəl][dəˈfoʊ]

Daniel	Defoe
丹尼尔	笛福

丹尼尔·笛福

[ə; eɪ][ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] (-)

A	Vindication	of	the	Press	(	1718	)
一个	平反	的	这	按	(	-	)

《新闻自由辩护》(1718)

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ][ˈoʊθoʊ] [ˈklɪntən] [ˈwɪljəmz]

With	an	Introduction	by	Otho	Clinton	Williams
和	一个	介绍	经过	奥托	克林顿	威廉姆斯

由奥托·克林顿·威廉姆斯作序

[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˈnʌmbər] -

Publication	Number	29
发布	数字	-

出版物编号 29

[lɔːs] [ˈændʒəlɪs]

Los	Angeles
洛杉矶	洛杉矶

洛杉矶

[ˈwɪljəm] [ˈændruːz] [klaːk] [məˈmɔːriəl] [ˈlaɪbreri]

William	Andrews	Clark	Memorial	Library
威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] California1951

University	of	California1951
大学	的	California1951

加州大学1951年

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈeditəz]

GENERAL	EDITORS
一般的	编辑

总编辑

[eɪtʃ] . [ˈritʃəd] [ˈɑːrtʃər] , [klaːk] [məˈmɔːriəl] [ˈlaɪbreri]

H	.	RICHARD	ARCHER	,	Clark	Memorial	Library
H	.	理查德	射手	,	克拉克	纪念馆	图书馆

H·理查德·阿彻，克拉克纪念图书馆

[ˈritʃəd] [siː] . [bɔɪz] , [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] [ˈmɪʃɪgən]

RICHARD	C	.	BOYS	,	University	of	Michigan
理查德	C	.	男孩们	,	大学	的	密歇根州

理查德·C·博伊斯，密歇根大学

['edwərd] [naɪlz] ['hʊkər] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]

EDWARD	NILES	HOOKER	,	University	of	California	,	Los	Angeles
爱德华	奈尔斯	妓女	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

爱德华·奈尔斯·胡克，加州大学洛杉矶分校

[dʒɑːn] ['lɑːftɪs] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]

JOHN	LOFTIS	,	University	of	California	,	Los	Angeles
约翰	洛夫蒂斯	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

约翰·洛夫蒂斯，加州大学洛杉矶分校

[ə'sɪstənt] ['edɪtər]

ASSISTANT	EDITOR
助手	编辑

助理编辑

['dʌbljuː] . [ɜːrl] ['brɪtən] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən]

W	.	EARL	BRITTON	,	University	of	Michigan
W	.	伯爵	布里顿	,	大学	的	密歇根州

W·厄尔·布里顿，密歇根大学

[əd'vaɪzəri] ['editəz]

ADVISORY	EDITORS
咨询	编辑

顾问编辑

['ɛmɪt] [el] . ['eɪvəri] , [steɪt] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən]

EMMETT	L	.	AVERY	,	State	College	of	Washington
埃米特	L	.	艾弗里	,	状态	大学	的	华盛顿

埃米特·L·艾弗里，华盛顿州立学院

['bendʒəmɪn] ['bɔɪs] , [duːk] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

BENJAMIN	BOYCE	,	Duke	University
本杰明	博伊斯	,	公爵	大学

本杰明·博伊斯，杜克大学

['luːɪs] [aɪ] . - , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən]

LOUIS	I	.	BREDVOLD	,	University	of	Michigan
路易斯	我	.	-	,	大学	的	密歇根州

路易斯·布雷德沃德，密歇根大学

[kliːnθ] [brʊks] , [jeɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

CLEANTH	BROOKS	,	Yale	University
清洁	布鲁克斯	,	耶鲁大学	大学

克林斯·布鲁克斯，耶鲁大学

[dʒeɪmz][el] . ['klɪfərd] , [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

JAMES	L	.	CLIFFORD	,	Columbia	University
詹姆斯	L	.	克利福德	,	哥伦比亚	大学

詹姆斯·L·克利福德，哥伦比亚大学

['ɑːrθər] ['friːdmən] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ʃɪ'kɑːgoʊ]

ARTHUR	FRIEDMAN	,	University	of	Chicago
亚瑟	弗里德曼	,	大学	的	芝加哥

亚瑟·弗里德曼，芝加哥大学

['luːɪs] [ə; eɪ] . ['lændə] , ['prɪnstən] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

LOUIS	A	.	LANDA	,	Princeton	University
路易斯	一个	.	兰达	,	普林斯顿	大学

路易斯·A·兰达，普林斯顿大学

['sæmjuəl][eɪtʃ] . [mʌŋk] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [ˌmɪnɪ'soʊtə]

SAMUEL	H	.	MONK	,	University	of	Minnesota
塞缪尔	H	.	僧	,	大学	的	明尼苏达州

塞缪尔·H·蒙克，明尼苏达大学

['ɜːrnɪst] - , [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] ['teksəs]
ERNEST MOSSNER , University of Texas
欧内斯特 - , 大学 的 德克萨斯州

欧内斯特·莫斯纳，德克萨斯大学

[dʒeɪmz] ['sʌðələnd] , [kwiːn] ['meri] ['kɑːlɪdʒ] , ['lʌndən]
JAMES SUTHERLAND , Queen Mary College , London
詹姆斯 萨瑟兰 , 女王 玛丽 大学 , 伦敦

詹姆斯·萨瑟兰，伦敦玛丽女王学院

[eɪtʃ] . [tiː] . - , ['dʒunjɚ] . , [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]
H . T . SWEDENBERG , JR . , University of California , Los Angeles
H . T . - , JR . , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

HT SWEDENBERG, JR.，加州大学洛杉矶分校

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ə; eɪ][ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pres] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [dɪˈfoʊz] [moʊst] [ˌkerˈək.təˈrɪs.tɪk] ['pæmflɪts] [ænd; ənd]
A Vindication of the Press is one of Defoe's most characteristic pamphlets and
一个 平反 的 这 按 是 一 的 德福的 最多 特征 小册子 和
[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ɪts]['rerəti] [dɪˈzɜːrvz] ['riːˌprɪntɪŋ] .
for this reason as well as for its rarity deserves reprinting .
为了 这 原因 作为 出色地 作为 为了 它是 稀有性 值得 重印 .

《为新闻自由辩护》是笛福最具代表性的小册子之一，正因如此，也因为其稀有性，值得重印。

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ðɪ] [nuː] [jɔːk] ['pʌblɪk]['laɪbreri]['kɑːpi] , [hɪr] [ˌriːprəˈdjuːst] , [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn]
Besides the New York Public Library copy , here reproduced , I know of but one
除了 这 新的 约克 民众 图书馆 复制 , 这里 复制品 , 我 知道 的 但 一
['kɑːpi] ,
copy ,
复制 ,

除了这里复制的纽约公共图书馆藏本之外，我只知道还有另一份。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ][ˌɪndiˈænə][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti]['laɪbreri] .
which is in the Indiana University Library .
哪个 是 在 这 印第安纳州 大学 图书馆 .

藏于印第安纳大学图书馆。

['niːðər] [ðə; ðɪ] [bɔdˈliːən] [nɔːr][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [mjuˈziːəm][hæz; həz][ə; eɪ]['kɑːpi] .
Neither the Bodleian nor the British Museum has a copy .
两者都不 这 博德利图书馆 也不 这 英国 博物馆 有 一个 复制 .

牛津大学博德利图书馆和大英博物馆都没有藏本。

[laɪk] ['meni] ['aɪtəmz][ɪn][ðə; ðɪ][dəˈfoʊ]['kænən] ,
Like many items in the Defoe canon ,
喜欢 许多 项目 在 这 笛福 正典 ,

就像笛福作品中的许多作品一样，

[ðɪs] [trækt][mʌst; məst][biː; bi] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv][ɪnˈtɜːrn(ə)l] ['evɪdəns] ;
this tract must be assigned to him on the basis of internal evidence ;
这 通道 必须 是 分配 到 他 在 这 基础 的 内部的 证据 ;

根据内部证据，必须将这块地分配给他；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['evɪdəns] , [ðoʊ] [ˌsɜːrkəmˈstænʃ(ə)l] , [ɪz] [kənˈvɪnsɪŋ] .
but this evidence , though circumstantial , is convincing .
但 这 证据 , 尽管 间接的 , 是 令人信服的 .

但这些证据虽然是间接的，却令人信服。

['dʌblju:] . [pi:] . [trent] [ɪn'klu:dɪd][ə; eɪ][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌbɪbli'ɑ:grəfi] [ʌv; əv][də'foʊ][ɪn][ðə; ði] [tʃɛl] ,

W	.	P	.	Trent	included	A	Vindication	in	his	bibliography	of	Defoe	in	the	CHEL	,
W	.	P	.	特伦特	包括	一个	平反	在	他的	参考书目	的	笛福	在	这	切尔	,

WP Trent 将《辩护》一书收录在他为 CHEL 整理的笛福作品书目中。

[ænd; ənd]['leɪtər] [ˌbɪbli'ɑ:grəfər] [ʌv; əv][də'foʊ][hæv; həv] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	later	bibliographers	of	Defoe	have	followed	him	in	accepting	it	.
和	之后	书目编纂者	的	笛福	有	随后	他	在	接受	它	.

后来的笛福传记编纂者也接受了这一观点。

[sɪns] [ðə; ði]['kɑ:pi] [hɪr] [ˌri:prə'dju:st] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ɪg'zæmɪnd][baɪ] [prə'fesər] [trent] ,

Since	the	copy	here	reproduced	was	the	one	examined	by	Professor	Trent	,
自从	这	复制	这里	复制品	曾是	这	一	检查	经过	教授	特伦特	,

由于这里复制的副本是特伦特教授研究过的那份，

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌem 'es] . [noʊts][ɪz][ʌv; əv] ['ɪntrəst] :

the	following	passage	from	his	ms	.	notes	is	of	interest	:
这	下列的	通道	从	他的	多发性硬化症	.	笔记	是	的	兴趣	:

他手稿笔记中的以下段落值得关注：

[ðə; ði][trækt][wʌz; wəz]['ædvərtaɪzd] , [fɔ:r; fər] " [ðɪs] [deɪ] , " [ɪn][ðə; ði][ˌes 'ti:] . [dʒeɪmz] ['i:vnɪŋ] [poʊst] ,

The	tract	was	advertised	,	for	"	this	day	,	"	in	the	St	.	James	Evening	Post	,
这	通道	曾是	广告	,	为了	"	这	天	,	"	在	这	英石	.	詹姆斯	晚上	邮政	,

['eɪprəl] - - - , - .

April	19	-	22	,	1718	.
四月	-	-	-	,	-	.

该传单于 1718 年 4 月 19 日至 22 日在《圣詹姆斯晚报》上刊登广告，刊登日期为"今日"。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɪn'klu:dɪd][ɪn][ðə; ði] [tʃi:f] [lɪsts][ʌv; əv] [dɪ'foʊz] ['raɪtɪŋz] ,

It	is	not	included	in	the	chief	lists	of	Defoe's	writings	,
它	是	不是	包括	在	这	首席	列表	的	德福的	著作	,

它并未列入笛福的主要作品清单中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [soʊld][æz; əz][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['kɑ:pi][aɪ][hæv; həv] [si:n] ,

but	it	has	been	sold	as	his	,	and	the	only	copy	I	have	seen	,
但	它	有	到过	卖	作为	他的	,	和	这	仅有的	复制	我	有	已见	,

但它一直被当作他的作品出售，而且是我见过的唯一一份。

[wʌn]['kaɪndli] [ləund] [ˌem 'i:][baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dʒeɪ] . [i:] . ['spin^ɑ:n] , [wʌns] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][sʌm; səm]

one	kindly	loaned	me	by	Dr	.	J	.	E	.	Spingarn	,	once	belonged	to	some
一	亲切地	借出的	我	经过	博士	.	J	.	E	.	斯平加恩	,	一次	属于	到	一些

[ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] ['oʊnər] ,

eighteenth	century	owner	,
第十八	世纪	所有者	,

其中一件是J.E. Spingarn博士好心借给我的，它曾经属于一位十八世纪的主人。

[hu:] [roʊt] [dɪ'foʊz] [neɪm] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

who	wrote	Defoe's	name	upon	it	.
WHO	写道	德福的	姓名	之上	它	.

谁在上面写下了笛福的名字。

[aɪ][wʌz; wəz][led][baɪ][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] [tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] ['pæmflət] , ['θɪŋkɪŋ]

I	was	led	by	the	advertisement	mentioned	above	to	seek	the	pamphlet	,	thinking
我	曾是	引领	经过	这	广告	提及	多于	到	寻找	这	小册子	,	思维

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [dɪ'foʊz] ;

it	might	be	Defoe's	;
它	可能	是	德福的	;

我受到上面提到的广告的启发，去找了这本小册子，心想它可能是笛福的作品；

[bʌt; bət][aɪ] [feɪld] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ʌnˈtɪl] [prəˈfesər] [ˈspin^ɑːn] [æskt] [ˌem ˈiː]

but	I	failed	to	secure	a	sight	of	it	until	Professor	Spingarn	asked	me
但	我	失败的	到	安全的	一个	视线	的	它	直到	教授	斯平加恩	问	我

['weðər] [ɪn][maɪ][əˈpɪnjən][ðə; ði] [əˈskrɪpʃn] [tuː; tə][dəˈfoʊ][wʌz; wəz] ['wɔːrəntɪd] ,

whether	in	my	opinion	the	ascription	to	Defoe	was	warranted	,
无论	在	我的	观点	这	归属	到	笛福	曾是	有保证	,

但我一直没能看到这幅画，直到斯平加恩教授问我，我认为这幅画是否应该归于笛福名下。

[ænd; ənd] [prəˈduːst] [hɪz; ɪz]['kɑːpi] .

and	produced	his	copy	.
和	生产	他的	复制	.

然后拿出了他的副本。

[pərˈhæps][ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] ['evɪdəns] [fɔːr; fər] [dɪˈfoʊz] ['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪz]

Perhaps	the	most	striking	evidence	for	Defoe's	authorship	of	A	Vindication	is
也许	这	最多	引人注目	证据	为了	德福的	作者身份	的	一个	平反	是

[ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdəneri] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['nætʃ(ə)rəl][pɑːrts][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˌpɑːpjuˈlærəti]

the	extraordinary	reference	to	his	own	natural	parts	and	to	the	popularity
这	非凡的	参考	到	他的	自己的	自然的	部分	和	到	这	人气

[ʌv; əv][ðə; ði] [truː] - [bɔːrn] ['ɪŋglɪʃmən] [sʌm; səm] [ˌsev(ə)nˈtiːn] ['jɪrz] ['æftər] [ðæt] ['tɑːpɪkl] ['poʊəm]

of	The	True	-	Born	Englishman	some	seventeen	years	after	that	topical	poem
的	这	真的	-	出生	英国人	一些	十七	年	后	那	局部用药	诗

[hæd; həd] [əˈpɪrd] [[piːˈpiː] .

had	appeared	[	pp	.
有	出现	[	pp	.

或许证明笛福是《辩护》一书作者的最引人注目的证据，是他对自身身体部位的非凡提及，以及在《真正的英国人》这首时事诗歌发表约十七年后，该诗的流行情况。[第 17 页]

29f .] .

29f	.	]	.
29f	.	]	.

29f.]。

[dəˈfoʊ][wʌz; wəz]['dʒʌstli][praʊd][ʌv; əv] [ðɪs] [vɜːrs] ['sætaɪər] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [səkˈsesf(ə)l] [wɜːrks]

Defoe	was	justly	proud	of	this	verse	satire	,	one	of	his	most	successful	works
笛福	曾是	公正地	自豪的	的	这	诗	讽刺	,	一	的	他的	最多	成功的	作品

,

,
,

笛福对这首讽刺诗感到非常自豪，这是他最成功的作品之一。

[ænd; ənd] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ['meni] [taɪmz] [ɪn]['leɪtər] ['raɪtɪŋz] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪˈliːv] ,

and	referred	to	it	many	times	in	later	writings	;	it	is	hard	to	believe	,
和	指	到	它	许多	时代	在	之后	著作	;	它	是	难的	到	相信	,

并在后来的著作中多次提及；这令人难以置信。

[haʊˈevər] , [ðæt] ['eniwʌn] [bʌt; bət][dəˈfoʊ] [wʊd] [hæv; həv] [preɪzd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [sʌtʃ] ['fʊlsəm] [tɜːrmz][ɪn]

however	,	that	anyone	but	Defoe	would	have	praised	it	in	such	fulsome	terms	in
然而	,	那	任何人	但	笛福	会	有	赞扬	它	在	这样的	饱满	条款	在

- .

1718	.
-	.

然而，除了笛福之外，在 1718 年，恐怕没有人会用如此溢美之词来赞扬它。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['həumlinis] [ænd; ənd][fəˈsɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl] ,

The	general	homeliness	and	facility	of	the	style	,
这	一般的	家的感觉	和	设施	的	这	风格	,

这种风格整体上给人以温馨舒适之感，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [freɪzɪz] [wɪtʃ] [ə'kɜːr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['raɪtɪŋz] , ['ɪndɪkeɪt] [dɪ'foʊz]
together **with** **characteristic** **phrases** **which** **occur** **in** **his** **other** **writings** **,** **indicate** **Defoe's**
一起 和 特征 短语 哪个 发生 在 他的 其他 著作 , 表明 德福的
[hænd] .
hand **.**
手 .

结合他其他作品中出现的典型短语，可以确定这是笛福的笔下作品。

['laɪkwaɪz] ['hoʊmli] [sɪ'mɪlɪtuːd] [ænd; ənd] [kəm'pærəsnz] , [spə'sɪfɪk] ['pærəlelz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [noʊn]
Likewise **homely** **similitudes** **and** **comparisons** **,** **specific** **parallels** **with** **his** **known**
同样地 家常的 相似性 和 比较 , 具体的 平行线 和 他的 已知
[wɜːrk] ,
work **,**
工作 ,

同样，还有朴实的相似之处和比较，以及与他已知作品的具体相似之处。

[ænd; ənd] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['mætər] [fə'mɪliər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [wɜːrks] ,
and **characteristic** **treatment** **of** **matter** **familiar** **in** **his** **other** **works** **,**
和 特征 治疗 的 事情 熟悉的 在 他的 其他 作品 ,

以及他其他作品中常见的题材的典型处理手法

[ɔːl] ['fɜːrnɪʃ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæmflət] .
all **furnish** **evidence** **of** **his** **authorship** **of** **this** **pamphlet** **.**
全部 提供 证据 的 他的 作者身份 的 这 小册子 .

所有这些都提供了他撰写这本小册子的证据。

[dʒʌst] [wʌt] ['moʊtɪv] [kɔːzd] [də'foʊ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [ɪz][nɑːt] [klɪr] .
Just **what** **motive** **caused** **Defoe** **to** **write** **A** **Vindication** **of** **the** **Press** **is** **not** **clear** **.**
只是 什么 动机 导致 笛福 到 写 一个 平反 的 这 按 是 不是 清除 .

究竟是什么动机促使笛福写出《为新闻自由辩护》一书，目前尚不清楚。

[ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] [æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌregjuˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] (-) ,
Unlike **his** **earlier** **An** **Essay** **on** **the** **Regulation** **of** **the** **Press** **(** **1704** **)** **,**
与此不同 他的 早些时候 一个 散文 在 这 规定 的 这 按 (-) ,

与他早期的《论出版管制》（1704 年）不同，

[ə; eɪ][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ə; eɪ][spə'sɪfɪk][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
A **Vindication** **does** **not** **seem** **to** **have** **been** **occasioned** **by** **a** **specific** **situation** **,**
一个 平反 做 不是 似乎 到 有 到过 引发 经过 一个 具体的 情况 ,

平反令似乎并非由特定情况引发。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][də'foʊ][ɪz][nɑːt][ə'loʊn] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] ,
and **in** **it** **Defoe** **is** **not** **alone** **concerned** **with** **freedom** **of** **the** **press** **,**
和 在 它 笛福 是 不是 独自的 担心的 和 自由 的 这 按 ,

而且，在这部作品中，关注新闻自由的并非只有笛福一人。

[bʌt; bət] [raɪts] [ɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [dɪ'skɜːrsɪv] ['lev(ə)l] .
but **writes** **on** **a** **more** **general** **and** **discursive** **level** **.**
但 写 在 一个 更多的 一般的 和 论述性的 等级 .

但他的写作风格更偏向于一般性和论述性层面。

[hɪz; ɪz] ['oʊpənɪŋ] ['pærəgræf] [steɪts] [ðæt] " [ðə; ði] ['veri] [greɪt] ['klæmər] [ə'genst] [sʌm; səm] [leɪt]
His **opening** **paragraph** **states** **that** **"** **The** **very** **great** **Clamour** **against** **some** **late**
他的 开幕 段落 各州 那 " 这 非常 伟大的 叫嚣 反对 一些 晚的
[pə'fɔːmənsɪz] [ʌv; əv] ['ɔːθərʃɪp] ,
Performances **of** **Authorship** **,**
表演 的 作者身份 ,

他的开篇段落指出，“针对某些近期作品的作者身份表现，存在着巨大的争议，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'presɪdentɪd] [k'rɪtɪsɪzəmz] - " [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eseɪ] [æz; əz][hi:; hi]

and	the	unprecedented	Criticisms	introduc'd	"	make	such	an	essay	as	he
和	这	空前的	批评	-	"	制作	这样的	一个	散文	作为	他

[raɪts] " [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] .

writes	"	absolutely	necessary	.
写	"	绝对地	必要的	.

以及前所未有的批评"，使得他所写的文章"绝对必要"。

" [jet] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [klɪr] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒʌst] [wʌt] [wɜ:rks] [ə'keɪʒn] [ðɪs] [nə'sesəti] .

"	Yet	there	is	no	clear	indication	of	just	what	works	occasion	this	necessity	.
"	然而	那里	是	不	清除	指示	的	只是	什么	作品	场合	这	必要性	.

"然而，目前尚无明确迹象表明究竟是什么因素导致了这种必要性。"

[ðə; ði][aɪ'rɑ:nɪk] ['refrəns] [tu:; tə]['mɪstər] . ['denis] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['pærəgræf] ,

The	ironic	reference	to	Mr	.	Dennis	at	the	end	of	the	first	paragraph	,
这	讽刺的是	参考	到	先生	.	丹尼斯	在	这	结尾	的	这	第一的	段落	,

第一段结尾处对丹尼斯先生的讽刺性提及，

['teɪkən] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['poʊps][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hoʊmər][ænd; ənd]

taken	together	with	the	praise	of	Mr	.	Pope's	translation	of	Homer	and
已采取	一起	和	这	称赞	的	先生	.	教皇的	翻译	的	荷马	和

[ðə; ði][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə] " [ðə; ði] [mə'lɪʃəs] [ænd; ənd]['vaɪələnt][k'rɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]

the	allusion	to	"	the	malicious	and	violent	Criticisms	of	a	certain
这	典故	到	"	这	恶意	和	暴力	批评	的	一个	肯定

['dʒent(ə)lmən][ɪn][ɪts] [dɪs'feɪvər] " [[pi:] . -] ,

Gentleman	in	its	Disfavour	"	[	p	.	23	]	,
绅士	在	它是	不受欢迎	"	[	p	.	-	]	,

结合对波普先生翻译的荷马史诗的赞扬，以及对"某位绅士恶意而猛烈的批评"的提及[第23页]，

[maɪt] [sə'dʒest] [ðæt] [də'foʊ][hæd; həd][ɪn][maɪnd] ['denis] - [ri'ma:ks] [ə'pɑ:n]['mɪstər] . ['poʊps]

might	suggest	that	Defoe	had	in	mind	Dennis	'	Remarks	upon	Mr	.	Pope's
可能	建议	那	笛福	有	在	头脑	丹尼斯	-	评论	之上	先生	.	教皇的

[trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hoʊmər] ,

Translation	of	Homer	,
翻译	的	荷马	,

这可能表明笛福想到了丹尼斯对波普先生翻译荷马史诗的评论，

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðə; ði][ɪn'taɪər]['bɑ:di][ʌv; əv] ['raɪtɪŋz] [ə'tækɪŋ] ['poʊps]['hoʊmər] [wʊd] ['hɑ:rdli] [si:m]

but	even	the	entire	body	of	writings	attacking	Pope's	Homer	would	hardly	seem
但	甚至	这	全部的	身体	的	著作	攻击	教皇的	荷马	会	几乎	似乎

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [gɪv] [pɔɪnt] [tu:; tə] [ðɪs] ['sʌmwʌt] ['ɑ:mnɪbəs][ænd; ənd] [ʌn'foʊkəst] ['eseɪ] .

sufficient	to	give	point	to	this	somewhat	omnibus	and	unfocused	essay	.
充足的	到	给	观点	到	这	有些	综合	和	注意力不集中	散文	.

但即便将所有攻击波普《荷马史诗》的著作都拿出来，似乎也不足以支撑这篇有些杂乱无章、缺乏重点的文章。

['i:kwəli] [sə'dʒestɪv] , [pər'hæps] , [ɑ:r; ər] [dɪ'foʊz] ['refrənsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] - ['kɑ:ntrəvɜ:rsi]

Equally	suggestive	,	perhaps	,	are	Defoe's	references	to	the	Bangorian	controversy
同样地	暗示性的	,	也许	,	是	德福的	参考	到	这	-	争议

[ænd; ənd][tu:; tə] ['bɪʃəp] ['hoʊdli]

and	to	Bishop	Hoadley
和	到	主教	霍德利

同样耐人寻味的是，笛福还提到了班戈里之争和霍德利主教。

[[pi:'pi:] . - , -] .

[	pp	.	10	,	23	]	.
[	pp	.	-	,	-	]	.

[第10、23页]。

[ðɪs] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] [reɪdʒd] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - [ænd; ənd] [prə'du:st] [ə; eɪ] [speɪt] [ʌv; əv]

This	controversy	raged	from	1717	to	1720	and	produced	a	spate	of
这	争议	愤怒	从	-	到	-	和	生产	一个	暴雨	的

['pæmflɪts] ([tu:; tə] [wɪtʃ] [də'foʊ] [kən'trɪbju:tɪd]) ,

pamphlets	(	to	which	Defoe	contributed	)	,
小册子	(	到	哪个	笛福	贡献	)	,

这场争论从 1717 年持续到 1720 年，并产生了一系列小册子（笛福也参与其中）。

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [mɑ:rkt] [baɪ] ['hi:tɪd] ['ɑ:rgjumənt] [ænd; ənd] ['ækrɪmoʊni] .

many	of	which	were	marked	by	heated	argument	and	acrimony	.
许多	的	哪个	是	标记	经过	加热	争论	和	尖刻	.

其中许多都充满了激烈的争论和尖刻的言辞。

[də'foʊ] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n] ,

Defoe	,	with	his	liking	for	moderation	,
笛福	,	和	他的	喜欢	为了	适度	,

德福喜欢中庸之道，

[noʊ] [daʊt] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'bli:k] ['krɪtɪsɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪs(ə)ns] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv]

no	doubt	intended	to	make	an	oblique	criticism	of	the	license	of	many	of
不	怀疑	故意的	到	制作	一个	斜	批评	的	这	执照	的	许多	的

[ðə; ði] - [trækts] .

the	Bangorian	tracts	.
这	-	小册子	.

毫无疑问，此举意在对班戈里安许多地区的许可证进行间接批评。

[bʌt; bət] [ði:z] [trækts] [ɑ:r; ər] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [əd'vænst] [æz; əz] [ðə; ði] [praɪm] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]

But	these	tracts	are	certainly	not	advanced	as	the	prime	occasion	for	A
但	这些	小册子	是	当然	不是	先进的	作为	这	主要的	场合	为了	一个

[ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] .

Vindication	.
平反	.

但这些小册子肯定不是为辩护而提出的首要理由。

[də'foʊ] [pɔɪnts] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['eseɪ] [haʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪz] ['fri:dəm] [ʌv; əv]

Defoe	points	out	in	the	first	section	of	his	essay	how	important	is	freedom	of
笛福	积分	出去	在	这	第一的	部分	的	他的	散文	如何	重要的	是	自由	的

[ðə; ði] [pres] [æz; əz] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['væljuəb(ə)l] ['libətiz] " [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] .

the	press	as	the	foundation	of	the	"	valuable	liberties	"	of	Englishmen	.
这	按	作为	这	基础	的	这	"	有价值的	自由	"	的	英国人	.

笛福在他的文章第一部分中指出，新闻自由对于英国人而言是多么重要，它是英国人"宝贵自由"的基础。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [faɪnd] ['eni] ['refrəns] [tu:; tə] [ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] [θret] [ʌv; əv] [ˌregju'leɪʃn]

I	have	been	unable	to	find	any	reference	to	a	specific	threat	of	regulation
我	有	到过	无法	到	寻找	任何	参考	到	一个	具体的	威胁	的	规定

[ʌv; əv] [ðə; ði] [pres] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [ɔ'keɪʒənd] [ə; eɪ] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] .

of	the	press	at	this	time	that	might	have	occasioned	A	Vindication	.
的	这	按	在	这	时间	那	可能	有	引发	一个	平反	.

目前我尚未找到任何有关当时可能引发《辩护》一书的针对新闻界的具体监管威胁的记载。

[ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] ['sentɪmənt] [fɔ:r; fər] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pres] , [pər'hæps]

Nevertheless	,	it	is	possible	that	sentiment	for	control	of	the	press	,	perhaps
尽管如此	,	它	是	可能的	那	情绪	为了	控制	的	这	按	,	也许

[ɪn'saɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] - ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] ,

incited	by	the	Bangorian	controversy	,
煽动	经过	这	-	争议	,

然而，控制新闻媒体的情绪，或许是受到班戈里安争议的煽动，有可能

[wʌz; wəz] [felt] [ɪn] - [ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kən'trɪbjuːtɪŋ] ['moʊtɪv] [tuː; tə] [ðə; ði]

was	felt	in	1718	and	may	have	been	a	contributing	motive	to	the
曾是	毛毡	在	-	和	可能	有	到过	一个	贡献	动机	到	这

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [trækt] .

composition	of	this	tract	.
作品	的	这	通道	.

1718 年就感受到了这种情绪，这可能是促成这篇论文写作的一个因素。

[wət'evər] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['məutivz] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,

Whatever	the	immediate	motives	for	writing	it	may	have	been	,
任何	这	即时	动机	为了	写作	它	可能	有	到过	,

无论写作的直接动机是什么，

[ðə; ði] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [ɪts] ['kɑːntents] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [də'foʊ] [sɔː] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]

the	variety	of	its	contents	suggests	that	Defoe	saw	an	opportunity	to
这	种类	的	它是	内容	建议	那	笛福	锯	一个	机会	到

[tɜːrn] [ə; eɪ] ['peni] ,

turn	a	penny	,
转动	一个	一分钱	,

其内容的多样性表明，笛福看到了赚钱的机会。

[tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] [ɑːn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pet] ['sʌbdʒekts] ,

to	express	himself	on	a	number	of	his	pet	subjects	,
到	表达	他自己	在	一个	数字	的	他的	宠物	主题	,

他得以就自己的一些兴趣爱好发表看法，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['raɪtər] .

and	to	defend	his	own	position	as	a	professional	writer	.
和	到	保卫	他的	自己的	位置	作为	一个	专业的	作家	.

并捍卫自己作为职业作家的地位。

[ə; eɪ] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [θriː] ['klɪrli] [mɑːrkt] ['sekʃnz] :

A	Vindication	is	made	up	of	three	clearly	marked	sections	:
一个	平反	是	制成	向上	的	三	清楚地	标记	部分	:

辩护状由三个明确划分的部分组成：

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ðə; ði] ['ɔːθər] ['vɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] ['juːsflnəs] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ;

in	the	first	the	author	vindicates	the	usefulness	of	writing	;
在	这	第一的	这	作者	证明清白	这	用处	的	写作	;

在第一部分中，作者证明了写作的实用性；

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [hiː; hi] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['juːsflnəs] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ɪg'zækt] [tuː; tə] [seɪ]

in	the	second	he	discusses	the	usefulness	—	it	would	be	more	exact	to	say
在	这	第二	他	讨论	这	用处	—	它	会	是	更多的	精确的	到	说

[ðə; ði] ['hɑːrmflnəs] — [ʌv; əv] ['krɪtɪsɪzəm] ;

the	harmfulness	—	of	criticism	;
这	危害性	—	的	批评	;

在第二部分中，他讨论了批评的有用性——更准确地说，是批评的有害性；

[ɪn] [ðə; ði] [θɜːrd] [hiː; hi] [eks'peiʃieits] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv] ['ɔːθəz] .

in	the	third	he	expatiates	upon	the	qualifications	of	authors	.
在	这	第三	他	外籍人士	之上	这	资格	的	作者	.

在第三部分，他详细阐述了作者的资格。

[wʌn] [meɪ] [æd'mɪt] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['wɜːrθləsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæmflət] [æz; əz] [ə; eɪ]

One	may	admit	at	once	the	comparative	worthlessness	of	the	pamphlet	as	a
一	可能	承认	在	一次	这	比较	无价值	的	这	小册子	作为	一个

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['krɪtɪsɪzəm] [ɔːr] ['krɪtɪk(ə)l] ['θiːəri] .

contribution	to	criticism	or	critical	theory	.
贡献	到	批评	或者	批判的	理论	.

人们或许会立即承认，这本小册子作为对批评或批判理论的贡献，其价值微乎其微。

[dɪ'foʊz] ['kɑːments] [ə'pɑːn][spə'sɪfɪk] ['raɪtɜ-z] [ɑːr; ər] ['θɜːrəli] [kən'venʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['kɑːmənpleɪs]

Defoe's	comments	upon	specific	writers	are	thoroughly	conventional	and	commonplace
德福的	评论	之上	具体的	作家	是	彻底	传统的	和	平凡

,

,

,

笛福对特定作家的评论完全是老生常谈，毫无新意。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz][ri'maːks] [ə'baʊt] ['mɪltən] , ['tʃɔːsər] ,

as	may	be	seen	from	a	glance	at	his	remarks	about	Milton	,	Chaucer	,
作为	可能	是	已见	从	一个	瞥一眼	在	他的	评论	关于	米尔顿	,	乔叟	,

从他对弥尔顿、乔叟的评价中便可看出这一点。

['spensə] , ['ʃeɪkspɪr] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːn][piː] . - .

Spenser	,	Shakespeare	,	and	others	on	p	.	12	.
斯宾塞	,	莎士比亚	,	和	其他的	在	p	.	-	.

第 12 页提到了斯宾塞、莎士比亚等人。

[ʌv; əv] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ɪz][hɪz; ɪz] ['veri] [haɪ] [preɪz] [ʌv; əv]['draɪdən] ,

Of	more	interest	is	his	very	high	praise	of	Dryden	,
的	更多的	兴趣	是	他的	非常	高的	称赞	的	德莱顿	,

更引人注目的是他对德莱顿的高度评价。

" [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['raɪtɪŋ] [ɪn]['poʊətri] ,

"	a	Man	for	Learning	and	universal	Writing	in	Poetry	,
"	一个	男人	为了	学习	和	普遍的	写作	在	诗	,

"一位博学多才、精通诗歌创作的人",

[pər'hæps][ðə; ði] ['gretɪst] [ðæt] ['ɪŋgləndˌ] [hæz; həz] - " [[piː] . l5] ,

perhaps	the	greatest	that	England	has	produc'd	"	[	p	.	l5	]	,
也许	这	最	那	英格兰	有	-	"	[	p	.	l5	]	,

或许是英格兰所诞生的最伟大的人物"[第15页]

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːment] [ə'pɑːn][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l][diː'trækʃ(ə)n][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌfərd] .

and	his	comment	upon	the	critical	detraction	from	which	he	suffered	.
和	他的	评论	之上	这	批判的	贬低	从	哪个	他	遭受	.

以及他对所遭受的严重诋毁的评论。

[hiː; hi] [kəm'pɛəz] [poʊp] , ['ɪntrəstɪŋliˌ'ɪntrestɪŋli] [ɪ'nʌf] , [wɪð; wɪθ]['draɪdən] , [ri'mɑːkɪŋ] [ðæt] [poʊp] ("

He	compares	Pope	,	interestingly	enough	,	with	Dryden	,	remarking	that	Pope	(	"
他	比较	教皇	,	有趣的是	足够的	,	和	德莱顿	,	评论	那	教皇	(	"

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ðoʊ] - [ɪn'fɪriər] [tuː; tə]['mɪstər] . ['draɪdən] ,

a	Person	tho	'	Inferior	to	Mr	.	Dryden	,
一个	人	虽然	-	下	到	先生	.	德莱顿	,

有趣的是，他将蒲柏与德莱顿进行了比较，并评论说蒲柏（"虽然不如德莱顿先生"，

[jet] ['spiːkɪŋ] [ɪm'pɑːrʃəli] [hæz; həz] [fjuː] [sju'piəriəz] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] ") ['ɔːlsoʊ][ɪz] ['pəːsikjuːtid] [baɪ] ['envi] ;

yet	speaking	Impartially	has	few	Superiors	in	this	Age	"	)	also	is	persecuted	by	envy	;
然而	请讲	秉公	有	很少	上级	在	这	年龄	"	)	还	是	受迫害	经过	嫉妒	;

然而，在这个时代，能做到公正无私的人寥寥无几"，而且还会受到嫉妒的迫害；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['dʒenərəs] [preɪz] [fɔːr; fər] [ðæt] ['poʊəts][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hoʊmər] .

and	he	has	generous	praise	for	that	poet's	translation	of	Homer	.
和	他	有	慷慨的	称赞	为了	那	诗人的	翻译	的	荷马	.

他对那位诗人翻译的荷马史诗给予了高度评价。

[wʌn] [meɪ] [noʊt] [ðæt] [də'foʊ] [ə'vɔidz] [ðə; ði] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪtɪks] [huːm] [hiː; hi] [kən'demz]

One	may	note	that	Defoe	avoids	the	shortcomings	of	the	critics	whom	he	condemns
一	可能	笔记	那	笛福	避免	这	缺点	的	这	评论家	谁	他	谴责

[fɔːr; fər] [dʒʌdʒɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['pɑːrti] .

for	judging	according	to	party	.
为了	评判	根据	到	派对	.

值得注意的是，笛福避免了批评家们的缺点，他谴责批评家们根据党派进行评判。

[hiː; hi] [disˈtribjuːts] [hɪz; ɪz] [preɪz] [ˌɪndɪˈskrɪmɪnətli] [bɪˈtwiːn] [wɪg] [ænd; ənd] [ˈtɔːri] [ˈraɪtɚz] .

He	distributes	his	praise	indiscriminately	between	Whig	and	Tory	writers	.
他	分发	他的	称赞	不加区分地	之间	辉格党	和	保守党	作家	.

他不加区分地赞扬辉格党和托利党作家。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[hɪz; ɪz] [ˈeseɪ] [ˈhɑːrdli] [dʌz] [mɔːr] [ðæn; ðən][kənˈfɜːrm][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈkɔmənpleisiz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm]

his	essay	hardly	does	more	than	confirm	the	critical	commonplaces	of	the	time
他的	散文	几乎	做	更多的	比	确认	这	批判的	俗语	的	这	时间

[ænd; ənd] [əˈtest] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkæθəˈlɪsɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔθɚz] [teɪst] .

and	attest	to	the	catholicity	of	the	author's	taste	.
和	证明	到	这	天主教	的	这	作者的	品尝	.

他的文章只不过印证了当时一些老生常谈的评论观点，并证明了作者兴趣的广泛性。

[ʌv; əv][pərˈtɪkjələr] [ˈɪntrəst] [fɔːr; fər] [ˈstjʊdnts] [ʌv; əv][dəˈfoʊ][ɪz][ðə; ði] [ˈpærəgræf] [[piː] . 2l] [ɪn] [wɪtʃ]

Of	particular	interest	for	students	of	Defoe	is	the	paragraph	[	p	.	2l	]	in	which
的	特别的	兴趣	为了	学生	的	笛福	是	这	段落	[	p	.	2l	]	在	哪个

[dəˈfoʊ] [diˈfendz] [ðə; ði] [hæk] - [ˈraɪtɚz] [huː] [mʌst; məst] [raɪt] [fɔːr; fər] [səbˈsɪstəns] .

Defoe	defends	the	hack	-	writers	who	must	write	for	subsistence	.
笛福	辩护	这	黑客	-	作家	WHO	必须	写	为了	生存	.

对于研究笛福的学生来说，特别值得关注的是第 21 页的段落，笛福在其中为那些为了生存而写作的蹩脚作家辩护。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ɪkˈspekt][ðer; ðər] [ˈraɪtɪŋz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌnesəˈserəli] [ˈnuːmərəs] ,

One	should	not	expect	their	writings	,	which	are	necessarily	numerous	,
一	应该	不是	预计	他们的	著作	,	哪个	是	一定	很多的	,

人们不应期望他们的作品（尽管数量众多）

[tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [kəˈrekt] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] .

to	be	as	correct	and	finished	as	they	might	be	.
到	是	作为	正确的	和	完成的	作为	他们	可能	是	.

力求做到尽可能正确和完整。

[ˈæftər] [kəmˈpɛrɪŋ] [ðer; ðər][penz][tuː; tə] [ˈprɔstɪˌtuːts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər][viːˈnæləti] , [hiː; hi]

After	comparing	their	pens	to	prostitutes	because	of	their	venality	,	he
后	比较	他们的	钢笔	到	妓女	因为	的	他们的	贪婪	,	他

[kleɪmz] , [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [aɪˈrɑːnɪk][toʊn] ,

claims	,	in	a	half	-	ironic	tone	,
索赔	,	在	一个	一半	-	讽刺的是	语气	,

他半讽刺地将他们的笔比作妓女，因为它们贪婪无度，然后声称：

[fɔːr; fər][bəuθ] [ˈɔːθəz] [ænd; ənd] [ˈbʊkselər] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈprɪntɪŋ] [fɔːr; fər]

for	both	authors	and	booksellers	the	liberty	of	writing	and	printing	for
为了	两个都	作者	和	书店	这	自由	的	写作	和	印刷	为了

['iːðər] [ɔːr][bəuθ][saɪdz] [wɪˈðaʊt] [ˈɪgnəmɪni] .

either	or	both	sides	without	ignominy	.
任何一个	或者	两个都	侧面	没有	耻辱	.

对于作者和书商而言，双方都可以自由地进行写作和印刷，而不会蒙受耻辱。

[ˈæftər][ɔːl] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [raɪt] [ænd; ənd][prɪnt][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

After	all	,	they	must	write	and	print	to	live	.
后	全部	,	他们	必须	写	和	打印	到	居住	.

毕竟，他们必须靠写作和印刷才能生存。

[sʌtʃ] [ˈpræktɪs] [ɪz][ˈsɜːrt(ə)nli] , [hiː; hi] [əbˈzəːvz] ,

Such	practice	is	certainly	,	he	observes	,
这样的	实践	是	当然	,	他	观察	,

他指出，这种做法当然是.....

[noʊ] [mɔːr] [ˌʌn'dʒʌst][ɔːr] [dɪs'repjətəbl] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [weɪz] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [welθ] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn]

no	more	unjust	or	disreputable	than	other	ways	of	gaining	wealth	such	as	one
不	更多的	不公正	或者	声名狼藉的	比	其他	方式	的	获得	财富	这样的	作为	一

[faindz][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] - ['æli] .

finds	in	Exchange	-	Alley	.
发现	在	交换	-	胡同	.

与其他致富方式（例如在交易巷中获取财富的方式）相比，这并不比它们更不公正或更不光彩。

[ðɪs] ['pærəgræf] [geɪnz] [pɔɪnt] [wen] [wʌn] [ri'membəz] [ðæt] [də'foʊ][hæd; həd] [sɜːrvd] [bəuθ] [wɪg]

This	paragraph	gains	point	when	one	remembers	that	Defoe	had	served	both	Whig
这	段落	收益	观点	什么时候	一	记得	那	笛福	有	服务	两个都	辉格党

[ænd; ənd] ['tɔːri] ['gʌvərnmənts] .

and	Tory	governments	.
和	保守党	政府	.

考虑到笛福曾先后为辉格党和托利党政府效力，这段话就更有道理了。

[ɪn] - , [æz; əz] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [lɔːrd] ['stænəp] [ɪn] [ðæt] ['veri] [jɪr] ['testɪfaɪ] ,

In	1718	,	as	letters	written	to	Lord	Stanhope	in	that	very	year	testify	,
在	-	,	作为	信件	书面	到	主	斯坦霍普	在	那	非常	年	作证	,

1718年，正如当年写给斯坦霍普勋爵的信件所证实的那样，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [pər'hæps] ['duːbiəs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tɔːri]

he	was	engaged	in	the	perhaps	dubious	business	of	masquerading	as	a	Tory
他	曾是	已订婚的	在	这	也许	可疑	商业	的	伪装	作为	一个	保守党

,

,

,

他从事着一项或许颇有争议的勾当，那就是伪装成保守党人。

[waɪl] ['æktʃuəli] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪg] ['mɪnɪstri] ,

while	actually	in	the	service	of	the	Whig	ministry	,
尽管	实际上	在	这	服务	的	这	辉格党	部	,

虽然实际上他效力于辉格党内阁，

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] " [stɪŋ] " [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːr] ['vaɪələnt] ['tɔːri] [ˌpiəri'ɔdikəlz] ;

to	take	the	"	sting	"	out	of	the	more	violent	Tory	periodicals	;
到	拿	这	"	蜇	"	出去	的	这	更多的	暴力	保守党	期刊	;

削弱保守党激进刊物的"攻击性"；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [æm'bɪgjuəs] [pə'zɪʃ(ə)n]

and	he	was	much	concerned	with	the	danger	of	his	ambiguous	position
和	他	曾是	很多	担心的	和	这	危险	的	他的	模糊的	位置

.

.

.

他非常担心自己这种模棱两可的处境所带来的危险。

[ɪn] [dɪ'sembər] [ʌv; əv] - [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [fɔːr; fər] [mɪsts] ['wiːkli]

In	December	of	1717	he	had	been	identified	as	a	writer	for	Mist's	Weekly
在	十二月	的	-	他	有	到过	已识别	作为	一个	作家	为了	雾的	每周

['dʒɜːrn(ə)l] ,

Journal	,
杂志	,

1717年12月，他被确认为《米斯特周刊》的撰稿人。

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['tɔːri] ['peɪpər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] ['groʊɪŋ] [ə'tæks] [ɪn][ðə; ði] [wɪg]

the	leading	Tory	paper	,	and	was	subjected	to	growing	attacks	in	the	Whig
这	领导	保守党	纸	,	和	曾是	受	到	生长	攻击	在	这	辉格党

[pres] .

press	.
按	.

作为保守党的主要报纸，它受到了辉格党报刊日益猛烈的攻击。

[wʌn] [kæn; kən] ['hɑ:rdli] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] ['pærəgræf] [ɪz] [ə; eɪ] ['θɪnli] [veɪld] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn]

One	can	hardly	doubt	that	this	paragraph	is	a	thinly	veiled	defense	of	his	own
一	能	几乎	怀疑	那	这	段落	是	一个	薄薄的	含蓄	防御	的	他的	自己的

['præktɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['dʒɜ:rnəlɪst] .

practice	as	a	professional	journalist	.
实践	作为	一个	专业的	记者	.

几乎可以肯定，这段话是对他自己作为职业记者的行为的一种隐晦辩护。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] [sər'praɪz] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]

It	is	no	surprise	to	find	the	author	of	A	Vindication	,	in	discussing	the
它	是	不	惊喜	到	寻找	这	作者	的	一个	平反	,	在	讨论	这

[ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv] ['raɪtɜ-z] ,

qualifications	of	writers	,
资格	的	作家	,

毫不奇怪，《辩护》一书的作者在讨论作家的资格时，

['ædvəˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] ['dʒi:niəs] [ænd; ənd] " ['nætʃ(ə)rəl] [pɑ:rts] " [ə'bʌv] [mɪr] ['lɜ:rnɪŋ] .

advocating	the	importance	of	genius	and	"	Natural	Parts	"	above	mere	learning	.
倡导	这	重要性	的	天才	和	"	自然的	部分	"	多于	仅仅	学习	.

提倡天才和"天性"比单纯学习更重要。

[hi:; hi] ['instənsiz] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tru:] - [bɔ:rn] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪr] ,

He	instances	the	author	of	The	True	-	Born	Englishman	and	Shakespeare	,
他	实例	这	作者	的	这	真的	-	出生	英国人	和	莎士比亚	,

他举例说，《真正的英国人》的作者和莎士比亚，

[ðə; ði] ['fɔ:rmər] " - [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['lɜ:rnɪŋ] ,

the	former	"	Characteriz'd	as	a	Person	of	Little	Learning	,
这	以前的	"	-	作为	一个	人	的	小的	学习	,

前者"被描述为学识浅薄之人"，

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [prə'dɪdʒəs] ['nætʃ(ə)rəl] [pɑ:rts] " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætər] ['hævɪŋ] " [bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔ:l]

but	of	prodigious	Natural	Parts	"	and	the	latter	having	"	but	a	small
但	的	惊人	自然的	部分	"	和	这	后者	拥有	"	但	一个	小的

[ʃer] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

share	of	Literature	.
分享	的	文学	.

但具有惊人的自然属性"，而后者"只占文学作品的一小部分"。

" [ðə; ði] ['fɜ:rðər] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪtəreri] [ə'tʃi:vmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [fer] [seks] , " [hu:]

"	The	further	example	of	the	literary	achievements	of	the	"	Fair	Sex	,	"	who
"	这	更远	例子	的	这	文学	成就	的	这	"	公平的	性别	,	"	WHO

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

"女性在文学成就方面还有另一个例子，她们....."

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [noʊ] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ri'maindz] [wʌn] [ʌv; əv] [dɪ'foʊz] ['tʃæmpiənʃɪp]

of	course	,	no	university	education	,	reminds	one	of	Defoe's	championship
的	课程	,	不	大学	教育	,	提醒	一	的	德福的	锦标赛

['elsˌwer] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

elsewhere	of	women	.
别处	的	女性	.

当然，没有大学学历，这让人想起笛福在其他地方赢得的女子冠军。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪz] " [tu:; tə] [pli:z] [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rm] ,

The	business	of	a	writer	is	"	to	please	and	inform	,
这	商业	的	一个	作家	是	"	到	请	和	通知	,

作家的职责是"取悦读者并告知读者"。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] ['dʒi:niəs][ɪz] [mɔ:r] ['nesəseri] [tu:; tə] [ðɪs] [end]

"	and	the	general	implication	is	that	genius	is	more	necessary	to	this	end
"	和	这	一般的	含义	是	那	天才	是	更多的	必要的	到	这	结尾

[ðæn; ðən] ['lɜ:rnɪŋ] .

than	learning	.
比	学习	.

由此可见，天赋比学习更重要。

['ɔ:lsoʊ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [də'foʊ] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['emfəsɪs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə][æn; ən] ['ɔ:θər]

Also	characteristic	of	Defoe	is	his	emphasis	upon	the	advantage	to	an	author
还	特征	的	笛福	是	他的	强调	之上	这	优势	到	一个	作者

[ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

of	conversation	,
的	对话	,

笛福的另一个特点是他强调对话对作家的优势。

" [ðə; ði]['æləmənt][ʌv; əv]['dʒi:niəs] , [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ɔ:l] ['eri] [pə'fɔ:mənsɪz] " [[pi:] . -] .

"	the	Aliment	of	Genius	,	the	Life	of	all	airy	Performances	"	[	p	.	32	]	.
"	这	食物	的	天才	,	这	生活	的	全部	轻盈的	表演	"	[	p	.	-	]	.

“天才的食粮，所有轻盈表演的生命”[第32页]。

['laɪkwaɪz] , [hɪz; ɪz] [daɪ'greʃn] [ə'pɑ:n][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [[pi:'pi:] . 34f .

Likewise	,	his	digression	upon	education	[	pp	.	34f	.
同样地	,	他的	题外话	之上	教育	[	pp	.	34f	.

同样，他对教育的离题论述[第34页及后续页]

] , [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv]['kwɑ:ləti][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [ɔ:l] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] [nɪ'glekt] [ðer; ðər] ['tʃɪldrənz]

]	,	his	charge	that	people	of	quality	in	England	all	too	often	neglect	their	children's
]	,	他的	收费	那	人们	的	质量	在	英格兰	全部	也	经常	忽视	他们的	孩子们的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

他指责英国上流社会人士常常忽视子女的教育。

[hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] [ə'pɑ:n][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv]['træv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

his	remarks	upon	the	advantages	of	travel	and	the	need	of	training	in	the
他的	评论	之上	这	优势	的	旅行	和	这	需要	的	训练	在	这

[vər'nækjələr] ,

vernacular	,
白话	,

他谈到了旅行的好处以及学习本乡土语言的必要性，

[ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [fə'mɪliər] [tu:; tə] ['ri:dɚz] [ʌv; əv] [də'foʊ] .

all	will	be	familiar	to	readers	of	Defoe	.
全部	将要	是	熟悉的	到	读者	的	笛福	.

对于读过笛福作品的人来说，这些内容都会很熟悉。

[ə; eɪ][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [ɪz] ['tʃi:fli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][fɔ:r; fər][ðə; ði][kəˌrɑ:bə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

A	Vindication	of	the	Press	is	chiefly	important	for	the	corroboration	of
一个	平反	的	这	按	是	主要	重要的	为了	这	证实	的

['aʊər; ɑ:r] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['dænjəl][də'foʊ] .

our	knowledge	of	Daniel	Defoe	.
我们的	知识	的	丹尼尔	笛福	.

《为新闻自由辩护》一书最重要的意义在于证实我们对丹尼尔·笛福的了解。

[ˌaɪ 'ti:]['prez(ə)nts] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nu:] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] ['fɜ:rðər] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][praɪd][ɪn]

It	presents	nothing	that	is	new	,	but	it	gives	further	evidence	of	his	pride	in
它	礼物	没有什么	那	是	新的	,	但	它	给予	更远	证据	的	他的	自豪	在

['ɔ:θərʃɪp] ,

authorship	,
作者身份	,

虽然内容并无新意，但这进一步证明了他对自身创作的自豪感。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌræʃ(ə)nələˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [æz; əz][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] ['dʒɜːrnəlɪst] ,

of	his	rationalization	of	his	actions	as	a	professional	journalist	,
的	他的	合理化	的	他的	行动	作为	一个	专业的	记者	,

他为自己作为职业记者的行为所做的合理化解释，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] [pres] .

and	of	his	belief	in	the	importance	of	a	free	press	.
和	的	他的	信仰	在	这	重要性	的	一个	自由的	按	.

以及他对新闻自由重要性的信念。

['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [aɪˈdiːəz][ɑːr; ər] [rɪˈpiːtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [kənˈsɪstənsi] [ɪn]

Many	of	his	characteristic	ideas	are	repeated	with	his	usual	consistency	in
许多	的	他的	特征	想法	是	重复	和	他的	通常	一致性	在

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

point	of	view	.
观点	的	看法	.

他的许多标志性观点都以他一贯的立场反复出现。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['kɑːments] [ɪn][ðə; ði] ['eseɪ] [ɑːr; ər] ['θɜːrəli] [kənˈvenʃən(ə)l] ,

Although	the	critical	comments	in	the	essay	are	thoroughly	conventional	,
虽然	这	批判的	评论	在	这	散文	是	彻底	传统的	,

尽管文章中的批评意见完全是老生常谈，

[ðeɪ] ['ɔːfər] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [kənˈtempəreri] ['lɪtəreri] [dˈʒʌdʒmənts][ænd; ənd] [rɪˈviːl] [dəˈfoʊ][æz; əz][ə; eɪ]

they	offer	evidence	of	contemporary	literary	judgments	and	reveal	Defoe	as	a
他们	提供	证据	的	当代的	文学	判决	和	揭示	笛福	作为	一个

[wel] - [ɪnˈfɔːrmd] [mæn][ʌv; əv][ˌmɑːdəˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌkɑːmənˈsens] ,

well	-	informed	man	of	moderation	and	commonsense	,
出色地	-	知情的	男人	的	适度	和	常识	,

它们提供了当时文学评判的证据，并揭示了笛福是一位见多识广、温和务实的人。

[ðoʊ] ['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] ['krɪtɪk] .

though	certainly	not	as	a	profound	critic	.
尽管	当然	不是	作为	一个	深刻的	评论家	.

当然，他肯定算不上是一位深刻的评论家。

[ɪn][ðə; ði] [ˌkæθəˈlɪsɪti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪsts] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [dəˈfoʊ][ɪz][fɑːr] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

In	the	catholicity	of	his	tastes	and	interests	Defoe	is	far	ahead	of	his
在	这	天主教	的	他的	口味	和	兴趣	笛福	是	远的	前方	的	他的

['pjʊrɪtən] ['fɛloʊz] ,

Puritan	fellows	,
清教徒	伙伴们	,

在兴趣爱好的广泛性方面，笛福远远领先于他的清教徒同伴。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eseɪ] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz][wʌn][ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]

and	his	essay	may	be	taken	as	one	indication	of	the	growing	interest	of
和	他的	散文	可能	是	已采取	作为	一	指示	的	这	生长	兴趣	的

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] - ['klæsɪz] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [roʊt] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtər] [wɜːrld][ʌv; əv]

the	middle	-	classes	for	whom	he	wrote	in	the	greater	world	of
这	中间	-	课程	为了	谁	他	写道	在	这	更大的	世界	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

他的文章可以被视为他所服务的中产阶级对更广阔的文学世界日益浓厚兴趣的一个迹象。

[æz; əz] [prəˈfesər] [trent] [riˈmaːks][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌem 'es] . [noʊts] ,

As	Professor	Trent	remarks	in	his	ms	.	notes	,
作为	教授	特伦特	评论	在	他的	多发性硬化症	.	笔记	,

正如特伦特教授在他的手稿笔记中所述，

" [dəˈfoʊ] [ˈrerli] [roʊt] [ə; eɪ][trækt] [wɪˈðaʊt] [ˌɪntrəˈdusɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n]
" Defoe rarely wrote a tract without introducing something worthy of attention
" 笛福 很少 写道 一个 通道 没有 介绍 某物 值得 的 注意力
[ænd; ənd] [ˈkɑːment] ,
and comment ,
和 评论 ,

“笛福很少写一篇不引入值得关注和评论的内容的文章，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈpæmflət] [ɪz][noʊ] [ɪkˈsepʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] .
and the present pamphlet is no exception to the rule .
和 这 展示 小册子 是 不 例外 到 这 规则 .

而这本小册子也不例外。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [θæŋk] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈhenri] [siː] . [ˈhʌtˌtʃɪnz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌdʒenəˈrɑːsəti][ɪn]
" I should like to thank Dr . Henry C . Hutchins for his generosity in
" 我 应该 喜欢 到 感谢 博士 . 亨利 C . 哈钦斯 为了 他的 慷慨 在
[ˈmeɪkɪŋ] [əˈveɪləb(ə)l][tuː; tə][ˌem ˈiː] [prəˈfesər] [ˈtrɛnts] [ˌem ˈes] . [noʊts] [ɑːn][ə; eɪ][ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
making available to me Professor Trent's ms . notes on A Vindication and
制作 可用的 到 我 教授 特伦特的 多发性硬化症 . 笔记 在 一个 平反 和
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [dʒɑːn][ˈrɑːbərt][muə; mɔː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] ,
Dr . John Robert Moore for his kindness ,
博士 . 约翰 罗伯特 摩尔 为了 他的 仁慈 ,

“我要感谢亨利·C·哈钦斯博士慷慨地向我提供了特伦特教授关于《辩护》的手稿笔记，还要感谢约翰·罗伯特·摩尔博士的友善帮助。”

[kˈrɪtɪsɪzəmz] , [ænd; ənd] [səˈdʒestʃənz] .
criticisms , and suggestions .
批评 , 和 建议 .

批评和建议。

[ˈoʊθoʊ] [ˈklɪntən] [ˈwɪljəmz]
Otho Clinton Williams
奥托 克林顿 威廉姆斯

奥托·克林顿·威廉姆斯

[sæn][hoʊˈzeɪ] [steɪt] [ˈkɑːlɪdʒ]
San Jose State College
圣 何塞 状态 大学

圣何塞州立学院

[ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] :
Vindication of the Press :
平反 的 这 按 :

维护新闻自由:

[ɔːr] , [æn; ən] [ˈeseɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈjuːsflnəs] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] , [ɑːn] [ˈkrɪtɪsɪzəm] , [ænd; ənd]
OR , AN ESSAY ON THE Usefulness of Writing , ON CRITICISM , AND
或者 , 一个 散文 在 这 用处 的 写作 , 在 批评 , 和

或者，一篇关于写作、批评和……的有用性的文章

[ðə; ði]
THE
这

这

[ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈɔːθəz] .
Qualification of AUTHORS .
资格 的 作者 .

作者资质。

[wer'ɪn] [ɪz] [ʃəun] ,
Wherein is shewn ,
其中 是 展示 ,

其中显示，

[ðæt] - [tɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ɔ:l] ['gʌvərnmənts] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] ['raɪtɪŋ] ;
That ' tis for the Advantage of all Governments to encourage Writing ;
那 - 的 为了 这 优势 的 全部 政府 到 鼓励 写作 ;

鼓励写作对各国政府都有好处；

['ʌðərwaɪz] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [wʊd] ['nevər][bi:; bi] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tempts] [ʌv; əv][ɪts][moʊst]
otherwise a Nation would never be secure from the Attempts of its most
否则 一个 国家 会 绝不 是 安全的 从 这 尝试 的 它是 最多
['si:krət] ['enəmi] ;
secret Enemies ;
秘密 敌人 ;

否则，一个国家就永远无法免受其最隐秘敌人的侵害；

['bɑ:rbərəs] [ænd; ənd] - [k'rɪtɪsɪzəmz][ɑ:n] ['raɪtɪŋz] [ɑ:r; ər] [dɪ'tektɪd] , [ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm][ɪz]
Barbarous and prejudic'd Criticisms on Writings are detected , and Criticism is
野蛮 和 - 批评 在 著作 是 检测到 , 和 批评 是
['dʒʌstli]['steɪtɪd] .
justly stated .
公正地 声明 .

对作品的野蛮和带有偏见的批评被发现，批评也得到了公正的阐述。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n]['ɪntu:] [wʌt] ['dʒi:njəsɪz][ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] [ɑ:r; ər] ['nesəseri] [fɔ:r; fər]
With an Examination into what Genius's and Learning are necessary for
和 一个 考试 进入 什么 天才的 和 学习 是 必要的 为了
[æn; ən] ['ɔ:θər] [ɪn][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] [pə'fɔ:mənsɪz] .
an AUTHOR in all manner of Performances .
一个 作者 在 全部 方式 的 表演 .

通过对天才和学识对于作家在各种表演中必不可少的要素的考察。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔ:r; fər][ti:] . [wɔ:rnər] , [æt; ət][ðə; ði] [blæk] - [bɔɪ] [ɪn]['peɪtər] - ['nɒstər] - [roʊ] .
Printed for T . Warner , at the Black - Boy in Pater - Noster - Row .
打印 为了 T . 华纳 , 在 这 黑色的 - 男生 在 帕特 - 诺斯特 - 排 .

由 T. Warner 在 Pater-Noster Row 的 Black-Boy 印刷。

- .
MDCCXVIII .
- .

MDCCXVIII。

[[praɪs] ['sɪkspəns] .]
[Price Sixpence .]
[价格 六便士 .]

[价格：六便士。]

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[ILLUSTRATION]
[插图]

[插图]

[ə; eɪ][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] :
A Vindication of the PRESS :
一个 平反 的 这 按 :

新闻界的辩护：

[ɔːr] , [æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['juːsflnəs] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] , & [siː] .

OR	,	AN	ESSAY	ON	THE	Usefulness	of	Writing	,	&	c	.
或者	,	一个	散文	在	这	用处	的	写作	,	&	c	.

或者，一篇关于写作的用途的文章，等等。

[ðə; ði] ['veri] [greɪt] ['klæmər] [ə'genst] [sʌm; səm] [leɪt] [pə'fɔːmənsɪz] [ɔːr] ['ɔːθərʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	very	great	Clamour	against	some	late	Performances	or	Authorship	,	and	the
这	非常	伟大的	叫嚣	反对	一些	晚的	表演	或者	作者身份	,	和	这

[ˌʌn'prɛzɪˌdɛntɪd] [k'rɪtɪsɪzəmz] - ,

unpresidented	Criticisms	introduc'd	,
前所未有的	批评	-	,

针对某些后期作品或作者身份的巨大争议，以及前所未有的批评，

['rendər] [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['juːsflnəs] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][soʊ] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] ,

render	a	Treatise	on	the	Usefulness	of	Writing	in	general	so	absolutely	necessary	,
使成为	一个	论文	在	这	用处	的	写作	在	一般的	所以	绝对地	必要的	,

撰写一篇关于写作的普遍用途的论文，这绝对必要。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eseɪ] [hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv] [dɪs'pleʒər]

that	the	Author	of	this	Essay	has	not	the	least	Apprehensions	of	Displeasure
那	这	作者	的	这	散文	有	不是	这	至少	担忧	的	不满

[frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [ɪn'vetərət] ,

from	the	most	inveterate	,
从	这	最多	根深蒂固	,

本文作者丝毫不担心会惹恼最顽固的反对者，

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [dauts] [nɑːt][æn; ən] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɪstər] .

but	on	the	contrary	,	doubts	not	an	Approbation	,	even	of	the	Great	Mr	.
但	在	这	相反	,	疑虑	不是	一个	赞许	,	甚至	的	这	伟大的	先生	.

['denis] .

Dennis	.
丹尼斯	.

但恰恰相反，这丝毫不会让人怀疑，即使是对伟大的丹尼斯先生，这也是一种赞许。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['juːsflnəs] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

For	the	Usefulness	of	Writing	in	the	Church	,
为了	这	用处	的	写作	在	这	教会	,

论写作在教会中的益处

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [treɪs] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] .

I	shall	trace	back	to	the	Annals	of	our	Saviour	and	his	Apostles	.
我	将	痕迹	后退	到	这	志	的	我们的	救主	和	他的	使徒们	.

我将追溯到救世主及其使徒的编年史。

[hæd; həd][nɑːt] ['raɪtɪŋ] [bɪn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn][juːz] ,

Had	not	Writing	been	at	that	Time	in	use	,
有	不是	写作	到过	在	那	时间	在	使用	,

如果当时还没有文字，

[wʌt] [əb'skjʊrəti] [maɪt] [wiː; wi] ['riːz(ə)nəbli] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [wʊd] [hæv; həv]

what	Obscurity	might	we	reasonably	have	expected	the	whole	World	would	have
什么	朦胧	可能	我们	合理	有	预期的	这	所有的	世界	会	有

['ʌndər] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ?

labour'd	under	at	this	Day	?
劳动	在下面	在	这	天	?

在那个时代，我们或许可以合理地预期整个世界会处于怎样的黑暗之中?

[wen] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel] [pə'zes] [sʌtʃ] [væst] ['riːdʒənz] ,

when	,	notwithstanding	the	Infidels	possess	such	vast	Regions	,
什么时候	,	虽然	这	异教徒	具有	这样的	广阔的	地区	,

尽管异教徒拥有如此广袤的领土，

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][ɪts]['pjʊrəti] [ʃaɪnz] [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gloʊb] .

and	Religion	in	its	Purity	shines	but	in	a	small	Quarter	of	the	Globe	.
和	宗教	在	它是	纯度	闪耀	但	在	一个	小的	四分之一	的	这	地球	.

而纯粹的宗教光辉只照耀着地球的一小部分。

- [tɪz] ['i:zi] - [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] , [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [nu:] - ['testəmənt] ['evri] ['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv]

'	Tis	easy	-	to	imagine	,	that	without	the	New	-	Testament	every	Person	of
-	的	简单的	-	到	想象	,	那	没有	这	新的	-	遗嘱	每一个	人	的

['eksələnsi] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

excellency	in	Literature	,
阁下	在	文学	,

不难想象，如果没有新约圣经，每一位在文学领域卓有成就的人，

[ænd; ənd] [kəm'pli:t] [ɪn] [hɪ'pɑ:krəsi] , ['i:ðər] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [ɔ:r] ['ʌðər] ['wɜ:rldli] [vju:z] ,

and	compleat	in	Hypocrisy	,	either	out	of	Interest	,	or	other	worldly	Views	,
和	完成	在	虚伪	,	任何一个	出去	的	兴趣	,	或者	其他	世俗	浏览	,

并且完全虚伪，无论是出于利益考量，还是出于其他世俗观念。

[wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ðɪ] ['lɪbərti] [tu:; tə][dɪ'naɪ][ðə; ðɪ][moʊst]['seɪkrɪd] [trə'dɪʃnz] ,

would	have	taken	the	Liberty	to	deny	the	most	Sacred	Traditions	,
会	有	已采取	这	自由	到	否定	这	最多	神圣	传统	,

他们竟敢妄图否定最神圣的传统，

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] - [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] ['pɑ:pjələs] [æz; əz] ['meni] [ri:'lɪdʒənz] [æz; əz] [ðeɪ] [pli:zd]

and	to	have	impos'd	upon	the	Populace	as	many	Religions	as	they	pleas'd
和	到	有	-	之上	这	民众	作为	许多	宗教	作为	他们	高兴

,

,

,

并可随意向民众强加各种宗教信仰。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɪgnərənt] ['mʌltɪtu:d] [wʊd] ['i:zəli] [ˌækwi'es] , [æz; əz] [ðeɪ] [du:][ɪn] ['tɜ:rki] ,

and	that	the	ignorant	Multitude	would	easily	acquiesce	,	as	they	do	in	Turkey	,
和	那	这	无知	民众	会	容易地	默许	,	作为	他们	做	在	火鸡	,

而无知的民众会轻易默许，就像他们在土耳其那样。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['dɪstənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rld] , [wɪtʃ] [dɪ'naɪ][ðə; ðɪ] [dɪ'vɪnəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

and	other	distant	Parts	of	the	World	,	which	deny	the	Divinity	of	our
和	其他	遥远	部分	的	这	世界	,	哪个	否定	这	神	的	我们的

['seɪvjər] .

Saviour	.
救主	.

以及世界其他遥远地区，他们否认我们救世主的神性。

[wʌt] ['feɪt(ə)l] ['erərz] , ['sɪzəmz] , [ænd; ənd] [kən'kɑ:mɪtənt] ['i:vəlz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] - ,

What	fatal	Errors	,	Schisms	,	and	concomitant	Evils	would	have	been	introduc'd	,
什么	致命的	错误	,	分裂	,	和	伴随物	罪恶	会	有	到过	-	,

将会引入哪些致命的错误、分裂以及随之而来的种种恶果？

[mʌst; məst][bi:; bi] [ə'pærənt] [tu:; tə][ɔ:l] ['pɝ:sənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [li:st] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] .

must	be	apparent	to	all	Persons	of	the	least	Penetration	.
必须	是	明显	到	全部	人	的	这	至少	渗透	.

即使是稍有洞察力的人也应该能明白。

[ðə; ðɪ]['kweɪkərs] [maɪt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [bɪn] ['aʊər; ɑ:r]['næʃ(ə)nəl] [tʃɜ:rtʃ] ,

The	Quakers	might	at	this	Time	possibly	have	been	our	National	Church	,
这	贵格会教徒	可能	在	这	时间	可能	有	到过	我们的	国家的	教会	,

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] ['hæpinəs] ,

and	our	present	Happiness	,
和	我们的	展示	幸福	,

贵格会当时或许就是我们的国教，也是我们如今幸福的源泉。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðoʊz] [kənsɪdə'reɪʃnz] ,
with **regard** **to** **those** **Considerations** **,**
和 看待 到 那些 考虑因素 ,

考虑到这些因素，

[kæn; kən][noʊ] [weɪ] [biː; bi] [mɔːr] ['laɪvli] [ænd; ənd]['æmpli] ['demənstreɪtɪd] [ðæn; ðən][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][step]
can **no** **way** **be** **more** **lively** **and** **amply** **demonstrated** **than** **in** **taking** **a** **step**
能 不 方式 是 更多的 热闹 和 充足的 已证明 比 在 采取 一个 步
[æt; ət][wʌns][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['pɛnz] [kən'ventɪkəl] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]
at **once** **from** **Mr** **.** **Penn's** **Conventicle** **to** **the** **Cathedral** **Church** **of**
在 一次 从 先生 . 宾夕法尼亚大学的 秘密集会 到 这 大教堂 教会 的
[ˌes 'tiː] . ['pɔlz] .
St **.** **Pauls** **.**
英石 . 保罗 .

没有什么比从佩恩先生的秘密教堂直接走到圣保罗大教堂更能生动形象、充分展现这一点了。

[ðə; ði][ˌregju'lærəti][ænd; ənd] ['hev(ə)nli] [dɪ'kɔːrəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] ,
The **Regularity** **and** **heavenly** **Decorum** **of** **the** **latter** **,**
这 规律性 和 天上 礼仪 的 这 后者 ,

后者的规矩和天籁般的礼仪，

[gɪv] [æn; ən] [ɔː] [ænd; ənd]['trænspɔːrt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ]
give **an** **Awe** **and** **Transport** **to** **the** **Audience** **at** **the** **same** **time** **they**
给 一个 敬畏 和 运输 到 这 观众 在 这 相同的 时间 他们
['ɔːrnəmənt] [rɪ'lɪdʒən] ;
ornament **Religion** **;**
装饰品 宗教 ;

它们既能给观众带来敬畏和感动，又能美化宗教；

[ænd; ənd][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ['fʊli] [ʃoʊ] ,
and **the** **Confusion** **of** **the** **former** **fully** **shews** **,**
和 这 困惑 的 这 以前的 完全 展示 ,

前者的混乱完全显露无疑，

[ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [səːvz] [tuː; tə][ə'mjuːz][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['ɪgnərənt] [retʃiz] ,
that **as** **it** **only** **serves** **to** **amuse** **a** **Crowd** **of** **ignorant** **Wretches** **,**
那 作为 它 仅有的 服务 到 娱乐 一个 人群 的 无知 可怜虫 ,

因为它只能取悦一群无知的庸人，

[ən'les] [mɪrli] [wɪð; wɪθ] ['tempərəl] [vjuːz] (['dʒen(ə)rəli]['kælkjuleɪtɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] [fɔːr; fər]
unless **meerly** **with** **temporal** **Views** **(** **Sectarists** **generally** **calculating** **Religion** **for**
除非 仅仅 和 颞 浏览 (宗派主义者 一般来说 计算 宗教 为了
[ðer; ðər] ['ɪntrəsts]) [soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][tuː; tə][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [in'diːsnsiz] ,
their **Interests** **)** **so** **it** **gives** **a** **License** **to** **all** **manner** **of** **Indecencies** **,**
他们的 兴趣) 所以 它 给予 一个 执照 到 全部 方式 的 不雅行为 ,

除非仅仅从世俗角度看待宗教（宗派主义者通常利用宗教谋取私利），否则它就等于为各种不雅行为开了绿灯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][rɪ'zɔːrt] ['ðɪðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'gɑːrd] [æz; əz]
and **the** **Congregations** **usually** **resort** **thither** **with** **the** **same** **Regard** **as**
和 这 会众 通常 采取 那里 和 这 相同的 看待 作为
[ə; eɪ] [reɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wʊd] [duː][tuː; tə] ['mʌðər] - ,
a **Rake** **of** **the** **Town** **would** **do** **to** **Mother** **Wybourn's** **,**
一个 耙 的 这 镇 会 做 到 母亲 - ,

而教友们去那里通常抱有和城里浪荡子去怀伯恩修女院一样的轻蔑态度。

[ɔːr] ['eni] ['pʌblɪk] [pleɪs] [ʌv; əv][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .
or **any** **publick** **Place** **of** **Diversion** **.**
或者 任何 公众 地方 的 导流 .

或任何公共娱乐场所。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ][kən'fjuːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

Whether	it	be	not	natural	to	have	expected	a	Confusion	in	the	Church	,
无论	它	是	不是	自然的	到	有	预期的	一个	困惑	在	这	教会	,

教会出现混乱是否合乎人性，

['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] ['sektərɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

equal	to	that	of	the	worst	Sectaries	in	the	World	,
平等的	到	那	的	这	最差	教派	在	这	世界	,

与世界上最恶劣的教派无异，

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][juːz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [bɪn] ['ɜːrli] [ænd; ənd] ,

had	not	the	Use	of	Waiting	been	early	attain'd	and	practis'd	,
有	不是	这	使用	的	等待	到过	早期的	已达到	和	实践过的	,

如果等待的技巧没有被早期掌握和实践，

[aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] ['evri] - ['riːdər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,

I	appeal	to	the	Breast	of	every	unprejudic'd	Reader	;	and	if	so	,
我	上诉	到	这	胸部	的	每一个	-	读者	;	和	如果	所以	,

我恳请每一位公正无私的读者扪心自问；如果真是如此，

[haʊ] ['ɪnfɪnətlɪ] ['hæpɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi][baɪ][ðə; ði][juːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['seɪkrɪd] ['raɪtɪŋz] ,

how	infinitely	happy	are	we	by	the	Use	of	our	Sacred	Writings	,
如何	无限地	快乐的	是	我们	经过	这	使用	的	我们的	神圣	著作	,

我们因使用圣典而获得多么无限的幸福啊！

[wɪtʃ] [klɪr] [ʌp][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['erər] , [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ]['sæŋkʃ(ə)n][tuː; tə]

which	clear	up	the	Cloud	of	Ignorance	and	Error	,	and	give	a	Sanction	to
哪个	清除	向上	这	云	的	无知	和	错误	,	和	给	一个	制裁	到

['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] ,

our	Religion	,
我们的	宗教	,

这驱散了无知和谬误的迷雾，并为我们的宗教提供了认可。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [fə'lɪsɪtəs]

besides	the	Satisfaction	we	of	the	Church	of	England	have	in	this	felicitous
除了	这	满意	我们	的	这	教会	的	英格兰	有	在	这	幸福的

[ˌkɑːntəm'pleɪʃn] ,

Contemplation	,
沉思	,

除了我们英国国教信徒在这美好的沉思中所获得的满足感之外，

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] , [sɪns] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] , ['strɪktlɪ] ,

that	our	Religion	,	since	the	Reformation	,	strictly	observ'd	,
那	我们的	宗教	,	自从	这	宗教改革	,	严格	观察到	,

自宗教改革以来，我们严格遵守的宗教教义是：

[ɪz][ðə; ði] ['nɪrəst] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] [ʌv; əv] ['eni] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv]

is	the	nearest	that	of	our	Saviour	and	his	Apostles	of	any	Profession	of
是	这	最近的	那	的	我们的	救主	和	他的	使徒们	的	任何	职业	的

[feɪθ] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] .

Faith	upon	Earth	.
信仰	之上	地球	.

是世上所有信仰团体中最接近我们救世主及其使徒的。

- [tɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] , [ðæt] [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['pjʊrɪst] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd]

' -	Tis	owing	to	Writing	,	that	we	enjoy	the	purest	Religion	in	the	World	,	and
-	的	欠款	到	写作	,	那	我们	享受	这	最纯净的	宗教	在	这	世界	,	和

[ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

exclusive	of	it	,
独家的	的	它	,

正是由于文字，我们才得以享有世界上最纯粹的宗教，除此之外，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] [trænz'mɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn'taɪərli] [ðoʊz] ['væljuəb(ə)l]

there	would	have	been	no	possibility	of	transmitting	down	entirely	those	valuable
那里	会	有	到过	不	可能性	的	传输	向下	完全	那些	有价值的

['mæksəmz][ʌv; əv]['sɑːləmən] ,

Maxims	of	Solomon	,
格言	的	所罗门	,

这样就不可能将所罗门那些宝贵的格言完整地传承下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [dʒɑːb] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] ;

and	the	Sufferings	of	the	Righteous	Job	,	in	the	old	Testament	;
和	这	苦难	的	这	正义	工作	,	在	这	老的	遗嘱	;

以及旧约中义人约伯的苦难;

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] [ɪk'stensɪv] [tuː; tə][ɔːl][pɑːrts][ænd; ənd] ['steɪʃənz] [ʌv; əv] [laɪf] ,

which	are	so	extensive	to	all	Parts	and	Stations	of	Life	,
哪个	是	所以	广泛的	到	全部	部分	和	车站	的	生活	,

它们如此广泛地涵盖了人生的各个方面和阶段,

[ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɪnfɪnətli] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

that	as	they	are	infinitely	preferable	to	all	other	Writings	of	the	Kind	,
那	作为	他们	是	无限地	优选	到	全部	其他	著作	的	这	种类	,

因为它们比同类其他所有著作都要好得多,

[soʊ] [ðeɪ] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [rɪ'poʊz] [ɪn][ðə; ði] [vɪsɪsɪtuːdz] ['ɪnsɪdənt][tuː; tə]

so	they	afford	the	greatest	Comfort	and	Repose	in	the	Vicisitudes	incident	to
所以	他们	买得起	这	最	舒适	和	休息	在	这	变迁	事件	到

[hjuː'meɪn] ['neɪtʃər] .

Humane	Nature	.
人道	自然	.

因此，它们在人类天性所经历的种种变故中提供了最大的安慰和安宁。

[haʊ] [fɑːr] [θi'ɑːlədʒi] [ɪz] - [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɪn'estɪməb(ə)l] ['raɪtɪŋz] , [aɪ] [niːd] [nɑːt][tuː; tə]

How	far	Theology	is	improv'd	from	those	inestimable	Writings	,	I	need	not	to
如何	远的	神学	是	-	从	那些	不可估量	著作	,	我	需要	不是	到

[ɪn'lɑːrdʒ] ,

enlarge	,
放大	,

神学与那些无比珍贵的著作相比，进步了多少，我无需赘述。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] [kən'spɪkjuəs] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'vaɪn]

since	it	is	highly	conspicuous	that	they	are	the	Foundation	of	all	Divine
自从	它	是	高度	显眼的	那	他们	是	这	基础	的	全部	神圣的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;

Literature	;
文学	;

因为它们是所有神圣文献的基础，这一点非常明显;

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːrfɪkt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , [ɪz]

and	how	ignorant	and	imperfect	we	should	have	been	without	them	,	is
和	如何	无知	和	不完善	我们	应该	有	到过	没有	他们	,	是

[noʊ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ;

no	great	difficulty	to	explain	;
不	伟大的	困难	到	解释	;

如果没有它们，我们会多么无知和不完美，这并不难解释;

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [sə'fɪʃntli] [əd'maɪər][ðə; ði] ['sɔːltər] [ʌv; əv]['deɪvɪd] , [wɪtʃ] [fɪlz] [ðə; ði][soʊl]

and	who	can	sufficiently	admire	the	Psalter	of	David	,	which	fills	the	Soul
和	WHO	能	足够	钦佩	这	诗篇	的	大卫	,	哪个	填充	这	灵魂

[wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] ,

with	Rapture	,
和	狂喜	,

谁又能充分领略大卫诗篇的魅力呢？它能使人的灵魂充满狂喜。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [æn; ən][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sə'blaɪmɪst][dʒɔɪz] .

and	gives	an	Anticipation	of	sublimest	Joys	.
和	给予	一个	预期	的	至高无上的	喜悦	.

并带来对极致快乐的期待。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv]['seɪkrɪd] ['raɪtɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ;

Besides	the	Advantages	of	Sacred	Writings	in	the	Cause	of	Religion	;
除了	这	优势	的	神圣	著作	在	这	原因	的	宗教	;

除了圣典在宗教事业中的优势之外;

- [tɪz] ['tʃi:fli] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] ['raɪtɪŋ] , [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r][moʊst]['væljuəb(ə)l]

'	tis	chiefly	owing	to	Writing	,	that	we	have	our	most	valuable
-	的	主要	欠款	到	写作	,	那	我们	有	我们的	最多	有价值的

正是由于文字，我们才拥有了我们最宝贵的财富。

['lɪbətɪz] [prəzɝ:vd] ; [ænd; ənd] - [tɪz] [əb'zɜ:rvəbl] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['lɪbərtɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Liberties	preserv'd	;	and	'	tis	observable	,	that	the	Liberty	of	the
自由	保存	;	和	-	的	可观察的	,	那	这	自由	的	这

自由得以保全；而且可以观察到，自由.....

[pres] [ɪz][noʊ] [wer] - [bʌt; bət][ɪn]['roʊmən] ['kʌntrɪz] , [ɔ:r]

Press	is	no	where	restrain'd	but	in	Roman	Catholick	Countries	,	or
按	是	不	在哪里	-	但	在	罗马	天主教徒	国家	,	或者

除了罗马天主教国家之外，新闻自由在任何地方都不受限制。

['kɪŋdəmz] , [ɔ:r] [steɪts] ['eksəsaɪzɪŋ] [æn; ən] ['æbsəlu:t] ['paʊər] .

Kingdoms	,	or	States	Exercising	an	Absolute	Power	.
王国	,	或者	各州	锻炼	一个	绝对	力量	.

王国，或行使绝对权力的国家。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [fræns] ['raɪtɪŋz] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] [ɑ:r; ər]

In	the	Kingdom	of	France	Writings	relating	to	the	Church	and	State	are
在	这	王国	的	法国	著作	相关	到	这	教会	和	状态	是

[prə'hɪbɪtɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [sə'vɪrəst] ['penəltɪz] ,

prohibited	upon	the	severest	Penalties	,
禁止	之上	这	最严重	处罚	,

在法兰西王国，任何与教会和国家有关的著述均被禁止，违者将受到最严厉的惩罚。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔ:z] [ɑ:r; ər] ['verɪ] ['ɑ:bviəs] [tu:; tə][ɔ:l] ['pɝ:sənz] [ʌv; əv]

and	the	Consequences	of	those	Laws	are	very	Obvious	to	all	Persons	of
和	这	结果	的	那些	法律	是	非常	明显的	到	全部	人	的

[dɪ'sɜ:rnmənt] [hɪr] ;

Discernment	here	;
辨别力	这里	;

这些法律的后果对于这里所有有洞察力的人来说都是显而易见的;

[ðeɪ] [sɜ:rv] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ɪn][ðə; ðɪ]['ʌtmoʊst][əb'skjʊrətɪ] ,

they	serve	to	secure	the	Subject	in	the	utmost	Obscurity	,
他们	服务	到	安全的	这	主题	在	这	极致	朦胧	,

它们的作用是确保主体处于绝对的隐秘状态。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [ɪ'fekt] [æn; ən][ɪn'taɪər] ['ɪgnərəns] , [wer'baɪ] [æn; ən][ɪg'zɔ:rbɪtənt]

and	as	it	were	Effect	an	entire	Ignorance	,	whereby	an	exorbitant
和	作为	它	是	影响	一个	全部的	无知	,	由此	一个	高昂

['paʊər] [ɪz] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə] ,

Power	is	chearfully	submitted	to	,
力量	是	兴高采烈地	提交	到	,

仿佛造成了一种完全的无知，从而欣然接受了过分强大的权力。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] [ə'bi:diəns] [peɪd] [tu:; tə] ['tɪrəni] ;

and	a	perfect	Obedience	paid	to	Tyranny	;
和	一个	完美的	服从	有薪酬的	到	暴政	;

对暴政的绝对服从;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l][soʊ] ['paʊərfəli] [prɪ'veɪl] ,

and	the	Ignorance	and	Superstition	of	these	People	so	powerfully	prevail	,
和	这	无知	和	迷信	的	这些	人们	所以	强大的	占上风	,

这些人的无知和迷信如此根深蒂固，

[ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [ə'presər] [ɪz] ['kɑːmənli] [ðə; ði][moʊst][ɪn'taɪərli] ,

that	the	greatest	Oppressor	is	commonly	the	most	entirely	Belov'd	,
那	这	最	压迫者	是	通常	这	最多	完全	亲爱的	,

最伟大的压迫者往往是最受爱戴的。

[wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi] [sə'fɪʃntli] [ɛntli] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['luːɪs] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ,

which	I	take	to	be	sufficiently	ently	Illustrated	in	the	late	Lewis	the	Fourteenth	,
哪个	我	拿	到	是	足够	ently	插图	在	这	晚的	刘易斯	这	第十四	,

我认为路易斯十四世的著作已经充分说明了这一点。

[huːz] ['ɑːrbɪtreri] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv]

whose	Arbitrary	Government	was	so	far	from	Diminishing	the	Affections	of
谁	随意的	政府	曾是	所以	远的	从	减少	这	情感	的

[hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] ,

his	Subjects	,
他的	主题	,

他的专制统治非但没有削弱臣民对他的爱戴，反而更甚。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] - [ðer; ðər] [ɪ'stiːm] [fɔːr; fər][ðer; ðər][grænd] ['mɑːnərk] .

that	it	highten'd	their	Esteem	for	their	Grand	Monarch	.
那	它	-	他们的	尊重	为了	他们的	盛大	君主	.

这提升了他们对君主的敬重。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] [ʌv; əv] [fræns] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['pɜːrfɪktli] [ɪn'klaʊd] [wɪð; wɪθ]

But	of	late	the	populace	of	France	are	not	so	perfectly	enclouded	with
但	的	晚的	这	民众	的	法国	是	不是	所以	完美	被云雾笼罩	和

[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,

Superstition	,
迷信	,

但近来法国民众已不再那么完全被迷信所蒙蔽。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɔːθər] [kæn; kən] [prɪ'tend] [tuː; tə][dɪ'vaɪn] ,

and	if	a	young	Author	can	pretend	to	Divine	,
和	如果	一个	年轻的	作者	能	假装	到	神圣的	,

如果一位年轻作家能够假装拥有预言能力，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [fɔːr'siː] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪpl] ['paʊər] [wɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [speɪs] [biː; bi]

I	think	it	is	easy	to	foresee	that	the	papal	Power	will	in	a	very	short	space	be
我	思考	它	是	简单的	到	预见	那	这	教皇	力量	将要	在	一个	非常	短的	空间	是

[kən'sɪdərəbli] - [ɪf] [nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [ˌdisri'gɑːdid] [ɪn] [ðæt] ['kɪŋdəm] ,

considerably	lessen'd	if	not	in	a	great	measure	disregarded	in	that	Kingdom	,
相当	-	如果	不是	在	一个	伟大的	措施	被忽视	在	那	王国	,

我认为不难预见，在那个王国，教皇的权力很快就会大大削弱，甚至很大程度上会被忽视。

[baɪ][ðə; ði] [ɪn'testɪn] - [ænd; ənd]['dɪskɔːrdz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɑːrtiz] [fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒən] ,

by	the	intestine	Jarrs	and	Discords	of	their	Parties	for	Religion	,
经过	这	肠	-	和	Discord	的	他们的	各方	为了	宗教	,

因宗教团体内部的冲突和纷争，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['desəltɔːri] [dʒʌdʒmənts][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][kən'sɪdərəb(ə)l] ['prelits] .

and	the	Desultory	Judgments	of	the	most	considerable	Prelates	.
和	这	漫无目的的	判决	的	这	最多	大量	主教们	.

以及最有影响力的主教们的零散判决。

[ðə; ði][best] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːrbɪtreri] ['paʊər] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] ['ɪgnərəns] ,

The	best	Support	of	an	Arbitrary	Power	is	undoubtedly	Ignorance	,
这	最好的	支持	的	一个	随意的	力量	是	无疑	无知	,

专制权力的最佳支撑无疑是无知。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kænɑ:t][bi:; bi] ['betər] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðæn; ðən][baɪ][æn; ən] ['æbsəlu:t] [dɪ'naɪəl][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ]

and	this	cannot	be	better	cultivated	than	by	an	Absolute	Denial	of	Printing
和	这	不能	是	更好的	栽培	比	经过	一个	绝对	拒绝	的	印刷

;
;
;

而要培养这种意识，最好的办法莫过于完全禁止印刷；

[ðə; ði] [ə'preʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑ:pju'lærəti]['kænɑ:t][bi:; bi] ['θɜ:rəli] ['steɪtɪd] ,

the	Oppressions	of	the	Popularity	cannot	be	thoroughly	Stated	,
这	压迫	的	这	人气	不能	是	彻底	声明	,

民众所遭受的压迫无法完全阐述，

[ɔ:r] ['lɪbərti] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['prɔpəgeitid] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] ,

or	Liberty	in	general	Propagated	without	the	use	of	the	Press	in	some	measure	,
或者	自由	在	一般的	传播	没有	这	使用	的	这	按	在	一些	措施	,

或者说，自由的普遍传播在某种程度上无需借助新闻媒体，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði]['sʌbdʒekts][mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [səb'mɪt][tu:; tə] [sʌtʃ] ['ɔrdənənsɪz] [æz; əz]

and	therefore	the	Subjects	must	inevitably	submit	to	such	Ordinances	as
和	所以	这	主题	必须	不可避免地	提交	到	这样的	法令	作为

[æn; ən] [æm'bɪʃəs] [ɔ:r] ['ɪgnərənt] ['mɑ:nərk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][tə'rænɪk(ə)l]['kaʊns(ə)l][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [fɪt]

an	Ambitious	or	Ignorant	Monarch	and	his	Tyrannical	Council	shall	think	fit
一个	雄心勃勃	或者	无知	君主	和	他的	强横	理事会	将	思考	合身

[tu:; tə][ɪm'poʊz][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,

to	impose	upon	them	,
到	强加	之上	他们	,

因此，臣民必然要服从野心勃勃或愚昧无知的君主及其暴君议会认为适合强加于他们的法令。

[haʊ] ['ɑ:rbɪtreri] [soʊ'evər] :

how	Arbitrary	soever	:
如何	随意的	无论如何	:

无论多么武断：

[ænd; ənd][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['peitriəts][ænd; ənd][men][ʌv; əv] ['emɪnəns] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'lu:mɪneɪt]

And	the	Hands	of	the	Patriots	and	Men	of	Eminence	who	should	Illuminate
和	这	手	的	这	爱国者	和	男人	的	卓越	WHO	应该	照亮

[ðə; ði][eɪdʒ] ,

the	Age	,
这	年龄	,

以及那些应该照亮时代的爱国者和杰出人士之手，

[ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lu:dɪd] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] [ˌðer'baɪ] [taɪd] [ʌp] ,

and	open	the	Eyes	of	the	deluded	People	are	thereby	tied	up	,
和	打开	这	眼睛	的	这	妄想	人们	是	从而	系	向上	,

并由此开启被蒙蔽的人们的眼睛，这些人因此被束缚住了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnfə'lɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:pjələs] [soʊ] [kəm'pli:t] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]

and	the	Infelicity	of	the	Populace	so	compleat	that	they	are	incapable	of
和	这	不幸	的	这	民众	所以	完成	那	他们	是	无法	的

['i:ðər] ['si:ɪŋ] [ðer; ðər] [ə'proʊtʃɪŋ] ['mɪzəri] ,

either	seeing	their	approaching	Misery	,
任何一个	看到	他们的	接近	苦难	,

民众的不幸如此彻底，以至于他们既看不到即将到来的苦难，也看不到即将到来的苦难。

[ɔ:r] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'dres] [ʌv; əv]['prez(ə)nt]['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz] .

or	having	a	redress	of	present	Grievances	.
或者	拥有	一个	纠正	的	展示	不满	.

或对当前的冤屈进行补救。

[ɪn][ˌkɑːnstæntə'noʊpl][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['prɪntɪŋ] [ɑːn]['eni]
In Constantinople I think they have no such thing as Printing allow'd on any
在 君士坦丁堡 我 思考 他们 有 不 这样的 事物 作为 印刷 允许 在 任何
[ə'kaʊnt] [ˌwʌtsoʊ'evər] ;
Account whatsoever ;
帐户 任何 ;

我认为在君士坦丁堡，无论出于任何原因，印刷都是不允许的；

[ɔːl][ðer; ðər] ['pʌblɪk] [ækts] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] [ɑːr; ər] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn]
all their Publick Acts relating to the Church and State are recorded in
全部 他们的 公众 使徒行传 相关 到 这 教会 和 状态 是 记录 在
['raɪtɪŋ] [baɪ]['ekspɜːrt] - ,
Writing by expert Amanuensis's ,
写作 经过 专家 - ,

所有与教会和国家有关的公共行为都由专业的文书记录员以书面形式记录下来。

[soʊ] ['veri] [strɪkt] [ɑːr; ər][ðə; ði][dɪ'væn][ænd; ənd] [greɪt] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [ɪn] [prə'hibitɪŋ]
so very strict are the Divan and great Council of the Sultan in prohibiting
所以 非常 严格的 是 这 迪万 和 伟大的 理事会 的 这 苏丹 在 禁止
[ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋz] :
the Publication of all manner of Writings :
这 发布 的 全部 方式 的 著作 :

苏丹的议会和大议会严禁出版各种书籍：

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['sensəb(ə)l][hæd; həd]['pɜːsənz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['steɪtɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn]
They are very sensible had Persons a common Liberty of stating their own
他们 是 非常 明智的 有 人 一个 常见的 自由 的 声明 他们的 自己的
['keɪsɪz] ,
Cases ,
案例 ,

他们非常明智地认为，每个人都应该享有陈述自己案件的自由。

[ðeɪ] [maɪt] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [soʊ][fɑːr] ,
they might Influence the Publick so far ,
他们 可能 影响 这 公众 所以 远的 ,

他们或许已经对公众产生了一定影响。

[ðæt] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] ['tɪrəni] [mʌst; məst][sɪŋk] [ɪf] [nɑːt][biː; bi] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] ;
that the Yoke of Tyranny must sink if not be rendred insupportable ;
那 这 轭 的 暴政 必须 下沉 如果 不是 是 撕裂 站不住脚的 ;

暴政的枷锁必须垮台，甚至必须变得无法承受；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ɪn][ɔːl] ['kiŋdəmz] [ænd; ənd] ['kʌntriz] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] - [baɪ][ə; eɪ]
and this is regarded in all Kingdoms and Countries upon Earth Govern'd by a
和 这 是 认为 在 全部 王国 和 国家 之上 地球 - 经过 一个
[dɛspətɪk] ['paʊər] .
Despotick Power .
专制主义者 力量 .

这一点在地球上所有由专制政权统治的王国和国家中都普遍存在。

[tuː; tə] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] ,
To what I have already offer'd in favour of the Press ,
到 什么 我 有 已经 提供 在 偏爱 的 这 按 ,

对于我之前已经提出的支持新闻界的提议，

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'sepʃənz] ['teɪkən][baɪ][sʌm; səm]['pɜːsənz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;
there may be Exceptions taken by some Persons in the World ;
那里 可能 是 例外情况 已采取 经过 一些 人 在 这 世界 ;

世界上有些人可能会有例外情况；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ɪn'tenʃən] [tuː; tə] [sɑːlv] [ɔːl] [əb'dʒɛkʃənz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə]

and	as	it	is	my	Intentions	to	solve	all	Objections	that	may	be	rais'd	to
和	作为	它	是	我的	意图	到	解决	全部	反对意见	那	可能	是	提高	到

[wʌt] [aɪ] [æd'væns] ,

what	I	advance	,
什么	我	进步	,

鉴于我的目的是解决所有可能对我提出的方案提出的反对意见，

[æz; əz][aɪ] [proʊ'siːd] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['kænɑːt] [tuː] ['ɜːrli] [meɪk] [noʊn] ,

as	I	proceed	,	I	think	I	cannot	too	early	make	known	,
作为	我	继续	,	我	思考	我	不能	也	早期的	制作	已知	,

随着事态的发展，我认为越早公布越好。

[ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ˌæprɪ'hensɪv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ; [vɪz] .

that	I	am	apprehensive	the	following	Observations	may	be	made	;	viz	.
那	我	是	忧虑	这	下列的	观察	可能	是	制成	;	即	.

我担心可能会出现以下情况：

[ðæt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['laɪs(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['tendənsi] ,

that	a	general	License	of	the	Press	is	of	such	a	fatal	Tendency	,
那	一个	一般的	执照	的	这	按	是	的	这样的	一个	致命的	趋势	,

普遍实行新闻自由竟然具有如此致命的倾向，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [ʌn'iːzinis] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] , [kən'fjuːʒ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

that	it	causes	Uneasinesses	in	the	State	,	Confusions	in	the	Church	,
那	它	原因	不安	在	这	状态	,	困惑	在	这	教会	,

它给国家带来不安，给教会带来混乱。

[ænd; ənd][ɪz] [dɪ'strʌktɪv] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['lɪbərti] , [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['paʊɝz] [ə'pɑːn]

and	is	destructive	sometimes	even	to	Liberty	,	by	putting	the	ruling	Powers	upon
和	是	破坏性的	有时	甚至	到	自由	,	经过	推杆	这	裁决	权力	之上

['meɪkɪŋ] [lɔːz] [ʌv; əv] [sɪ'verəti] ,

making	Laws	of	Severity	,
制作	法律	的	严重性	,

而且，它有时甚至会破坏自由，因为它赋予统治权力制定严苛法律的权力。

[ɑːn][ə; eɪ] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪl] [dɪ'zaɪnz] [ə'genst] [ðə; ði] [steɪt] , ['ʌðərwaɪz] ['nevər] [ɪn'tendɪd] .

on	a	Detection	of	ill	Designs	against	the	State	,	otherwise	never	intended	.
在	一个	检测	的	患病的	设计	反对	这	状态	,	否则	绝不	故意的	.

发现针对国家的恶意图谋，而该图谋原本并非出于此意。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [wɪtʃ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [pə'tiku:ləz] : [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə]

In	answer	to	which	,	I	shall	give	the	following	Particulars	:	In	respect	to
在	回答	到	哪个	,	我	将	给	这	下列的	细节	:	在	尊重	到

[ʌn'iːzinis] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,

Uneasinesses	in	the	State	,
不安	在	这	状态	,

对此，我将提供以下详情：关于本州的不安局势，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ə'mɪs] [tuː; tə] ['premɪs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [baɪ][men][ʌv; əv][ˌpenə'treɪʃ(ə)n] ,

it	may	not	be	amiss	to	premise	,	that	it	is	esteem'd	by	Men	of	Penetration	,
它	可能	不是	是	错误	到	前提	,	那	它	是	受人尊敬的	经过	男人	的	渗透	,

可以这样假设：它受到那些有影响力的人的推崇。

[noʊ] [smɔːl] ['wɪzdəm] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,

no	small	Wisdom	in	the	present	Administration	,
不	小的	智慧	在	这	展示	行政	,

现任政府中不乏智慧之士。

[tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [prɪ'fɜːrmənts] [ɑːn][ðə; ði] ['braɪtəst] [ænd; ənd][moʊst] ['entərpraɪzɪŋ] ['ɔːθəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	bestow	Preferments	on	the	brightest	and	most	enterprising	Authors	of	the
到	赐给	优先权	在	这	最亮的	和	最多	进取	作者	的	这

[eɪdʒ] ;

Age	;
年龄	;

授予当代最杰出、最有进取心的作家优先权；

[bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

but	whether	it	be	so	much	out	of	a	Regard	to	the	Service	they	are
但	无论	它	是	所以	很多	出去	的	一个	看待	到	这	服务	他们	是

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɪn][ðer; ðər] [im'plɔiz] ,

capable	of	to	the	State	in	their	Employs	,
有能力的	的	到	这	状态	在	他们的	雇佣	,

但是，这是否完全是出于对他们能够为国家在工作中提供的服务的尊重呢?

[æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['ænsər] ['triːzənəbl]

as	to	their	Writing	for	the	Government	,	and	to	answer	treasonable
作为	到	他们的	写作	为了	这	政府	,	和	到	回答	叛国罪

['pæmflɪts] , ['pɔɪzənd] [penz] , &

Pamphlets	,	poison'd	Pens	,	&
小册子	,	中毒	钢笔	,	&

至于他们为政府撰写的文章，以及对叛国小册子、毒笔等的回应，

[siː] . [aɪ][duː][nɑːt] [teɪk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] .

c	.	I	do	not	take	upon	me	to	determine	.
c	.	我	做	不是	拿	之上	我	到	决定	.

c. 我不承担决定的责任。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , [wer] [ə; eɪ]['fækʃ(ə)n] [prɪ'veɪlz] ,

I	must	confess	,	where	a	Faction	prevails	,
我	必须	承认	,	在哪里	一个	派	占上风	,

我必须承认，在某个派系占主导地位的地方，

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['mɑːnərk] [sʌm; səm][peɪn][tuː; tə] [siː] - ['prɔpəgeitid] [baɪ][ðə; ði]

it	gives	a	sensible	Monarch	some	Pain	to	see	Disafection	propagated	by	the
它	给予	一个	明智的	君主	一些	疼痛	到	看	-	传播	经过	这

[pres] ,

Press	,
按	,

看到媒体散布不满情绪，一位明智的君主会感到痛苦。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mænər] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] ; [bʌt; bət] [ðen] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

without	any	manner	of	Restraint	;	but	then	,	on	the	other	Hand	,
没有	任何	方式	的	克制	;	但	然后	,	在	这	其他	手	,

毫无顾忌；但另一方面，

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['ruːlər][ɪz] [ˌðer'baɪ] [let]['ɪntuː][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækʃ(ə)n] ,

such	a	Ruler	is	thereby	let	into	the	Secrets	of	the	Faction	,
这样的	一个	统治者	是	从而	让	进入	这	秘密	的	这	派	,

这样一来，这样的统治者便能知晓派系的秘密。

[hiː; hi] [meɪ] [wɪð; wɪθ] [fə'sɪləti] ['penətreɪt] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['diːpəst] [in'triːgz] , [ænd; ənd][biː; bi] [ɪneɪbld]

he	may	with	facility	penetrate	into	their	deepest	Intrigues	,	and	be	enabled
他	可能	和	设施	穿透	进入	他们的	最深处	阴谋	,	和	是	已启用

[tuː; tə][ə'vɜːrt][æn; ən] [ɪm'pendɪŋ] [stɔːrm] .

to	avert	an	impending	Storm	.
到	避免	一个	即将到来的	风暴	.

他或许能够轻易地洞察他们最深层的阴谋，并有可能阻止一场即将到来的风暴。

[ə'pɑ:n] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'beljən] ,
Upon **approach** **of** **a** **Rebellion** **,**
之上 方法 的 一个 叛乱 ,

当叛乱临近时，

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['θɜ:rəli] ['sensəb(ə)l][frʌm; frəm] [wʌt] ['kwɔ:rtər][hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['deɪndʒər][ɪz][tu:; tə]
he **will** **be** **thoroughly** **sensible** **from** **what** **Quarter** **his** **greatest** **Danger** **is** **to**
他 将要 是 彻底 明智的 从 什么 四分之一 他的 最 危险 是 到
[bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ,
be **expected** **,**
是 预期的 ,

他会非常明智地判断出他最大的危险可能来自哪里。

[wer'baɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'taɪərli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔ:lt] , [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt]
whereby **it** **will** **be** **entirely** **his** **own** **Fault** **,** **if** **he** **be** **without** **a** **sufficient**
由此 它 将要 是 完全 他的 自己的 过错 , 如果 他 是 没有 一个 充足的
[gɑ:rd] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ,
Guard **against** **it** **,**
警卫 反对 它 ,

因此，如果他没有足够的防范措施，那将完全是他自己的过错。

[wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] - [ʌv; əv] ([wɪð; wɪθ]['eni] ['sɜ:rt(ə)nti]) [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]
which **he** **could** **not** **be** **appriz'd** **of** **(** **with** **any** **certainty** **)** **without** **a** **general**
哪个 他 可以 不是 是 - 的 (和 任何 肯定) 没有 一个 一般的
['lɪbərti] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] :
Liberty **of** **Writing** **:**
自由 的 写作 :

如果没有普遍的写作自由，他不可能（确切地）获悉此事：

[ænd; ənd][ðoʊ] - ['slændər][mʌst; məst] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ʌn'i:zinis] [tu:; tə][ə; eɪ] [kraʊnd]
And **tho** **'** **Slander** **must** **occasion** **a** **great** **deal** **of** **Uneasiness** **to** **a** **crown'd**
和 虽然 - 诽谤 必须 场合 一个 伟大的 交易 的 不安 到 一个 加冕
[hed] ,
Head **,**
头 ,

虽然诽谤必然会令君主感到非常不安，

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [bi'stəuiŋ] ['feivəz] [ɑ:n] [frendz] ['oʊnli][ɪz][noʊ] [smɔ:l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]
the **Power** **of** **bestowing** **Favours** **on** **Friends** **only** **is** **no** **small** **Satisfaction** **to** **the**
这 力量 的 授予 恩惠 在 朋友们 仅有的 是 不 小的 满意 到 这
[prɪns] ,
Prince **,**
王子 ,

君主能够只恩待朋友，这本身就是一种莫大的满足。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['pʌnɪʃmənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
and **a** **sufficient** **Punishment** **to** **his** **Enemies** **.**
和 一个 充足的 惩罚 到 他的 敌人 .

并对其敌人予以充分惩罚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [ðə; ði][grænd] ['sʌltən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['i:stərn] ['poʊt(ə)nteɪt] ,
And **it** **is** **my** **Opinion** **,** **that** **the** **Grand** **Sultan** **,** **and** **other** **Eastern** **Potentates** **,**
和 它 是 我的 观点 , 那 这 盛大 苏丹 , 和 其他 东 统治者 ,

我认为，大苏丹和其他东方君主，

[wʊd] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [les] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [dɪ'poʊzɪŋ] ,
would **be** **in** **a** **great** **deal** **less** **danger** **of** **Deposing** **,**
会 是 在 一个 伟大的 交易 较少的 危险 的 作证 ,

被罢免的风险会大大降低。

([ə; eɪ] ['præktɪs] ['veri] ['fri:kwənt] [ʌv; əv] [leɪt]) [ɪf] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [ə; eɪ] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ]

(	a	Practice	very	frequent	of	late	)	if	in	some	measure	a	Liberty	of	Writing
(	一个	实践	非常	频繁	的	晚的	)	如果	在	一些	措施	一个	自由	的	写作

[wʌz; wəz] ;

was	allow'd	;
曾是	允许	;

（近来这种做法非常普遍）如果在某种程度上允许写作自由；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [wʊd] [bi:; bi]['oʊpən] , [æz; əz] [wel] [fɔ:r; fər][æz; əz] [ə'genst]

for	the	Eyes	of	the	People	would	be	open	,	as	well	for	as	against
为了	这	眼睛	的	这	人们	会	是	打开	,	作为	出色地	为了	作为	反对

[ðer; ðər] [prɪns] ,

their	Prince	,
他们的	王子	,

因为人民的眼睛将会睁开，既会支持他们的君主，也会反对他们。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fiərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:rs] ['i:v(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [sək'si:d] , [maɪt] [meɪk] [ðem; ðəm] ['i:zi] ['ʌndər]

and	their	fearing	a	worse	Evil	should	succeed	,	might	make	them	easy	under
和	他们的	害怕	一个	更糟	邪恶的	应该	成功	,	可能	制作	他们	简单的	在下面

[ə; eɪ]['prez(ə)nt] [ə'preʃn] .

a	present	Oppression	.
一个	展示	压迫	.

他们害怕更邪恶的事情会得逞，这可能会让他们在当前的压迫下变得容易屈服。

[æz; əz][fɔ:r; fər][kən'fju:ʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

As	for	Confusion	in	the	Church	,
作为	为了	困惑	在	这	教会	,

至于教会内部的混乱，

[aɪ] [lʊk] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['gretɪst] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [reɪzd] ;

I	look	upon	this	to	be	the	greatest	Objection	that	can	be	raised	;
我	看	之上	这	到	是	这	最	异议	那	能	是	提高	;

我认为这是可以提出的最大反对意见；

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ,

but	then	it	must	be	allow'd	,
但	然后	它	必须	是	允许	,

但那样的话就必须允许了。

[ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ([ðə; ði]['glɔ:ri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'lɪdʒən]) [kʊd; kəd]['nevər]

that	without	Writing	the	Reformation	(	the	Glory	of	our	Religion	)	could	never
那	没有	写作	这	宗教改革	(	这	荣耀	的	我们的	宗教	)	可以	绝不

[hæv; həv] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] ;

have	been	effected	;
有	到过	受影响	;

如果没有《圣经》，宗教改革（我们宗教的荣耀）就不可能实现；

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [rɪ'lɪdʒəs] ['kɔntrəvə:siz] , [ðoʊ] - [aɪ] [oʊn] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['seldəm] [ə'tendid]

and	in	respect	to	religious	Controversies	,	tho	'	I	own	they	are	seldom	attended
和	在	尊重	到	宗教	争议	,	虽然	-	我	自己的	他们	是	很少	参加

[wɪð; wɪθ] [gʊd] ['kɑ:nsɪkwensɪz] ,

with	good	Consequences	,
和	好的	结果	,

至于宗教争论，虽然我承认它们很少带来好的结果，

[jet] [aɪ][mʌst; məst][beg] [li:v] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] , [ðæt] [æz; əz][ðə; ði][eɪdʒ][wi:; wi] [naʊ] [lɪv; laɪv][ɪn] ,

yet	I	must	beg	leave	to	observe	,	that	as	the	Age	we	now	live	in	,
然而	我	必须	求	离开	到	观察	,	那	作为	这	年龄	我们	现在	居住	在	,

然而，我必须指出，在我们如今所处的时代，

[ɪz] [mɔːr] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [səb'stænʃ(ə)l] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər] [ðæn; ðən] ['eni] [prɪ'siːdɪŋ]
is **more** **bright** **and** **shining** **in** **substantial** **Literature** **than** **any** **preceding**
是 更多的 明亮的 和 灼灼 在 重大的 文学 比 任何 前
['sentʃəri] ,
Century **,**
世纪 ,

在文学领域，本世纪比以往任何一个世纪都更加辉煌灿烂。

[soʊ] [ðə; ði] [ˌdʒenə'rælәti] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] [ɑːr; ər] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən]
so **the** **generality** **of** **Mankind** **are** **capable** **of** **judging** **with** **such** **an**
所以 这 概论 的 人类 是 有能力的 的 评判 和 这样的 一个
[ɪg'zæktnəs] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [bæd] ;
Exactness **as** **to** **avoid** **a** **Bad** **;**
精确 作为 到 避免 一个 坏的 ;

因此，人类的绝大多数人都能够做出如此精确的判断，从而避免坏事；

[nɑːt] [bʌt; bət] , [aɪ] [kən'fes] , [aɪ] [θɪŋk] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɝːsənz] [kənsɝːnd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːntrəvɜːrsi]
not **but** **,** **I** **confess** **,** **I** **think** **many** **of** **the** **Persons** **concern'd** **in** **the** **Controversy**
不是 但 , 我 承认 , 我 思考 许多 的 这 人 担忧 在 这 争议
['leɪtli] [ɑːn] [fʊt] ,
lately **on** **foot** **,**
最近 在 脚 ,

不，但我承认，我认为最近参与这场争论的许多人都是步行的。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['bæŋˌgɔːrz] ['sɜːrmən] , [priːtʃd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] ,
with **relation** **to** **the** **Bishop** **of** **Bangor's** **Sermon** **,** **preach'd** **before** **His** **Majesty** **,**
和 关系 到 这 主教 的 班戈的 讲道 , 布道 前 他的 威严 ,
[dɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [biː; bi] - ,
deserve **to** **be** **stigmatiz'd** **,**
应得 到 是 - ,

班戈主教在陛下面前所作的布道，理应受到圣痕的惩罚。

[æz; əz] [wel] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪn'diːsnt] [hiːt] , [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lætɪtuːd] ['teɪkən] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd]
as **well** **for** **their** **indecent** **Heat** **,** **as** **for** **the** **Latitude** **taken** **with** **regard**
作为 出色地 为了 他们的 不雅 热 , 作为 为了 这 纬度 已采取 和 看待
[tuː; tə] [ðə; ði] ['hoʊli] ['skrɪptʃər] .
to **the** **Holy** **Scriptures** **.**
到 这 圣 经文 .

也因为他们不雅的热情，以及他们对圣经所采取的宽容态度。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [aɪ] ['nevər] [nuː] [ðæt] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['eni] [weɪz]
And **for** **the** **last** **Objection** **,** **I** **never** **knew** **that** **Writing** **was** **any** **ways**
和 为了 这 最后的 异议 , 我 绝不 知道 那 写作 曾是 任何 方式
[dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə] ['lɪbərti] ,
destructive **to** **Liberty** **,**
破坏性的 到 自由 ,

至于最后一个反对意见，我从未意识到写作会对自由造成任何破坏。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæmflət] ,
unless **it** **was** **in** **a** **Pamphlet** **,**
除非 它 曾是 在 一个 小册子 ,

除非是在小册子里，

[[ɪn'taɪtld] [kɪŋ] - ['kɪlɪŋ] [noʊ] ['mɜːrdər]] [wɪtʃ] - [tɪz] [sed] - [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvər]
[**entitled** **King** **-** **Killing** **no** **Murder** **]** **which** **'** **tis** **said** **occasion'd** **the** **Death** **of** **Oliver**
[标题 国王 - 杀戮 不 谋杀] 哪个 - 的 说 - 这 死亡 的 奥利弗
[krɑːmwəl] .
Cromwel **.**
克伦威尔 .

[题为《弒君而非谋杀》] 据说导致了奥利弗·克伦威尔之死。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['juːzɪz][ʌv; əv] ['raɪtɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] ,

These	are	the	Uses	of	Writings	in	the	Church	and	the	State	,
这些	是	这	用途	的	著作	在	这	教会	和	这	状态	,

这是教会和国家使用文字的几种方式。

[wɪð; wɪθ] ['ænsər] [tuː; tə] [sʌtʃ] [əb'dʒɛkʃənz] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

with	Answers	to	such	Objections	as	may	be	made	against	them	,
和	答案	到	这样的	反对意见	作为	可能	是	制成	反对	他们	,

并就可能提出的反对意见作出答复，

[nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [pər'tɪkjələrli] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər] , [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

not	to	mention	particularly	in	respect	to	the	former	,	the	Writings	of	the
不是	到	提到	特别	在	尊重	到	这	以前的	,	这	著作	的	这

['fɑːðəz] ,

Fathers	,
父亲们	,

更不用说尤其就前者而言，即教父们的著作了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] ['hiːðn] [fɪ'lɒsəfəz] , [sʌtʃ] [æz; əz]['senəkə] ,

and	even	of	some	Heathen	Philosophers	,	such	as	Seneca	,
和	甚至	的	一些	异教徒	哲学家	,	这样的	作为	塞内卡	,

甚至包括一些异教哲学家，例如塞内卡，

& [siː] . [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [pə'fɔːmənsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst]['emɪnənt] [di'vainz] [ɪn]

&	c	.	And	besides	the	valuable	Performances	of	our	most	eminent	Divines	in
&	c	.	和	除了	这	有价值的	表演	的	我们的	最多	杰出	神祇	在

[ɔːl]['eɪdʒɪz] ,

all	Ages	,
全部	年龄	,

等等。此外，还有历代最杰出的神学家们的宝贵表演，

[æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['teilə] , ['bɪʃəp] ['ʌʃər] , ['tɪlətsən] , ['bevərɪdʒ] & [siː] . [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl]

as	Dr	.	Taylor	,	Bishop	Usher	,	Tillotson	,	Beveridge	&	c	.	and	The	whole
作为	博士	.	泰勒	,	主教	亚瑟	,	蒂洛森	,	贝弗里奇	&	c	.	和	这	所有的

['duːti][ʌv; əv][mæn] ,

Duty	of	Man	,
责任	的	男人	,

如泰勒博士、厄舍尔主教、蒂洛森、贝弗里奇等人以及《人类的全部责任》

& [siː] . [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['praɪvət] [dɪ'voʊʃənz] .

&	c	.	in	our	private	Devotions	.
&	c	.	在	我们的	私人的	虔诚	.

等等，在我们的私人祈祷中。

[aɪ] [naʊ] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ðə; ði]['juːzɪz][ɪn][aːts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

I	now	proceed	to	the	Uses	in	Arts	and	Sciences	.
我	现在	继续	到	这	用途	在	艺术	和	科学	.

接下来我将介绍艺术和科学领域的应用。

[haʊ] [mʌtʃ] [pɑː'sterəti] [wɪl] [biː; bi][əblaɪgd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [sɜːr]['aɪzək] ['nuːtən] [ænd; ənd]['dɑːktər]

How	much	Posterity	will	be	oblig'd	to	the	Great	Sir	Isaac	Newton	and	Doctor
如何	很多	后人	将要	是	有义务	到	这	伟大的	先生	艾萨克	牛顿	和	医生

['flæm,stɛd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['raɪtɪŋz] ,

Flamstead	for	their	Mathematical	Writings	,
弗拉姆斯特德	为了	他们的	数学	著作	,

后世将对伟大的艾萨克·牛顿爵士和弗拉姆斯特德博士的数学著作感激不尽！

[ɪz] [mɔːr] ['iːzi] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪmp'ruːvmənts] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [frʌm; frəm]

is	more	easy	to	imagine	than	the	Improvements	which	may	be	made	from
是	更多的	简单的	到	想象	比	这	改进	哪个	可能	是	制成	从

[ðens] ;

thence	;
因此	;

比起由此可以进行的改进，更容易想象；

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

there's	a	great	deal	of	Reason	to	believe	,
有	一个	伟大的	交易	的	原因	到	相信	,

有很多理由相信这一点。

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ]['fjuːtʃər][eɪdʒ][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ] [sək'sesər] [tuː; tə][sɜːr]['aɪzək] , ([æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ]

that	if	a	future	Age	produces	a	Successor	to	Sir	Isaac	,	(	at	present	I
那	如果	一个	未来	年龄	产	一个	接班人	到	先生	艾萨克	,	(	在	展示	我

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

take	it	,
拿	它	,

如果未来的某个时代出现一位艾萨克爵士的继承人（就目前而言，我认为是这样），

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]) [ðæt][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['lɑːndʒɪtuːd][æt; ət] [siː] [wɪl] [biː; bi]

there's	none	in	the	World	)	that	not	only	the	Longitude	at	Sea	will	be	discover'd
有	没有任何	在	这	世界	)	那	不是	仅有的	这	经度	在	海	将要	是	发现

,

,

,

世界上没有任何其他方法能够发现海上经度，

[bʌt; bət][ðə; ði][pər'petʃuəl]['moʊʃ(ə)n] , [soʊ] ['meni] ['eɪdʒɪz] [sɔːt] ['æftər] , [faʊnd] [aʊt] .

but	the	perpetual	Motion	,	so	many	Ages	sought	after	,	found	out	.
但	这	永久	运动	,	所以	许多	年龄	寻求	后	,	成立	出去	.

但几个世纪以来人们苦苦追寻的永动机，终于找到了。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [əblaɪgd][tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ['lɪtlˌtənz]

How	much	are	the	Gentlemen	of	the	Law	oblig'd	to	my	Lord	Littleton's
如何	很多	是	这	先生们	的	这	法律	有义务	到	我的	主	利特尔顿的

['ɪnstɪˌtuːts] [ænd; ənd] ['koʊks] ['kɔmentəriz] [ˌðerə'pɑːn] ?

Institutes	and	Coke's	Commentaries	thereupon	?
研究所	和	可口可乐	评论	于是	?

法律界的绅士们对利特尔顿勋爵的《法学原理》和科克的《评注》究竟有多大的感激之情?

['raɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [prə'feʃ(ə)n] [ɪz] [soʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] ,

Writing	in	this	Profession	is	esteem'd	so	Essential	,
写作	在	这	职业	是	受人尊敬的	所以	基本的	,

在这个行业里，写作备受推崇，至关重要。

[ðæt] [ðeəz; ðəz] ['seldəm] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [kwɪts][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv] [laɪf] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [və'luːmɪnəs]

that	there's	seldom	a	Judge	quits	the	Stage	of	Life	,	without	a	voluminous
那	有	很少	一个	法官	退出	这	阶段	的	生活	,	没有	一个	大量的

[pər'fɔːrməns] ,

Performance	,
表现	,

很少有法官会在人生舞台上悄然谢幕，除非他/她留下了辉煌的篇章。

[æz; əz][ə; eɪ] ['legəsi] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['rerli] [ə; eɪ][tɜːrm] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]

as	a	Legacy	to	the	World	,	and	there's	rarely	a	Term	without	some
作为	一个	遗产	到	这	世界	,	和	有	很少	一个	学期	没有	一些

[prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] :

Production	of	the	Press	:
生产	的	这	按	:

作为留给世界的遗产，几乎每个学期都会有一些新闻报道：

[ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['raɪtɪŋz] [ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [ɔːg'mentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['veriəs] [rɪ'pɔːrts]

The	Numbers	of	these	Writings	are	very	much	augmented	by	the	various	Reports
这	数字	的	这些	著作	是	非常	很多	增强	经过	这	各种各样的	报告

[ʌv; əv]['keɪsɪz][frʌm; frəm][taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [meɪd] ;

of	Cases	from	Time	to	Time	made	;
的	案例	从	时间	到	时间	制成	;

这些著作的数量因时不时出现的各种案件报告而大大增加;

[ænd; ənd] [ðiːz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'taɪərli] ['nesəseri] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['presɪdənt] ,

and	these	seem	to	be	entirely	necessary	by	way	of	Precedent	,
和	这些	似乎	到	是	完全	必要的	经过	方式	的	先例	,

而这些似乎都是先例所赋予的必要条件。

[æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'skriːt] [ænd; ənd] ['kɔːʃəs] ['dʒʌstɪs] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ə; eɪ]

as	a	discreet	and	cautious	Justice	will	not	take	upon	him	to	determine	a
作为	一个	慎重	和	谨慎	正义	将要	不是	拿	之上	他	到	决定	一个

[kɔːz] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['presɪdənt] .

Cause	of	difficulty	without	the	Authority	of	a	Precedent	.
原因	的	困难	没有	这	权威	的	一个	先例	.

谨慎的法官不会在没有先例依据的情况下擅自裁决疑难案件。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['fɪzɪk] ,

And	in	the	Practice	of	Physick	,
和	在	这	实践	的	医生	,

在医学实践中,

[ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]['prez(ə)nt] [prə'fesəz] ['ɪnfɪnətli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ðə; ði] [dis'kʌvəriz] [ænd; ənd] ['resəpɪz]

are	not	the	present	Professors	infinitely	obliged	to	the	Discoveries	and	Recipes
是	不是	这	展示	教授们	无限地	有义务	到	这	发现	和	食谱

[ʌv; əv]['ærɪˌstɑːtl] , ['geilin] , & [siː] ?

of	Aristotle	,	Galen	,	&	c	?
的	亚里士多德	,	盖伦	,	&	c	?

难道现在的教授们不应该对亚里士多德、盖伦等人的发现和方法感激不尽吗?

[haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][əblaɪgd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdeklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['tʌli] , ['sisərəu] , [fɔːr; fər]

How	much	the	World	is	oblig'd	to	the	Declamations	of	Tully	,	Cicero	,	for
如何	很多	这	世界	是	有义务	到	这	演说	的	塔利	,	西塞罗	,	为了

['ɔːrətɔːri] ;

Oratory	;
演说	;

世界对图利和西塞罗的演说词感激不尽,它们对雄辩术做出了卓越贡献;

[tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]['mɪltən][fɔːr; fər][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dɪ'vaɪn]['poʊətri] ;

to	the	famous	Writings	of	Milton	for	the	Foundation	of	Divine	Poetry	;
到	这	著名的	著作	的	米尔顿	为了	这	基础	的	神圣的	诗	;

以弥尔顿的著名著作作为神圣诗歌的基础;

['poʊətri][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɪz] - [frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['tʃɔːsər] , ['spensər] , [ænd; ənd]

Poetry	in	general	is	improv'd	from	the	Writings	of	Chaucer	,	Spencer	,	and
诗	在	一般的	是	-	从	这	著作	的	乔叟	,	斯宾塞	,	和

['ʌðər] ;

others	;
其他的	;

诗歌通常是对乔叟、斯宾塞等人的作品进行即兴创作的;

[dræmətɪk] [entə'teɪnmənts] [pɝ'fɛktəd] [baɪ] ['ʃeɪkˌspɪər] ; ['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]['poʊətri]

Dramatick	Entertainments	perfected	by	Shakespear	;	our	Language	and	Poetry
戏剧	娱乐	完善	经过	莎士比亚	;	我们的	语言	和	诗

[baɪ]['draɪdən] ; [ðə; ði] ['pæʃnz] [reɪzd] [baɪ] ['ɔtwei] ;

refin'd	by	Dryden	;	the	Passions	rais'd	by	Otway	;
精炼	经过	德莱顿	;	这	激情	提高	经过	奥特威	;

莎士比亚完善了戏剧娱乐;德莱顿精炼了我们的语言和诗歌;奥特威激发了激情;

[ðə; ði][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [baɪ] ['kauli] ; [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][daɪ'vɜːrtɪd][baɪ]['hjuːdɪbræs] ,

the	Inclination	mov'd	by	Cowley	;	and	the	World	diverted	by	Hudibras	,
这	倾角	已移动	经过	考利	;	和	这	世界	改道	经过	胡迪布拉斯	,

考利推动了倾向的发展；胡迪布拉斯改变了世界。

([nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [pər'fɛkʃənz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ædɪsən] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [ʌv; əv]

(	not	to	mention	the	Perfections	of	Mr	.	Addison	,	and	several	others	of
(	不是	到	提到	这	完美	的	先生	.	艾迪生	,	和	一些	其他的	的

[ðɪs] [eɪdʒ])

this	Age	)
这	年龄	)

（更不用说艾迪生先生以及同时代其他几位作家的完美作品了）

[aɪ] [liːv] [tuː; tə][ðə; ði][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] [ɪm'pɑːrʃ(ə)l] ['riːdər] .

I	leave	to	the	Determination	of	every	impartial	Reader	.
我	离开	到	这	决心	的	每一个	公正	读者	.

我将答案留给每一位公正的读者来评判。

- [tɪz][baɪ] ['raɪtɪŋ] [ðæt][aːts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ɑːr; ər] ['kʌltɪveɪtɪd] ,

'	Tis	by	Writing	that	Arts	and	Sciences	are	Cultivated	,
-	的	经过	写作	那	艺术	和	科学	是	栽培	,

艺术和科学正是通过写作而得以发展。

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs] ([baɪ] [wɪtʃ] [ə'loʊn] [welθ] [ɪz]) [tuː; tə][ðə; ði][moʊst]

Navigation	and	Commerce	(	by	which	alone	Wealth	is	attain'd	)	to	the	most
导航	和	商业	(	经过	哪个	独自的	财富	是	已达到	)	到	这	最多

['dɪstənt][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] - ,

distant	parts	of	the	World	Improv'd	,
遥远	部分	的	这	世界	-	,

航海和贸易（唯有通过航海和贸易才能获得财富）已扩展到世界最遥远的地方，

[dʒi'ɑːgrəfi] [kəm'pliːtɪd] , [ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['mænərz] [ʌv; əv]

Geography	Compleated	,	the	Languages	,	Customs	and	Manners	of
地理	已完成	,	这	语言	,	海关	和	礼仪	的

['fɔːrən] [neiʃəns] [noʊn] ;

Foreign	Nations	known	;
外国的	国家	已知	;

地理学已学完，外国语言、风俗习惯已知晓；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [skers] ['eni][wʌn] [mɛkənɪk] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv] [noʊt][ɔːr] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] ,

and	there	is	scarce	any	one	Mechanick	calling	of	Note	or	Signification	,
和	那里	是	稀少	任何	一	机械师	呼叫	的	笔记	或者	意义	,

几乎没有哪个机械师称之为“注意”或“意义”。

[bʌt; bət] ['triːtiziz] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn] ,

but	Treatises	have	been	written	upon	,
但	论文	有	到过	书面	之上	,

但已经有人撰写了相关的论文。

[tuː; tə][trænz'mɪt][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv] [ɪn'dʒiːniəs] [ɑːr'tɪfɪsərz][tuː; tə][ðə; ði]['leɪtɪst]

to	transmit	the	valuable	Observations	of	Ingenious	Artificers	to	the	latest
到	发送	这	有价值的	观察	的	巧妙	工匠	到	这	最新的

[pɑː'sterəti] .

Posterity	.
后人	.

将杰出工匠的宝贵见解传承给后世。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['instənsiz] ['gɪv(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋz] [ɪn] [ɔːl]
There **might** **be** **innumerable** **Instances** **given** **of** **the** **Advantages** **of** **Writings** **in** **all**
那里 可能 是 无数 实例 给定 的 这 优势 的 著作 在 全部
['keɪsɪz] ,
Cases **,**
案例 ,

写作在各种情况下都有诸多益处，例子不胜枚举。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['sætɪsfaɪ] [maɪ] [self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ɔːl'redi] - , [ænd; ənd] [proʊ'siːd]
but **I** **shall** **satisfy** **my** **self** **with** **the** **particulars** **already** **advanc'd** **,** **and** **proceed**
但 我 将 满足 我的 自己 和 这 细节 已经 - , 和 继续
[tuː; tə] [sʌtʃ] [əb'dʒɛkʃənz] ,
to **such** **Objections** **,**
到 这样的 反对意见 ,

但我会先仔细审查已经提出的细节，然后再处理这些异议。

[æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ˌæprɪ'hensɪv] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [læst]
as **I** **am** **apprehensive** **may** **be** **made** **relating** **to** **the** **Writings** **last**
作为 我 是 忧虑 可能 是 制成 相关 到 这 著作 最后的
['menʃ(ə)nd] .
mentioned **.**
提及 .

因为我担心可能会对最后提到的著作做出不利影响。

[fɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɔbdʒiktid] [ðæt] [ðə; ði] ['nuːmərəs] ['raɪtɪŋz] [tend] [mɔːr] [tuː; tə] [kən'faʊnd]
First **,** **it** **may** **be** **Objected** **that** **the** **numerous** **Writings** **tend** **more** **to** **confound**
第一的 , 它 可能 是 反对 那 这 很多的 著作 趋向 更多的 到 混杂
[ðə; ði] ['riːdər] ,
the **Reader** **,**
这 读者 ,

首先，有人可能会反对说，数量众多的著作更容易让读者感到困惑。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [hɪm; ɪm] ; [tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] ['ænsər] ,
than **to** **inform** **him** **;** **to** **this** **I** **answer** **,**
比 到 通知 他 ; 到 这 我 回答 ,

与其告知他，不如直接告诉他；对此我的回答是：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] ['meni] ['raɪtɪŋz] [prə'duːst] ,
that **it** **is** **impossible** **there** **can** **be** **many** **Writings** **produced** **,**
那 它 是 不可能的 那里 能 是 许多 著作 生产 ,

不可能产生很多著作，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪn'fɔr'meɪʃənz] [kə'mjuːnikeitid] , ['iːzi] [tuː; tə]
but **there** **must** **be** **some** **valuable** **Informations** **communicated** **,** **easy** **to**
但 那里 必须 是 一些 有价值的 信息 沟通 , 简单的 到
[biː; bi] [kə'lektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] ['riːdər] ;
be **Collected** **by** **a** **judicious** **Reader** **;**
是 集 经过 一个 明智的 读者 ;

但其中必然包含一些有价值的信息，容易被明智的读者收集到；

[ðoʊ] - [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [suː'pɜːrfluəs] ,
tho **'** **there** **may** **be** **a** **great** **deal** **superfluous** **,**
虽然 - 那里 可能 是 一个 伟大的 交易 多余 ,

虽然可能有很多多余的东西，

[ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] ['laɪbreri]
and **notwithstanding** **it** **is** **a** **considerable** **Charge** **to** **purchase** **a** **useful** **Library**
和 虽然 它 是 一个 大量 收费 到 购买 一个 有用 图书馆
,
,
,

尽管购置一套有用的图书馆是一笔不小的开支，

([ðə; ði] ['gretɪst] ['griːvəns]) [jet] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [biː; bi][æt; ət] [ðæt] [ɪk'spɛns] , [ðæn; ðən]

(	the	greatest	Grievance	)	yet	we	had	better	be	at	that	Expence	,	than
(	这	最	不满	)	然而	我们	有	更好的	是	在	那	费用	,	比

[tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [bʊks] - ,

to	have	no	Books	publish'd	,
到	有	不	图书	-	,

（最大的遗憾）然而，我们宁愿付出这样的代价，也不愿一本书都出版不了。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [noʊ] [dis'kʌvəriz] ; [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [wer] [bʊks] [ɪn]

and	consequently	no	Discoveries	;	the	same	Reason	may	be	given	where	Books	in
和	最后	不	发现	;	这	相同的	原因	可能	是	给定	在哪里	图书	在

[ðə; ði] [lɔː] ,

the	Law	,
这	法律	,

因此，没有发现；同样的理由也适用于法律书籍，

['fɪzɪk] , & [siː] . [ɑːr; ər] [ɪm'pɜːrfɪkt] [ɪn][sʌm; səm][pɑːrt] , [ænd; ənd] [tend] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪs'liːdɪŋ]

Physick	,	&	c	.	are	imperfect	in	some	Part	,	and	tend	to	the	misleading
医生	,	&	c	.	是	不完善	在	一些	部分	,	和	趋向	到	这	误导性的

['pɜ˞ːsənz] ;

Persons	;
人	;

医学等在某些方面存在缺陷，容易误导人；

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [tuː] ['iːvəlz][ðə; ði][oʊld]['mæksɪm][ɪz] , ['ɔːlweɪz] [tʃuːz] [ðə; ði] [liːst] .

for	of	two	Evils	the	old	Maxim	is	,	always	chuse	the	least	.
为了	的	二	罪恶	这	老的	格言	是	,	总是	选择	这	至少	.

两害相权取其轻，古训是：两害相权取其轻。

[ðə; ði]['oʊnli][əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [teɪk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'fend] , [ɪz] ,

The	only	Objection	that	I	do	not	take	upon	me	to	Defend	,	is	,
这	仅有的	异议	那	我	做	不是	拿	之上	我	到	保卫	,	是	,

我唯一不打算辩护的反对意见是：

[ðæt] [ə'genst] [luːd] [ænd; ənd] [əb'siːn] ['poʊətri][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ;

that	against	Lewd	and	obscene	Poetry	in	general	;
那	反对	猥亵	和	猥亵	诗	在	一般的	;

反对一切淫秽下流的诗歌；

([fɔːr; fər] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['veri] [greɪt] [wɪt] [meɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]) [wɪtʃ] [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən]

(	for	sometimes	the	very	great	Wit	may	make	it	excuseable	)	which	in	my	Opinion
(	为了	有时	这	非常	伟大的	有	可能	制作	它	可以原谅的	)	哪个	在	我的	观点

[wɪl] [æd'mɪt][ʌv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ]['slendər][ə'pɑːlədʒi][ɪn][ɪts] [dɪ'fens] .

will	admit	of	but	a	slender	Apology	in	its	Defence	.
将要	承认	的	但	一个	苗条	道歉	在	它是	防御	.

（因为有时非常伟大的智慧可能会使之变得可以原谅）在我看来，这只能得到一个勉强的辩解。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] ,

The	use	of	Writing	is	Illustrated	in	the	following	Lines	,
这	使用	的	写作	是	插图	在	这	下列的	线条	,

以下几行文字说明了写作的运用：

[wɪtʃ] [kən'kluːd] [maɪ][fɜːrst] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eseɪ] .

which	conclude	my	first	Head	of	this	Essay	.
哪个	结束	我的	第一的	头	的	这	散文	.

至此，我的第一部分就结束了。

[baɪ] ['eɪnʃənt] ['raɪtɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] ,

By	ancient	Writing	Knowledge	is	convey'd	,
经过	古老的	写作	知识	是	已传递	,

古代文字是传递知识的媒介。

[ʌv; əv] ['feɪməs] [aːts][ðə; ði][best] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [leɪd] ;
Of **famous** **Arts** **the** **best** **Foundation** **laid** **;**
的 著名的 艺术 这 最好的 基础 铺设 ;

为著名艺术奠定了最好的基础;

[baɪ] [ðiːz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [rɪ'meɪnz] ,
By **these** **the** **Cause** **of** **Liberty** **remains** **,**
经过 这些 这 原因 的 自由 遗迹 ,

自由事业仍得以延续。

[ɑːr; ər] [neiʃəns] - [frʌm; frəm] ['ɑːrbɪtreri] [tʃeɪnz] ,
Are **Nations** **free'd** **from** **Arbitrary** **Chains** **,**
是 国家 - 从 随意的 链条 ,

各国是否已摆脱任意枷锁?

[frʌm; frəm] ['erərz] [stɪl] ['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][pjʊrə,faɪd] ,
From **Errors** **still** **our** **Church** **is** **purified** **,**
从 错误 仍然 我们的 教会 是 纯化 ,

我们的教会仍然从错误中得到净化,

[ðə; ði] [steɪt] [meɪn'teɪnd] , [wɪð; wɪθ]['dʒʌstɪs][ɑːn][ɪts][saɪd] .
The **State** **maintained** **,** **with** **justice** **on** **its** **Side** **.**
这 状态 维持 , 和 正义 在 它是 边 .

国家坚持认为,正义站在自己一边。

[aɪ] [naʊ] [æd'væns] [tuː; tə][maɪ]['sekənd] [pər'tɪkjələr] , ['krɪtɪsɪzəm] .
I **now** **advance** **to** **my** **second** **Particular** **,** **Criticism** **.**
我 现在 进步 到 我的 第二 特别的 , 批评 .

现在我进入第二个专题,批评。

[ðə; ði]['feɪt(ə)l]['krɪtɪsɪzəm][ɔːr] [dæm'neɪʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɔːθəz] [miːt]
The **fatal** **Criticism** **or** **Damnation** **which** **the** **Writings** **of** **some** **Authors** **meet**
这 致命的 批评 或者 诅咒 哪个 这 著作 的 一些 作者 见面
[wɪð; wɪθ] [θruː] - [ðer; ðər] [əb'skjʊrəti] ,
with **thro** **'** **their** **Obscurity** **,**
和 喉咙 - 他们的 朦胧 ,

某些作者的作品因其默默无闻而遭受的致命批评或诅咒

[wɑːnt][ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , & [siː] . [ɪz] ['veri] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
want **of** **Friends** **and** **Interest** **in** **the** **World** **,** **&** **c** **.** **is** **very** **discouraging** **to** **the**
想 的 朋友们 和 兴趣 在 这 世界 , & c . 是 非常 令人沮丧 到 这
[prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] :
Productions **of** **Literature** **:**
作品 的 文学 :

缺乏朋友和对世界的兴趣等等,对文学创作是非常令人沮丧的:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] - ,
It **is** **the** **greatest** **difficulty** **immaginable** **,**
它 是 这 最 困难 - ,

这是难以想象的最大困难。

[fɔːr; fər][æn; ən] [əb'skjʊr] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ;
for **an** **obscure** **Person** **to** **Establish** **a** **Reputation** **in** **any** **sort** **of** **Writing** **;**
为了 一个 朦胧 人 到 建立 一个 名声 在 任何 种类 的 写作 ;

一个默默无闻的人要在任何写作领域建立声誉;

['hiːz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['sisifəs] ,
he's **a** **long** **time** **in** **the** **same** **Condition** **with** **Sisyphus** **,**
他是 一个 长的 时间 在 这 相同的 状况 和 西西弗斯 ,

他和西西弗斯一样,长期处于同样的境地。

['roʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [stoʊn] [ə'genst] [æn; ən][ə'spaɪərɪŋ] [maʊnt] [wɪtʃ] [pər'petʃuəli] [dɪ'sendz] [ə'gen] ;

rolling	**a**	**heavy**	**Stone**	**against**	**an**	**aspiring**	**Mount**	**which**	**perpetually**	**descends**	**again**	**;**
滚动	一个	重的	石头	反对	一个	有抱负的	山	哪个	永恒地	下降	再次	;

将一块巨石滚向一座不断下沉的山峰;

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'naɪn] [stɑːrz] , [sʌm; səm] ['lʌki] ['sʌbdʒekt] ['suːtɪŋ] [ðə; ði] ['hjuːmər]

it	**must**	**be**	**to**	**his**	**benign**	**Stars**	**,**	**some**	**lucky**	**Subject**	**suiting**	**the**	**Humour**
它	必须	是	到	他的	良性	星星	,	一些	幸运的	主题	适合	这	幽默

[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,

of	**the**	**Times**	**,**
的	这	《时代周刊》	,

这一定是出于他仁慈的星宿，某个幸运的主题恰好符合时代的幽默感。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pər'fɔːrməns] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][əblaɪgd][fɔːr; fər]

more	**than**	**the**	**Beauty**	**of**	**his**	**Performance**	**,**	**which**	**he**	**will**	**be**	**oblig'd**	**for**
更多的	比	这	美丽	的	他的	表现	,	哪个	他	将要	是	有义务	为了

[hɪz; ɪz] [raɪz] :

his	**Rise**	**:**
他的	上升	:

比起他精湛的演技，他的崛起更需要这份技艺:

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] ['pɜːsənz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ɑːr; ər][soʊ] - [frʌm; frəm] [ber] ['merɪt] ,

And	**in**	**this**	**Age**	**Persons**	**in**	**general**	**,**	**are**	**so**	**Estrang'd**	**from**	**bare**	**Merit**	**,**
和	在	这	年龄	人	在	一般的	,	是	所以	-	从	裸	优点	,

在这个时代，人们普遍与纯粹的功绩疏远了。

[ðæt] [æn; ən] ['ɔːθər] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] ['peɪtrənɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] ['iːkwəli] [ˌʌnsək'sesfl] [tuː; tə][ə; eɪ]

that	**an**	**Author**	**destitute**	**of**	**Patronage**	**will**	**be**	**equally**	**Unsuccessful**	**to**	**a**
那	一个	作者	贫困	的	赞助	将要	是	同样地	不成功	到	一个

['pɜːrs(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] [æt; ət] [kɔːrt] ,

Person	**without**	**Interest**	**at**	**Court**	**,**
人	没有	兴趣	在	法庭	,

一个缺乏赞助的作者，其诉讼成功率与一个对法庭没有兴趣的人一样低。

([ænd; ənd] [juːl] [æz; əz] ['rerli] [faɪnd][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔ'restiz] ,

(	**and**	**you'll**	**as**	**rarely**	**find**	**the**	**Friendship**	**of**	**an**	**Orestes**	**,**
(	和	你会	作为	很少	寻找	这	友谊	的	一个	奥瑞斯忒斯	,

（而且你也很难找到俄瑞斯忒斯式的友谊，

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃæstəti] [ʌv; əv] [pə'neləpi]) [wen] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [hæz; həz][noʊ] ['ʌðər] [tæsk] ,

as	**the**	**Chastity**	**of**	**Penelope**	**)**	**When**	**a**	**Man**	**of**	**Fortune**	**has**	**no**	**other**	**Task**	**,**
作为	这	贞洁	的	佩内洛普	)	什么时候	一个	男人	的	财富	有	不	其他	任务	,

（如同佩内洛普的贞洁）当一个富翁没有其他任务时，

[ðæn; ðən][tuː; tə] [gɪv] [aʊt][ə; eɪ]['stuːpɪd] [pər'fɔːrməns] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kəm'poʊzɪŋ] ,

than	**to**	**give**	**out**	**a**	**stupid**	**Performance**	**to**	**be**	**of**	**his**	**own**	**Composing**	**,**
比	到	给	出去	一个	愚蠢的	表现	到	是	的	他的	自己的	构成	,

与其上演一场愚蠢的、由他自己创作的表演，

[ænd; ənd] ['hiːz] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'spektɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['raɪtər] :

and	**he's**	**immediately**	**respected**	**as**	**a**	**Celebrated**	**Writer**	**:**
和	他是	立即地	受人尊敬	作为	一个	著名	作家	:

他立刻被誉为一位著名作家:

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði] [kə'prɪʃəs] ['hjuːmər] [ʌv; əv]

And	**if**	**a**	**Man**	**has**	**the**	**good**	**Fortune**	**to**	**hit**	**the**	**capricious**	**Humour**	**of**
和	如果	一个	男人	有	这	好的	财富	到	打	这	任性	幽默	的

[ðə; ði][eɪdʒ] ;

the	**Age**	**;**
这	年龄	;

如果一个人有幸赶上时代变幻莫测的潮流;

['æftər][hi:; hi][hæz; həz] [ə'teɪnd] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['dɪfɪkəlti] ,

after	he	has	attained	a	Reputation	with	the	utmost	Difficulty	,
后	他	有	已达到	一个	名声	和	这	极致	困难	,

在他历经千辛万苦获得声望之后，

['hi:z] [ʃʊr] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'vɪrəst] ['tri:tmənt] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv] [mə'lɪʃəs]

he's	sure	to	meet	with	the	severest	Treatment	,	from	a	herd	of	Malicious
他是	当然	到	见面	和	这	最严重	治疗	,	从	一个	一群	的	恶意

[ænd; ənd] [ɪm'plækəbl] .

and	Implacable	Scriblers	.
和	冷酷无情	涂鸦者	.

他肯定会遭到一群恶毒无情的抄写员最严厉的对待。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['draɪdən] ,

This	was	the	Case	of	the	late	Mr	.	Dryden	,
这	曾是	这	案件	的	这	晚的	先生	.	德莱顿	,

这是已故德莱顿先生的案例。

[ə; eɪ][mæn][fɔ:r; fər] ['lɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['raɪtɪŋ] [ɪn]['poʊətri] , [pər'hæps][ðə; ði] ['gretɪst]

a	Man	for	Learning	and	universal	Writing	in	Poetry	,	perhaps	the	Greatest
一个	男人	为了	学习	和	普遍的	写作	在	诗	,	也许	这	最

[ðæt] ['ɪŋglənd] [hæz; həz] - ;

that	England	has	produc'd	;
那	英格兰	有	-	;

一位博学多才、精通诗歌创作的诗人，或许是英国有史以来最伟大的诗人；

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pə:sikju:tid] [baɪ] ['envi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪn'vetərəsi] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [ɪn]

he	was	Persecuted	by	Envy	,	with	the	utmost	Inveteracy	for	many	Years	in
他	曾是	受迫害	经过	嫉妒	,	和	这	极致	顽固	为了	许多	年	在

[sək'seʃ(ə)n] :

Succession	:
演替	:

他多年来一直遭受嫉妒的折磨，而且这种嫉妒极其顽固。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][ʌv; əv]['mɪstər] . [poʊp] , [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ðoʊ] -

And	is	the	Misfortune	at	this	Juncture	of	Mr	.	Pope	,	a	Person	tho	'
和	是	这	不幸	在	这	契机	的	先生	.	教皇	,	一个	人	虽然	-

[ɪn'fɪriər] [tu:; tə]['mɪstər] . ['draɪdən] ,

Inferior	to	Mr	.	Dryden	,
下	到	先生	.	德莱顿	,

而此时此刻，不幸降临到波普先生身上的，尽管他不如德莱顿先生。

[jet] ['spi:kɪŋ] [ɪm'pɑ:rʃəli] [hæz; həz] [fju:] [sju'piəriəz] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] :

yet	speaking	Impartially	has	few	Superiors	in	this	Age	:
然而	请讲	秉公	有	很少	上级	在	这	年龄	:

然而，在这个时代，能做到客观公正地发言的人寥寥无几：

[frʌm; frəm] [ði:z] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['evɪdənt] ,

From	these	Considerations	it	is	Evident	,
从	这些	考虑因素	它	是	明显	,

由此可见，

([ðoʊ] - [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ]['pærədɑ:ks]) [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] - ,

(	tho	'	it	seems	a	Paradox	)	that	it	is	a	Reputation	to	be	Scandaliz'd	,
(	虽然	-	它	似乎	一个	悖论	)	那	它	是	一个	名声	到	是	-	,

（虽然这看似矛盾）丑闻本身就是一种名声，

[æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ɔ:l]['keɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] [ɪz] [sʌm; səm]['merɪt] ,

as	a	Person	in	all	Cases	of	this	Nature	is	allow'd	some	Merit	,
作为	一个	人	在	全部	案例	的	这	自然	是	允许	一些	优点	,

在所有此类情况下，每个人都应被允许给予一些肯定。

[wen] ['envi] [ə'tæks] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

when	Envy	attacks	him	,	and	the	World	might	not	be	sensible	of	it	in
什么时候	嫉妒	攻击	他	,	和	这	世界	可能	不是	是	明智的	的	它	在

['dʒen(ə)rəl] ,

General	,
一般的	,

当嫉妒袭来时，而世人可能对此浑然不觉，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ɪn'kaʊntər] [ɪn]['krɪtɪsɪzəm] ;

without	a	publick	Encounter	in	Criticism	;
没有	一个	公众	遇到	在	批评	;

没有公开的批评交流；

[ænd; ənd] ['meni] ['ɔːθəz] [wʊd] [biː; bi] ['berid] [ɪn] [ə'blɪviən] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt] [kept] [ə'laɪv][baɪ]

and	many	Authors	would	be	Buried	in	Oblivion	were	they	not	kept	alive	by
和	许多	作者	会	是	埋葬	在	遗忘	是	他们	不是	保留	活	经过

['klæmər] [ə'genst] [ðer; ðər] [pə'fɔːmənsɪz] .

Clamours	against	their	Performances	.
喧闹声	反对	他们的	表演	.

如果不是因为人们对他们的作品大加挞伐，许多作家早已被世人遗忘。

[ðə; ði] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ɑːr; ər] [tuː; tə] [ðæt] ['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ɪl] -

The	Criticks	in	this	Age	are	arriv'd	to	that	consummate	Pitch	of	ill	-
这	评论家	在	这	年龄	是	到达	到	那	完善	沥青	的	患病的	-

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

如今的评论家们已经达到了恶意满满的地步。

[ðæt] [ðeɪl] [baɪ][noʊ] [miːnz] [pər'mɪt] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][ðə; ði] ['feɪvər] [tuː; tə] ['blʌndər] [bʌt; bət][ðer; ðər]

that	they'll	by	no	means	permit	any	Person	the	favour	to	Blunder	but	their
那	他们会	经过	不	方法	允许	任何	人	这	偏爱	到	错误	但	他们的

['maɪti] [selvz] ,

mighty	selves	,
强大的	自我	,

他们绝不会允许任何人犯错，除了他们自己。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krɪtɪk] , [ɪn]

and	are	in	all	respects	,	except	the	Office	of	a	Critick	,	in
和	是	在	全部	尊重	,	除了	这	办公室	的	一个	评论家	,	在

[sʌm; səm] ['meʒər] [ɪl] ['raɪtɚz] ;

some	measure	ill	Writers	;
一些	措施	患病的	作家	;

除了评论家这个职位之外，他们在各方面都是不太称职的作家；

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪl] - [kən'dem] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn]

I	have	known	an	unnatural	Brother	of	the	Quill	causless	condemn	Language	in
我	有	已知	一个	不自然	兄弟	的	这	鹅毛笔	-	谴责	语言	在

[ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pɚːsənz] ,

the	Writings	of	other	Persons	,
这	著作	的	其他	人	,

我认识一位不自然的笔友，他无缘无故地谴责他人著作中的语言。

[wen] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hæz; həz] ['riːəli] [bɪn] [ðə; ði] [miːn] ; [tuː; tə] [ə'kjuːz] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ˌɪnkən'sɪstənsi]

when	his	own	has	really	been	the	meanest	;	to	Accuse	others	of	Inconsistency
什么时候	他的	自己的	有	真的	到过	这	最卑鄙的	;	到	控	其他的	的	不一致

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['viːəməns] ,

with	the	utmost	Vehemence	,
和	这	极致	激烈	,

当他自己的行为确实最卑鄙时；以最激烈的言辞指责他人言行不一，

[wen] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrks] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [wɪˈðaʊt] [ðer; ðər] - ,

when	his	own	Works	have	not	been	without	their	Æra's	,
什么时候	他的	自己的	作品	有	不是	到过	没有	他们的	-	,

当他自己的作品也并非没有其时代时，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [laɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['poʊəm] ,

and	to	find	fault	with	every	Line	in	a	Poem	,
和	到	寻找	过错	和	每一个	线	在	一个	诗	,

并且要挑剔诗歌中的每一行，

[wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['hoʊlli] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [kə'rekt] ,

when	he	has	been	wholly	at	a	loss	to	Correct	,
什么时候	他	有	到过	完全	在	一个	损失	到	正确的	,

当他完全不知所措，无法纠正时，

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [nɑːt] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [peɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

or	at	least	not	capable	of	Writing	one	single	Page	of	it	.
或者	在	至少	不是	有能力的	的	写作	一	单身的	页	的	它	.

或者至少连一页都写不出来。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [əˈnʌðər] [sɔːrt] [ʌv; əv] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] [ɪl] - - [tuː; tə] [ðiːz] [aɪ]

There	are	another	sort	of	Criticks	,	which	are	equally	ill	-	natur'd	to	these	I
那里	是	其他	种类	的	评论家	,	哪个	是	同样地	患病的	-	-	到	这些	我

[hæv; həv] ,

have	mention'd	,
有	提到	,

还有另一类批评家，他们的恶意与我提到的那些批评家一样严重。

[ðoʊ] - [ɪn] [ɔːl] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ['væstli] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] [ðem; ðəm] :

tho	'	in	all	other	respects	vastly	inferior	to	them	:
虽然	-	在	全部	其他	尊重	非常	下	到	他们	:

虽然在其他所有方面都远逊于它们:

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz] [noʊ] ['suːnər] [hɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] - [baɪ] [ə; eɪ]

They	are	such	as	no	sooner	hear	of	a	Performance	compos'd	by	a
他们	是	这样的	作为	不	很快	听到	的	一个	表现	-	经过	一个

['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['ɔːθər] ,

Juvenile	Author	,
少年	作者	,

他们一听说有青少年作家创作的表演作品，就立刻开始关注。

[ɔːr] [wʌn] [nɑːt] [ˌhɪðər'tuː] [noʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˌʌndər'teɪkən] ;

or	one	not	hitherto	known	in	the	way	of	Writing	he	has	undertaken	;
或者	一	不是	迄今为止	已知	在	这	方式	的	写作	他	有	已	;

或者，他所从事的写作方式是以前从未为人所知的;

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [wɪ'ðaʊt] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [laɪn] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [stæmp] [ʌv; əv] [dæm'neɪʃn] ;

but	immediately	without	reading	a	Line	give	it	a	Stamp	of	Damnation	;
但	立即地	没有	阅读	一个	线	给	它	一个	邮票	的	诅咒	;

但连一行字都不看就立刻给它贴上诅咒的标签;

([nɑːt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔːθər] [ɪn] ['eni] [wei] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ]

(	not	considering	that	the	first	Performance	of	an	Author	in	any	way	of	Writing
(	不是	考虑	那	这	第一的	表现	的	一个	作者	在	任何	方式	的	写作

[dʌn] ['kerfəli] ,

done	carefully	,
完毕	小心	,

（暂且不考虑作者首次以任何方式精心创作的作品，）

[ɪz] ['ɔːfntaɪmz, 'ɔːftəntaɪmz] [ðə; ðɪ] [best]) [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['θɜːrəli] - [ˌaɪ 'tiː] ,

is	oftentimes	the	best	)	and	if	they	had	thoroughly	perus'd	it	,
是	经常	这	最好的	)	和	如果	他们	有	彻底	-	它	,

（通常是最好的），如果他们仔细阅读过的话，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [weɪz] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv] ['iːðər] [ðə; ði] [sens] , ['læŋgwɪdʒ] ,

they	were	no	ways	capable	of	Judging	of	either	the	Sense	,	Language	,
他们	是	不	方式	有能力的	的	评判	的	任何一个	这	感觉	,	语言	,

他们根本没有能力判断感觉、语言，

[ɔːr] ['bjuːti] [ʌv; əv]['eni][wʌn] ['pærəgræf] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [stɪl] [wɜːrs] ,

or	Beauty	of	any	one	Paragraph	;	and	what	is	still	worse	,
或者	美丽	的	任何	一	段落	;	和	什么	是	仍然	更糟	,

或者任何一个段落的美；更糟糕的是，

[ðiːz] ['ɪgnərənt] ['slændərərz] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋz] ['friːkwəntli] [teɪk] [wʌt] ['ʌðər] ['pɝːsənz] [rɪ'pɔːrt] [fɔːr; fər]

these	ignorant	Slanderers	of	Writings	frequently	take	what	other	Persons	report	for
这些	无知	诽谤者	的	著作	频繁地	拿	什么	其他	人	报告	为了

[ə'θɔːrəti] ,

Authority	,
权威	,

这些无知的诽谤者经常把别人的说法当作权威。

[huː] [noʊ] [æz; əz]['lɪt(ə)l] , [ɔːr][pər'hæps][ɑːr; ər] [mɔːr] ['ɪgnərənt] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] ,

who	know	as	little	,	or	perhaps	are	more	Ignorant	than	themselves	,
WHO	知道	作为	小的	,	或者	也许	是	更多的	无知	比	他们自己	,

他们懂得很少，或者可能比他们自己还要无知。

[soʊ]['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑːrd] [hæv; həv] [ðeɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːθər] .

so	little	Regard	have	they	to	the	Reputation	of	an	Author	.
所以	小的	看待	有	他们	到	这	名声	的	一个	作者	.

他们对作者的声誉毫不在意。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [juːl] [faɪnd][ə; eɪ][pɜːrt] ['bʊkselər] [gɪv] [hɪm'self][ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ə; eɪ]

And	sometimes	you'll	find	a	pert	Bookseller	give	himself	the	Airs	of	Judging	a
和	有时	你会	寻找	一个	活泼	书商	给	他自己	这	播出	的	评判	一个

[pər'fɔːrməns] [soʊ][fɑːr] ,

Performance	so	far	,
表现	所以	远的	,

有时你会发现一些自命不凡的书商摆出一副评判作品表现的姿态。

[æz; əz][tuː; tə] [kən'dem] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðeəz; ðəz]

as	to	Condemn	the	Correctness	of	what	he	knows	nothing	of	these	there's
作为	到	谴责	这	正确性	的	什么	他	知道	没有什么	的	这些	有

[ə; eɪ] [prɪ'tendər] [tuː; tə] ['ɔːθərʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

a	pretender	to	Authorship	in	the	City	,
一个	冒名顶替者	到	作者身份	在	这	城市	,

至于谴责他一无所知的事情的正确性，城里有个冒充作者的人，

[huː] [ruːlz] [ðə; ði] [jʌŋ] [fraɪ][ʌv; əv] - [ə'baʊt][ðə; ði] ['rɔɪəl] - [ɪks'tʃeɪndʒ] .

who	Rules	the	young	Fry	of	Biblioples	about	the	Royal	-	Exchange	.
WHO	规则	这	年轻的	炒	的	-	关于	这	皇家	-	交换	.

谁统治着皇家交易所附近的Biblioples的年轻Fry。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bʊkselər] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , ([ðoʊ] - [ðeɪ] ['kɑːmənli] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	the	Booksellers	in	general	,	(	tho	'	they	commonly	Judge	of	the
但	这	书店	在	一般的	,	(	虽然	-	他们	通常	法官	的	这

但总的来说，书商们（尽管他们通常会评判.....）

['gʊdnəs] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋz] , [baɪ][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] ,) [ɑːr; ər] ['veri] ['sensəb(ə)l]

Goodness	of	Writings	,	by	the	greatness	of	the	Sale	,	)	are	Very	sensible
善良	的	著作	,	经过	这	伟大	的	这	销售	,	)	是	非常	明智的

作品的优秀之处，以及销售的巨大成功，都非常明智。

[ðæt] [ðer; ðər] ['gretɪst] [sɪ'kjʊrəti] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] ['eni]

that	their	greatest	Security	in	respect	to	the	Performance	of	any
那	他们的	最	安全	在	尊重	到	这	表现	的	任何

就任何事项的履行而言，他们最大的安全保障

[wɜːrk] , [ɪz][ðə; ði][ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [ðæt] [kəmˈpəuziz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði]

Work	,	is	the	Qualification	of	the	Person	that	Composes	it	,	the
工作	,	是	这	资格	的	这	人	那	组成	它	,	这

作品，是创作者的资质，是.....

[ˈkɑːnfɪdəns] [ðeɪ] [kæn; kən] [rɪˈpoʊz] [ɪn][hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz][kəˈpæsəti] , [ˈɪndəstri] [ænd; ənd]

Confidence	they	can	Repose	in	him	;	his	Capacity	,	Industry	and
信心	他们	能	休息	在	他	;	他的	容量	,	行业	和

他们对他充满信心；他的能力、勤奋和

[vəˈræsəti] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔθɚz] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɪz][soʊ][fɑːr] [kənsɚːnd] [ɪn][ə; eɪ]

Veracity	;	And	the	Author's	Reputation	is	so	far	concern'd	in	a
真实性	;	和	这	作者的	名声	是	所以	远的	担忧	在	一个

真实性；而就目前而言，作者的声誉也至关重要。

[pərˈfɔːrməns] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [oʊnz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbʊkselər] [wɪl] [ˈsuːnər] [rɪˈlaɪ][əˈpɑːn]

Performance	,	which	he	owns	that	the	Bookseller	will	sooner	rely	upon
表现	,	哪个	他	拥有	那	这	书商	将要	很快	依靠	之上

他拥有的业绩，书商很快就会依赖它。

[ðæt] , [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdʒʌdʒmənt] .

that	,	than	his	own	Judgment	.
那	,	比	他的	自己的	判断	.

比起他自己的判断。

[tuː; tə] [dɪˈsend] [stɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈloʊər] [ˈɔːrdər][ʌv; əv] ,

To	descend	still	to	a	lower	Order	of	Criticks	,
到	下降	仍然	到	一个	降低	命令	的	评论家	,

进一步下降到更低阶的评论家行列，

[juːl] [faɪnd] [ˈveri] [fjuː] [ˈkɔːfi] - [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [ðɪs] [ˈɑːpjələnt] [ˈsɪti] [wɪˈðaʊt] [æn; ən] [ɪˈlɪtərət] [mɛkənɪk]

you'll	find	very	few	Coffee	-	Houses	in	this	opulent	City	without	an	illiterate	Mechanick
你会	寻找	非常	很少	咖啡	-	房屋	在	这	奢华	城市	没有	一个	文盲	机械师

,

,

,

在这座富丽堂皇的城市里，你很难找到一家没有不识字的修理工的咖啡馆。

[ˈkɑːmɛntɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][moʊst] [məˈtɪriəl] [əˈkʌrənsɪz] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈækʃnz] [ʌv; əv]

Commenting	upon	the	most	material	Occurrences	,	and	Judging	the	Actions	of
评论	之上	这	最多	材料	发生	,	和	评判	这	行动	的

[ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈkaunslz] [ɪn] [ˈjʊrəp] ,

the	greatest	Councils	in	Europe	,
这	最	议会	在	欧洲	,

对最重大的事件进行评述，并对欧洲最重要会议的行动进行评判，

[ænd; ənd] [ˈrerli] [ə; eɪ] [ˈvɪtlɪŋ] [haʊs] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtɪŋkər] , [ə; eɪ]

and	rarely	a	Victualing	House	,	but	you	meet	with	a	Tinker	,	a
和	很少	一个	补给	房子	,	但	你	见面	和	一个	修补匠	,	一个

['koʊbəlɚ, 'koʊblɚ] ,

Cobler	,
鞋匠	,

很少见到食品供应站，但你会遇到修补匠、鞋匠，

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈpotər] , [ˈkrɪtɪsaɪzɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈspiːtʃɪz] [ʌv; əv][ˈmædʒəsti] ,

or	a	Porter	,	Criticizing	upon	the	Speeches	of	Majesty	,
或者	一个	搬运工	,	批评	之上	这	演讲	的	威严	,

或者一位搬运工，批评国王陛下的演讲，

[ɔːr][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈselɪbreɪtɪd] [men][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

or	the	Writings	of	the	most	celebrated	Men	of	the	Age	.
或者	这	著作	的	这	最多	著名	男人	的	这	年龄	.

或者，那个时代最著名人物的著作。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'taɪərli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə]['pɑːrti] ,
This is entirely owing to Party ,
这 是 完全 欠款 到 派对 ,

这完全归功于党。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'teɪdʒən] [di'fjuːsiz] [ˌaɪ 'tiː][self] [θruː] - [ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt][ʌv; əv]
and there is such a Contagion diffuses it self thro ' the greatest Part of
和 那里 是 这样的 一个 传染 扩散 它 自己 喉咙 - 这 最 部分 的
[ðə; ði][wɜːrld][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
the World at this Time ,
这 世界 在 这 时间 ,

目前，这种传染病正在世界大部分地区蔓延。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ə'kwaɪər][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['kærəktər] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ,
that it is impossible for a Man to acquire a universal Character in Writing ,
那 它 是 不可能的 为了 一个 男人 到 获得 一个 普遍的 特点 在 写作 ,

一个人不可能在写作中获得普遍的性格特征。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn] ['raɪtɪŋz] [fɔːr; fər][bəuθ] ['pɑːrtiz] [æt; ət]
as it is inconsistent for him to engage in Writings for both Parties at
作为 它 是 不一致 为了 他 到 从事 在 著作 为了 两个都 各方 在
[wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
one and the same Time ,
一 和 这 相同的 时间 ,

因为让他同时为双方撰写文件是不合理的，

([wət'evər] [hiː; hi] [meɪ] [duː] ['ɔːltərnətli]) [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪz][nɑːt][ə'teɪnəb(ə)l] ;
(whatever he may do alternately) without which such a Character is not attainable ;
(任何 他 可能 做 交替) 没有 哪个 这样的 一个 特点 是 不是 可实现的 ;

（无论他交替做什么）没有这种品格是无法获得的；

[ænd; ənd] [ðiːz] [kən'tendɪŋ] ['pɑːrtiz] ['kæri] [θɪŋz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪk'streməti] ,
and these contending Parties carry Things to that Extremity ,
和 这些 争吵 各方 携带 事物 到 那 末端 ,

而这些争论各方将事情推向了如此极端的地步。

[ðæt] [ðeɪl] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ə'laʊ] [ðə; ði] [liːst] ['merɪt][ɪn][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt] ['ɔːθər] ,
that they'll by no means allow the least Merit in the most perfect Author ,
那 他们会 经过 不 方法 允许 这 至少 优点 在 这 最多 完美的 作者 ,

他们绝不会允许最完美的作者身上有任何微不足道的功绩。

[huː] [əd'hiəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] ; [hɪz; ɪz] [pə'fɔːmənsɪz] [wɪl] [biː; bi]['dʒen(ə)rəli] [ʌn'hiːdɪd] ,
who adheres to the opposite Side ; his Performances will be generally unheeded ,
WHO 粘着 到 这 对面的 边 ; 他的 表演 将要 是 一般来说 无人理会 ,
[ɪf] [nɑːt]['blæstɪd] ,
if not blasted ,
如果 不是 炸毁 ,

那些持相反立场的人，他们的表演通常不会被理会，甚至会被抨击。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [dæmd] , [æz; əz] [ɪf] , [laɪk] - , [hiː; hi][wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ]
and frequently damn'd , as if , like Coelus , he were capable of producing
和 频繁地 该死的 , 作为 如果 , 喜欢 - , 他 是 有能力的 的 生产
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mɒnstəz] ;
nothing but Monsters ;
没有什么 但 怪物 ;

并且经常被诅咒，仿佛他像科洛斯一样，除了制造怪物之外什么也做不了；

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] - [ænd; ənd] - , [æt; ət][ðə; ði]

he	shall	be	in	all	Respects	depress'd	and	debas'd	,	at	the
他	将	是	在	全部	尊重	-	和	-	,	在	这

[seɪm] [taɪm] [æn; ən] [ɪ'lɪtərət] ,

same	time	an	illiterate	Scribler	,
相同的	时间	一个	文盲	抄写员	,

他将在各方面都变得沮丧堕落，同时成为一个不识字的文盲。

[æn; ən] [ɔː'spɪʃəs] [aɪdiːət][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ([wɪð; wɪθ] [huːz] ['nɑːnsens] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['nevər]['seɪtɪd])

an	auspicious	Ideot	of	their	own	(	with	whose	Nonsense	they	are	never	sated	)
一个	吉祥	白痴	的	他们的	自己的	(	和	谁	废话	他们	是	绝不	满足	)

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] - [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] :

shall	be	extoll'd	to	the	Skies	:
将	是	-	到	这	天空	:

他们自己培养的一位杰出的白痴（他们永远不会满足于他的胡言乱语）将被颂扬到天上：

[ˌhɪr'ɪn] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] ['nesəseri] [ɪn]['poʊətri] , [æz; əz][æn; ən]

Herein	,	if	a	Man	has	all	the	Qualifications	necessary	in	Poetry	,	as	an
在此处	,	如果	一个	男人	有	全部	这	资格	必要的	在	诗	,	作为	一个

['elɪgəns] [ʌv; əv] [staɪl] ,

Elegance	of	Style	,
优雅	的	风格	,

在此，如果一个人具备诗歌创作所需的一切素质，并拥有优雅的风格，

[æn; ən] ['eksələnsi] [ʌv; əv][wɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['noʊbəlnɪs] [ʌv; əv] [θɔːt] ; [wɜːr; wər]['mæstər][ʌv; əv]

an	Excellency	of	Wit	,	and	a	Nobleness	of	Thought	;	were	Master	of
一个	阁下	的	有	,	和	一个	高贵	的	想法	;	是	掌握	的

[ðə; ði][moʊst] [sər'praɪzɪŋ] [tɜːrnz] ,

the	most	surprizing	Turns	,
这	最多	令人惊讶	转弯	,

他们才思敏捷，思想高尚，擅长做出最出人意料的举动。

[faɪn] [sɪməliːz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['lɜːrnɪŋ] , [jet] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] - [baɪ][ðə; ði]

fine	Similies	,	and	of	universal	Learning	,	yet	he	shall	be	despis'd	by	the
美好的	比喻	,	和	的	普遍的	学习	,	然而	他	将	是	-	经过	这

,

Criticks	,
评论家	,

他比喻精妙，学识渊博，然而却会被评论家们轻视。

[ænd; ənd] - [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [dæmd] ['raɪtɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

and	rang'd	amongst	the	damn'd	Writers	of	the	Times	.
和	-	在	这	该死的	作家	的	这	《时代周刊》	.

并在该死的《时代》作家中引起轰动。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [fɜːrst] [æskt] [ɪz] , ['weðər] [æn; ən] ['ɔːθər] [ɪz][ə; eɪ] [wɪg] [ɔːr][ə; eɪ]['tɔːri] ;

The	Question	first	ask'd	is	,	whether	an	Author	is	a	Whig	or	a	Tory	;
这	问题	第一的	问	是	,	无论	一个	作者	是	一个	辉格党	或者	一个	保守党	;

首先要问的问题是，作者是辉格党人还是托利党人；

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] [wɪg] , [ɔːr] [ðæt] ['pɑːrti] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['paʊər] , [hɪz; ɪz] [preɪz] [ɪz] [rɪ'zaʊndid] ,

if	he	be	a	Whig	,	or	that	Party	which	is	in	Power	,	his	Praise	is	resounded	,
如果	他	是	一个	辉格党	,	或者	那	派对	哪个	是	在	力量	,	他的	称赞	是	回荡着	,

如果他属于辉格党，或者属于执政党，那么他的赞扬之声就会响彻云霄。

['hiːz] ['prez(ə)ntli] [kraɪd] [ʌp] [fɔːr; fər][æn; ən] ['eksələnt] ['raɪtər] ; [ɪf] [nɑːt] , ['hiːz] [mɑːrkt] [æz; əz][ə; eɪ]

he's	presently	cried	up	for	an	excellent	Writer	;	if	not	,	he's	mark'd	as	a
他是	目前	哭	向上	为了	一个	出色的	作家	;	如果	不是	,	他是	标记	作为	一个

['skaʊndrəl] ,

Scoundrel	,
恶棍	,

他现在被寄予厚望，希望成为一名优秀的作家；否则，他就会被贴上“恶棍”的标签。

[ə; eɪ][pər'petʃuəl] [gluːm] [hæŋz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ; [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][sə'blaɪm]

a	perpetual	Gloom	hangs	over	his	Head	;	if	he	was	Master	of	the	sublime
一个	永久	愁云	悬挂	超过	他的	头	; 如果	他	曾是	掌握	的	这	升华	

[θɔːts] [ʌv; əv] ['ædɪsən] ,

Thoughts	of	Addison	,
想法	的	艾迪生	,

他的头上始终笼罩着一层挥之不去的阴霾；如果他是艾迪生崇高思想的掌控者，

[ðə; ði] ['iːzi] ['floʊɪŋ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][poʊp] , [ðə; ði][faɪn] ['hjuːmər] [ʌv; əv] [gɑːrθ] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

the	easy	flowing	Numbers	of	Pope	,	the	fine	Humour	of	Garth	,	the	beautiful
这	简单的	流动	数字	的	教皇	,	这	美好的	幽默	的	加思	,	这	美丽的

['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [rəu] ,

Language	of	Rowe	,
语言	的	罗威	,

蒲柏流畅的数字，加思精妙的幽默，罗伊优美的语言，

[ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['praɪər] , [ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [ʌv; əv] ['kɔŋgriːv] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pæstərəl][ʌv; əv]

the	Perfection	of	Prior	,	the	Dialogue	of	Congreve	,	and	the	Pastoral	of
这	完美	的	事先的	,	这	对话	的	康格里夫	,	和	这	牧灵	的

['fɪlɪps] ,

Phillips	,
菲利普斯	,

普赖尔的《完美论》、康格里夫的《对话录》和菲利普斯的《田园诗》

[hiː; hi][mʌst; məst] [ˌnevərðə'les] [səb'mɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [miːn] ['kærəktər] , [ɪf] [nɑːt][ɪk'spekt][ðə; ði]

he	must	nevertheless	submit	to	a	mean	Character	,	if	not	expect	the
他	必须	尽管如此	提交	到	一个	意思是	特点	, 如果		不是	预计	这

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] .

Reputation	of	an	Illitterate	.
名声	的	一个	文盲	.

然而，他却不得不屈从于卑劣的品格，否则就会落得文盲的名声。

['raɪtɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ][ɑːr; ər][ʌv; əv] [leɪt] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [pər'vɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv]

Writings	for	the	Stage	are	of	late	so	very	much	perverted	by	the	Violence	of
著作	为了	这	阶段	是	的	晚的	所以	非常	很多	变态	经过	这	暴力	的

['pɑːrti] ,

Party	,
派对	,

近来，舞台剧的剧本创作深受党派暴力的影响而严重扭曲。

[ðæt] [ðə; ði]['faɪnɪst] [pər'fɔːrməns] , [wɪ'ðaʊt] ['skænd(ə)l] , ['kænɑːt][biː; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ; ['ʃeɪkˌspɪər]

that	the	finest	Performance	,	without	Scandal	,	cannot	be	supported	;	Shakespear
那	这	最好的	表现	,	没有	丑闻	,	不能	是	有	;	莎士比亚

[ænd; ənd][ben]['dʒɑːnsən] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] , [naʊ] ['lɪvɪŋ] ,

and	Ben	Johnson	,	were	they	,	now	living	,
和	本	约翰逊	,	是	他们	,	现在	活的	,

如果没有丑闻，再精彩的演出也无法维持下去；莎士比亚和本·琼森，如果他们还活着的话，也会这么说。

[wʊd] [biː; bi] ['hoʊlli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [ɪn][ðə; ði] [kəm'poʊʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

would	be	wholly	at	a	Loss	in	the	Composure	of	a	Play	suitable	to	the
会	是	完全	在	一个	损失	在	这	镇定	的	一个	玩	合适的	到	这

[teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;

Taste	of	the	Town	;
品尝	的	这	镇	;

如果创作出一部符合镇上居民口味的戏剧，他将完全不知所措；

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [prə'mɪskjuəs] [hiːp] [ʌv; əv] [skə'rɪləti] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][ə; eɪ]['pɑːrti] , [ɔːr] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr]
without **a** **promiscuous** **heap** **of** **Scurrility** **to** **expose** **a** **Party** **,** **or** **,** **what** **is** **more**
没有 一个 淫乱 堆 的 粗俗 到 暴露 一个 派对 , 或者 , 什么 是 更多的
[dɪ'testəbl] ,
detestable **,**
可恨 ,

如果没有一堆无耻的诽谤来揭露一个政党，或者，更令人厌恶的是，

[pər'hæps][ə; eɪ][pər'tɪkjələr]['pɜːrs(ə)n] , [noʊ] [pleɪ] [wɪl] [sək'siːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['eksɪkrəb(ə)l]
perhaps **a** **particular** **Person** **,** **no** **Play** **will** **succeed** **,** **and** **the** **most** **execrable**
也许 一个 特别的 人 , 不 玩 将要 成功 , 和 这 最多 可憎的
['læŋgwɪdʒ] ,
Language **,**
语言 ,

或许某个特定的人，任何戏剧都不会成功，而且语言极其恶劣。

[ɪn][ə; eɪ]['kɑːmədi] , - [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
in **a** **Comedy** **,** **produc'd** **at** **this** **Time** **,**
在 一个 喜剧 , - 在 这 时间 ,

在当时制作的一部喜剧中，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɔːr] [ə'plɔːd] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst]['bjuːtɪf(ə)l] [tɜːrnz][ɪn][ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [lʌv] :
shall **be** **more** **applauded** **than** **the** **most** **beautiful** **Turns** **in** **a** **Love** **for** **Love** **:**
将 是 更多的 鼓掌 比 这 最多 美丽的 转弯 在 一个 爱 为了 爱 :

比最美的爱情转折更值得称赞：

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ə; eɪ] [dræmətɪk] - ['poʊət][hæz; həz][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] , [ðæt]
Such **are** **the** **Hardships** **a** **Dramatick** **-** **Poet** **has** **to** **struggle** **with** **,** **that**
这样的 是 这 艰辛 一个 戏剧 - 诗人 有 到 斗争 和 , 那
['iːðər] [əb'senəti] ,
either **Obscenity** **,**
任何一个 淫秽 ,

这就是戏剧诗人必须面对的种种困境，要么是淫秽，要么是.....

['pɑːrti] , [ɔːr]['skænd(ə)l][mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] [θiːm] ,
Party **,** **or** **Scandal** **must** **be** **his** **Theme** **,**
派对 , 或者 丑闻 必须 是 他的 主题 ,

他的主题一定是派对或丑闻。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæz; həz] [pər'fɔːrmd] [hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][ɪn] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [weɪz] , [wɪ'ðaʊt]
and **after** **he** **has** **performed** **his** **utmost** **in** **either** **of** **these** **Ways** **,** **without**
和 后 他 有 执行 他的 极致 在 任何一个 的 这些 方式 , 没有
[ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['ɪntrəst] ,
a **powerful** **Interest** **,**
一个 强大的 兴趣 ,

当他竭尽全力通过这两种方式中的任何一种，却没有强大的利益驱动时，

['hiːl] [hæv; həv] [mɔːr] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['θiːətər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]
he'll **have** **more** **Difficulty** **in** **the** **bringing** **his** **Play** **upon** **the** **Theatre** **than** **in** **the**
地狱 有 更多的 困难 在 这 带来 他的 玩 之上 这 剧院 比 在 这
['raɪtɪŋ] ,
Writing **,**
写作 ,

他把剧本搬上舞台所遇到的困难，会比创作剧本时遇到的困难更大。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
and **sometimes** **never** **be** **able** **to** **accomplish** **it** **.**
和 有时 绝不 是 有能力的 到 完成 它 .

有时甚至永远无法实现。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniənsiz] [wɪtʃ] ['raɪtɚz] [fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ] ['leɪbər] ['ʌndər] , [bɪ'saɪdz] -
These **are** **the** **Inconveniencies** **which** **Writers** **for** **the** **Stage** **labour** **under** **,** **besides** **'**
这些 是 这 不便之处 哪个 作家 为了 这 阶段 劳动 在下面 , 除了 -
[tɪz] [əb'zɜːrvəbl] ,
tis **observable** **,**
的 可观察的 ,

除了这些显而易见的不便之外，舞台剧作家还要承受这些不便。

[ðæt] [æn; ən] [əb'siːkwiəs] [prɑːləfɪk] [mjuːz]['dʒen(ə)rəli] [miːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜːrs] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðæn; ðən]
that **an** **obsequious** **prolifick** **Muse** **generally** **meets** **with** **a** **worse** **Reception** **than**
那 一个 低三下四 多产 沉思 一般来说 满足 和 一个 更糟 接待 比
[ə; eɪ]['petʃələnt] [ɪn'ænɪmət] ['ɔːθər] ;
a **petulant** **inanimate** **Author** **;**
一个 任性的 无生命 作者 ;

一个谄媚多产的缪斯女神通常比一个任性无情的作家更不受欢迎;

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['poʊət][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] ,
and **when** **a** **Poet** **has** **finished** **his** **Labours** **,**
和 什么时候 一个 诗人 有 完成的 他的 劳动 ,

当一位诗人完成他的创作之后，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
so **that** **he** **has** **brought** **his** **Play** **upon** **the** **Stage** **,**
所以 那 他 有 带来 他的 玩 之上 这 阶段 ,

于是他把他的剧作搬上了舞台。

[ðə; ði][best] [pər'fɔːrməns] [hæz; həz]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz][ðə; ði][wɜːrst] [sək'ses] ,
the **best** **Performance** **has** **oftentimes** **the** **worst** **Success** **,**
这 最好的 表现 有 经常 这 最差 成功 ,

最佳表现往往伴随着最差的成功。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [niːd] ['oʊnli] ['ɪnstəns] ['mɪstər] . [kɑːŋgrɛvz] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
for **which** **I** **need** **only** **instance** **Mr** **.** **Congreve's** **Way** **of** **the** **World** **,**
为了 哪个 我 需要 仅有的 实例 先生 . 康格里夫的 方式 的 这 世界 ,

对此我只需要以康格里夫先生的《世道》为例即可。

[ə; eɪ] ['kɑːmədi] [baɪ][moʊst] ['pɝːsənz] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] ,
a **Comedy** **esteem'd** **by** **most** **Persons** **capable** **of** **judging** **,**
一个 喜剧 受人尊敬的 经过 最多 人 有能力的 的 评判 ,

一部深受大多数有判断力的人喜爱的喜剧，

[noʊ] [weɪ] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [pə'fɔːmənsɪz] .
no **way** **inferior** **to** **any** **of** **his** **other** **Performances** **.**
不 方式 下 到 任何 的 他的 其他 表演 .

丝毫不逊色于他之前的任何表演。

[ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['æktər] , [nekst][tuː; tə] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌpɑːpju'lærəti] , [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst]
A **Choice** **of** **Actors** **,** **next** **to** **Interest** **and** **Popularity** **,** **is** **the** **greatest**
一个 选择 的 演员 , 下一个 到 兴趣 和 人气 , 是 这 最
[əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [pleɪ] :
Advantage **to** **a** **new** **Play** **:**
优势 到 一个 新的 玩 :

除了兴趣和人气之外，演员的选择是新剧最大的优势:

[ɪf] [ə; eɪ][steɪdʒ] - ['poʊət][hæz; həz][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪnfluəns]
If **a** **Stage** **-** **Poet** **has** **the** **Misfortune** **not** **to** **have** **a** **sufficient** **Influence**
如果 一个 阶段 - 诗人 有 这 不幸 不是 到 有 一个 充足的 影响
['oʊvər][ðə; ði]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiətəz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] ,
over **the** **Managers** **of** **the** **Theatres** **to** **make** **a** **Nomination** **,**
超过 这 经理 的 这 剧院 到 制作 一个 提名 ,

如果一位舞台诗人不幸对剧院经理没有足够的影响力来获得提名，

[hɪz; ɪz] [pər'fɔ:rməns] [mʌst; məst] ['veri] [mʌtʃ] ['sʌfər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] ['kænɑ:t] [ɪn'taɪərli] [kə'mænd]

his	Performance	must	very	much	suffer	;	and	if	he	cannot	entirely	Command
他的	表现	必须	非常	很多	遭受	;	和	如果	他	不能	完全	命令

[hɪz; ɪz] ['θi:ətər] ,

his	Theatre	,
他的	剧院	,

他的演出必然会受到很大影响；如果他不能完全掌控他的剧院，

[ænd; ənd] ['si:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] [slɔtɜ-d] ;

and	Season	for	bringing	it	on	,	it	will	be	perfectly	slaughter'd	;
和	季节	为了	带来	它	在	,	它	将要	是	完美	屠杀	;

而当它被宰杀时，它就会被完美地宰杀；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['θi:ətər] [hæz; həz] ['leɪtli] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['slɔ:tər] - [haʊs]

and	a	certain	Theatre	has	lately	acquir'd	the	Name	of	a	Slaughter	-	House
和	一个	肯定	剧院	有	最近	已收购	这	姓名	的	一个	屠宰	-	房子

,

,

,

而最近，某剧院却被冠以了屠宰场的名字。

[bʌt; bət] ['weðər] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [stu:'pɪdəti] [ʌv; əv] [ɪts] ['poʊəts] [ðæn; ðən] [ɪts] ['æktər] ,

but	whether	more	for	the	Stupidity	of	its	Poets	than	its	Actors	,
但	无论	更多的	为了	这	愚蠢	的	它是	诗人	比	它是	演员	,

但究竟是因为诗人的愚蠢还是演员的愚蠢，

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [prɪ'tend] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] ; [bʌt; bət] ['sɜ:rt(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ,

I	do	not	pretend	to	determine	;	but	certain	it	is	,
我	做	不是	假装	到	决定	;	但	肯定	它	是	,

我不敢妄下断言；但可以肯定的是，

[ðæt] ['æktɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ɔ:l] [dræmətɪk] - [pə'fɔ:mənsɪz] .

that	Acting	is	the	Life	of	all	Dramatick	-	Performances	.
那	表演	是	这	生活	的	全部	戏剧	-	表演	.

表演是所有戏剧表演的生命。

[ænd; ənd] [ðoʊ] - [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [pleɪ] [meɪ] [ə'pɪr] ['tɑ:lərəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['æktɪŋ] ,

And	tho	'	an	indifferent	Play	may	appear	tolerable	,	with	good	Acting	,
和	虽然	-	一个	冷漠	玩	可能	出现	可容忍的	,	和	好的	表演	,

即使一部平庸的戏剧看起来也尚可接受，但如果演员演技精湛，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ə; eɪ] [bæd] [wʌn] [kæn; kən] [ə'fɔ:rd] ['eni] [ˌentər'teɪnmənt] ,

it	is	impossible	a	bad	one	can	afford	any	Entertainment	,
它	是	不可能的	一个	坏的	一	能	买得起	任何	娱乐	,

一个贫困的人不可能负担得起任何娱乐活动。

[wen] [pər'fɔ:rmd] [baɪ] [æn; ən] [set] [ʌv; əv] [kə'mi:di:ənz] .

when	perform'd	by	an	incompleat	Set	of	Comedians	.
什么时候	执行	经过	一个	不完整的	放	的	喜剧演员	.

由一群不完整的喜剧演员表演时。

[ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə] ['raɪtɪŋz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [kə'pri:s] [ɪn] [ə'bʌndəns]

In	respect	to	Writings	in	general	,	there	is	an	unaccountable	Caprice	in	abundance
在	尊重	到	著作	在	一般的	,	那里	是	一个	无法解释	任性	在	丰富

[ʌv; əv] ['pɜ-:sənz] ,

of	Persons	,
的	人	,

就著作而言，许多人都有一种难以解释的反复无常。

[tu:; tə] [kən'dem] [ɔ:r] [kə'mend] [ə; eɪ] [pər'fɔ:rməns] [mɪrli] [baɪ] [ə; eɪ] [neɪm] .

to	Condemn	or	Commend	a	Performance	meerly	by	a	Name	.
到	谴责	或者	表彰	一个	表现	仅仅	经过	一个	姓名	.

仅凭名字就对表演进行褒贬。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['raɪtɚz] [wɪl] [ɪ'fektʃuəli] [ˌrekə'mend] ,

The	Names	of	some	Writers	will	effectually	recommend	,
这	姓名	的	一些	作家	将要	有效地	推荐	,

某些作家的名字会起到很好的推荐作用，

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

without	making	an	Examination	into	the	Merit	of	the	Work	;	and	the
没有	制作	一个	考试	进入	这	优点	的	这	工作	;	和	这

[neɪmz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pɜ˞ːsənz] ,

Names	of	other	Persons	,
姓名	的	其他	人	,

未对作品的价值进行审查；以及其他人员的姓名，

['iːkwəli] ['kwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd][pər'hæps][ʌv; əv] ['greɪtər] ['lɜːrnɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]

equally	qualified	for	Writing	,	and	perhaps	of	greater	Learning	than	the
同样地	合格的	为了	写作	,	和	也许	的	更大的	学习	比	这

['fɔːrmər] ,

Former	,
以前的	,

同样具备写作能力，而且可能比前者学识更渊博。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dæm] [ˌaɪ 'tiː] ;

shall	be	sufficient	to	Damn	it	;
将	是	充足的	到	该死	它	;

足以诅咒它；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['oʊɪŋ] ['iːðər] [tuː; tə][sʌm; səm] ['lʌki] ['æksɪdənt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['æpəzɪt] [tuː; tə]

and	all	this	is	owing	either	to	some	lucky	Accident	of	writing	apposite	to
和	全部	这	是	欠款	任何一个	到	一些	幸运的	事故	的	写作	适当	到

[ðə; ði] ['hjuːmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

the	Humour	of	the	Town	,
这	幽默	的	这	镇	,

这一切要么是因为碰巧写出了与小镇幽默相符的文章，要么就是出于某种幸运的偶然。

([wer'ɪn] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ]['prɑːpər]['sʌbdʒekt][ɑːr; ər] ['tʃiːfli] [tuː; tə][biː; bi]

(	wherein	an	agreeable	Season	and	a	proper	Subject	are	chiefly	to	be
(	其中	一个	同意	季节	和	一个	恰当的	主题	是	主要	到	是

[rɪ'gɑːrdɪd]) [ɔːr][tuː; tə]['predʒədɪs] ,

regarded	)	or	to	Prejudice	,
认为	)	或者	到	偏见	,

（其中主要应考虑合适的时机和恰当的主题）或造成损害，

[bʌt; bət][moʊst] ['kɑːmənli] [ðə; ði]['fɔːrmər] .

but	most	commonly	the	Former	.
但	最多	通常	这	以前的	.

但最常见的是前者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] ['ɔːθəz] [bəuθ][ɪn][proʊz][ænd; ənd] [vɜːrs] ,

It	is	a	Misfortune	to	Authors	both	in	Prose	and	Verse	,
它	是	一个	不幸	到	作者	两个都	在	散文	和	诗	,

这对散文和诗歌的作者来说都是一种不幸。

[huː] [ɑːr; ər] - [tuː; tə][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv]['kɑːnstənt] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [səb'sɪstəns] , [ðæt]

who	are	reduc'd	to	a	Necessity	of	constant	writing	for	a	Subsistence	,	that
WHO	是	-	到	一个	必要性	的	持续的	写作	为了	一个	生存	,	那

[ðə; ði] ['nuːmərəs] [pə'fɔːmənsɪz] ,

the	numerous	Performances	,
这	很多的	表演	,

那些被迫为了生存而不断写作的人，他们进行了大量的表演，

-　[baɪ][ðem; ðəm] , ['kænɑ:t] ['pɑ:səbli] [bi:; bi][soʊ] [kə'rekt] [æz; əz] [ðeɪ]　[maɪt]　[bi:; bi] ,

publish'd	by	them	,	cannot	possibly	be	so	correct	as	they	might	be	,
-	经过	他们	,	不能	可能	是	所以	正确的	作为	他们	可能	是	,

他们发表的内容不可能像他们可能认为的那样正确，

[kʊd; kəd] [mɔ:r]　[taɪm] [bi:; bi]　[ə'fɔ:d]　[ɪn][ðə; ði] [kəm'poʊʒər] .

could	more	Time	be	afforded	in	the	Composure	.
可以	更多的	时间	是	提供	在	这	镇定	.

能否给予更多时间来调整心态?

[baɪ] [ðɪs]　[mi:nz]　[ðer; ðər][ɪz]　['sʌmtaɪmz]　[dʒʌst] [ru:m] [fɔ:r; fər]['krɪtɪsɪzəm][ə'pɑ:n][ðə; ði][best][ʌv; əv]

By	this	Means	there	is	sometimes	just	room	for	Criticism	upon	the	best	of
经过	这	方法	那里	是	有时	只是	房间	为了	批评	之上	这	最好的	的

[ðer; ðər]　[prə'dʌkʃənz] ,

their	Productions	,
他们的	作品	,

这样一来，即使是他们最好的作品，有时也留有批评的空间。

[ænd; ənd]　[ði:z]　['dʒent(ə)lmən] ,　[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ]　[ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['nevər][soʊ]['kɑ:ntreri][tu:; tə][ðer; ðər]

and	these	Gentlemen	,	notwithstanding	it	be	never	so	contrary	to	their
和	这些	先生们	,	虽然	它	是	绝不	所以	相反	到	他们的

[ˌɪnklə'neɪʃənz] ,

Inclinations	,
倾向	,

而这些先生们，尽管这与他们的意愿并不完全相悖，

[ɑ:r; ər][ɪn'taɪərli][əblaɪgd][tu:; tə]['prɑ:streɪt][ðer; ðər][penz][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] , [æz; əz] ['leɪdiz] [ʌv; əv]

are	entirely	oblig'd	to	prostrate	their	Pens	to	the	Town	,	as	Ladies	of
是	完全	有义务	到	前列腺	他们的	钢笔	到	这	镇	,	作为	女士们	的

['pleʒər]　[du:][ðer; ðər]['bɑ:dɪz] ;

Pleasure	do	their	Bodies	;
乐趣	做	他们的	身体	;

她们完全有义务向城镇献上她们的笔，就像妓女向城镇献上她们的身体一样;

[ðoʊ] -　[ˌhɪr'ɪn] , [ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə]['pɑ:rti] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ,

tho	'	herein	,	in	respect	to	Party	,	it	is	to	be	observ'd	,
虽然	-	在此处	,	在	尊重	到	派对	,	它	是	到	是	观察到	,

但就本案而言，关于缔约方，应当注意:

[ðæt] [ə; eɪ]　['bʊkselər]　[ænd; ənd][æn; ən]　['ɔ:θər]　[meɪ] ['veri]　[wel] [bi:; bi]　[ə'keɪʒ(ə)nəli]　[tu:; tə]

that	a	Bookseller	and	an	Author	may	very	well	be	allow'd	occasionally	to
那	一个	书商	和	一个	作者	可能	非常	出色地	是	允许	偶尔	到

[bi:; bi][ʌv; əv]　['i:ðər]　['pɑ:rti] ,

be	of	either	Party	,
是	的	任何一个	派对	,

书商和作者有时完全可以同时属于任何一方，

[ɔ:r][æt; ət]　[li:st]　,

or	at	least	,
或者	在	至少	,

或者至少，

[ðæt]　[ðeɪ]　[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]　[pər'mɪtɪd]　[ðə; ði]　['lɪbərti]　[ʌv; əv]　['raɪtɪŋ]　[ænd; ənd]　['prɪntɪŋ]　[ʌv; əv]　['i:ðər]

that	they	should	be	permitted	the	Liberty	of	Writing	and	Printing	of	either
那	他们	应该	是	允许	这	自由	的	写作	和	印刷	的	任何一个

[saɪd][fɔ:r; fər]　[bred]　,

Side	for	Bread	,
边	为了	面包	,

应该允许双方享有写作和印刷的自由，以此谋生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

为新闻自由正名(A Vindication of the Press)
第2/2页

[friː] [frʌm; frəm] ['ɪgnəmɪni] ; [ænd; ənd][æz; əz] ['getɪŋ] ['mʌni] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
free **from** **Ignominy** **;** **and** **as** **getting** **Money** **is** **the** **chief** **Business** **of** **the**
自由的 从 耻辱 ; 和 作为 获得 钱 是 这 首席 商业 的 这
[wɜːrld] ,
World **,**
世界 ,

免于耻辱；而且，由于获取金钱是世人的主要目的，

[soʊ] [ðiːz] ['meʒərz] ['kænɑːt][baɪ]['eni] [miːnz] [biː; bi] [ˌʌn'dʒʌst][ɔːr] [dɪs'repjətəbl] ,
so **these** **Measures** **cannot** **by** **any** **means** **be** **esteem'd** **Unjust** **or** **Disreputable** **,**
所以 这些 措施 不能 经过 任何 方法 是 受人尊敬的 不公正 或者 声名狼藉的 ,

因此，这些措施绝不能被视为不公正或有损名誉。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] [weɪz] [ʌv; əv] [əˈkjuːmjuleit] [welθ] , - [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] -
with **regard** **to** **the** **several** **Ways** **of** **accumulating** **Wealth** **,** **introduc'd** **in** **Exchange** **-**
和 看待 到 这 一些 方式 的 累积 财富 , - 在 交换 -
['æli] ,
Alley **,**
胡同 ,

关于《交易巷》中介绍的几种积累财富的方法，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
and **at** **the** **other** **End** **of** **the** **Town** **.**
和 在 这 其他 结尾 的 这 镇 .

以及小镇的另一端。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['pɜ˞ːsənz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
It **is** **a** **common** **Practice** **with** **some** **Persons** **in** **the** **World** **,**
它 是 一个 常见的 实践 和 一些 人 在 这 世界 ,

这是世界上某些人的一种常见做法。

['iːðər] [tuː; tə]['priːfɪks][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'fɔːmənsɪz]
either **to** **prefix** **the** **Name** **of** **a** **Mecanas** **in** **the** **Front** **of** **their** **Performances**
任何一个 到 前缀 这 姓名 的 一个 - 在 这 正面 的 他们的 表演
,
,
,

要么在演出开始前加上机械师的名字，

[ɔːr][tuː; tə][əb'teɪn] [ˌrekə'mendəˌtɔːri] [laɪnz] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['eksələnsi] [ɪn] ['raɪtɪŋ]
or **to** **obtain** **recommendatory** **Lines** **from** **some** **Person** **of** **excellency** **in** **Writing**
或者 到 获得 推荐 线条 从 一些 人 的 阁下 在 写作
, [æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [ə'genst] ['krɪtɪsɪzəm] ;
, **as** **a** **Protection** **against** **Criticism** **;**
, 作为 一个 保护 反对 批评 ;

或者向文笔出众的人请教推荐语，以防受到批评；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['friːkwənt][ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [miːn] [pər'fɔːrməns] (
and **there** **is** **nothing** **more** **frequent** **than** **to** **see** **a** **mean** **Performance** **(**
和 那里 是 没有什么 更多的 频繁 比 到 看 一个 意思是 表现 (
[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fɪgjər]) [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gɑːrd] .
especially **if** **it** **be** **done** **by** **a** **Man** **of** **Figure** **)** **with** **this** **Guard** **.**
尤其 如果 它 是 完毕 经过 一个 男人 的 数字) 和 这 警卫 .

而且，在这个卫兵身上看到糟糕的表演（尤其是由身材魁梧的男人表演）也并不罕见。

- [tɪz] [truː] , [ðə; ðɪ][wɜːrst] [pə'fɔːmənsɪz] [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ræm,pɑːts] ,

'	Tis	true	,	the	worst	Performances	have	the	greatest	occasion	of	these	Ramparts	,
-	的	真的	,	这	最差	表演	有	这	最	场合	的	这些	城墙	,

的确，最糟糕的表现往往最容易引发这些争论。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [teɪks] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌrekə'mend] ,

but	then	the	Person	who	takes	upon	him	to	Recommend	,
但	然后	这	人	WHO	需要	之上	他	到	推荐	,

但是，负责推荐他的人，

[mʌst; məst][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æbsəluːt] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ðɪ][ˌdʒenə'rælətɪ]

must	have	such	an	absolute	Authority	and	Influence	over	the	generality
必须	有	这样的	一个	绝对	权威	和	影响	超过	这	概论

[ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

of	Mankind	,
的	人类	,

必须对全人类拥有绝对的权威和影响力，

[æz; əz][tuː; tə]['saɪləns] [ɔːl] [əb'dʒɛkʃənz] , [ɔːr] [els] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːntreri] [tɜːrn] ,

as	to	silence	all	Objections	,	or	else	it	will	have	a	contrary	Turn	,
作为	到	沉默	全部	反对意见	,	或者	别的	它	将要	有	一个	相反	转动	,

为了消除所有反对意见，否则事情将会朝着相反的方向发展。

[baɪ] [prə'moʊtɪŋ] [ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm][æz; əz] [wel] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [æz; əz][ə'pɑːn][hɪm'self] ;

by	promoting	a	Criticism	as	well	upon	the	Author	as	upon	himself	;
经过	推广	一个	批评	作为	出色地	之上	这	作者	作为	之上	他自己	;

通过对作者本人以及作者本人进行批评；

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['verɪ] ['hæzərdəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['mɪd(ə)l]['steɪʃ(ə)n] ([ðoʊ]

for	which	Reason	it	is	very	hazardous	for	a	Person	in	a	middle	Station	(	tho
为了	哪个	原因	它	是	非常	危险	为了	一个	人	在	一个	中间	车站	(	虽然

- [hiː; hi][hæv; həv]['nevər][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['raɪtɪŋ]) [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn][ðə; ðɪ]

'	he	have	never	so	great	a	Reputation	in	Writing	)	to	engage	in	the
-	他	有	绝不	所以	伟大的	一个	名声	在	写作	)	到	从事	在	这

[ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

Recommendation	of	the	Writings	of	others	.
推荐	的	这	著作	的	其他的	.

因此，对于一个处于中等地位的人来说（即使他在写作方面从未享有很高的声誉），推荐他人的作品是非常危险的。

[ðə; ðɪ] [sɪ'vɪr] ['triːtmənt] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['braɪtəst] [men][ʌv; əv][ðə; ðɪ][eɪdʒ][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ]

The	severe	Treatment	which	the	brightest	Men	of	the	Age	have	met	with
这	严重	治疗	哪个	这	最亮的	男人	的	这	年龄	有	遇见	和

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ,

from	the	Criticks	,
从	这	评论家	,

当代最杰出的人物所遭受的评论家们的严厉对待，

[ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][dɪ'tɜːr][ɔːl] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] [ɛntɚɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɪsts] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ;

is	sufficient	to	deter	all	young	Gentlemen	from	entring	the	Lists	of	Writing	;
是	充足的	到	阻止	全部	年轻的	先生们	从	进入	这	列表	的	写作	;

足以阻止所有年轻绅士进入写作领域；

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ][wɜːrld][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [mɔːr] [gʊd] - - [ænd; ənd] ['feɪvərəbl] [tuː; tə]

and	was	not	the	World	in	general	more	good	-	natur'd	and	favourable	to
和	曾是	不是	这	世界	在	一般的	更多的	好的	-	-	和	有利	到

['juːθfl] [pə'fɔːmənsɪz] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ,

youthful	Performances	than	the	Criticks	,
青春	表演	比	这	评论家	,

难道世人普遍不比评论家们更宽容、更乐于接受年轻人的表演吗？

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋz] ; [ˌwer'æz] , [baɪ][ðæt]

there	would	be	no	such	thing	as	a	Succession	of	Writings	;	whereas	,	by	that
那里	会	是	不	这样的	事物	作为	一个	演替	的	著作	;	然而	,	经过	那

[miːnz] ,

Means	,
方法	,

这样一来，就不会存在所谓的著作序列；然而，通过这种方式，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['mædʒəstiːz] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][ɪn][ə; eɪ]

and	his	present	Majesty's	Encouragement	,	Literature	is	in	a
和	他的	展示	陛下的	鼓励	,	文学	是	在	一个

['flɜːrɪʃɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

flourishing	Condition	,
芊芊	状况	,

在现任国王陛下的鼓励下，文学正处于蓬勃发展的时期。

[ænd; ənd]['poʊətri] [siːmz] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [mɔːr] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [ɪn]

and	Poetry	seems	to	improve	more	at	this	Time	than	it	has	done	in
和	诗	似乎	到	提升	更多的	在	这	时间	比	它	有	完毕	在

['eni] [prɪ'siːdɪŋ] [reɪn] ,

any	preceding	Reign	,
任何	前	在位	,

诗歌似乎在这一时期比以往任何统治时期都有所进步。

[ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [iː] .

except	that	of	King	Charles	II	.
除了	那	的	国王	查尔斯	二	.

除了查理二世国王之外。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɑːtʃɪstər] , [ə; eɪ] ['sɪdli] , [ə; eɪ] ['bʌkɪŋəm] , & [siː] .

when	there	was	a	Rochester	,	a	Sidley	,	a	Buckingham	,	&	c	.
什么时候	那里	曾是	一个	罗切斯特	,	一个	西德利	,	一个	白金汉	,	&	c	.

当时有罗切斯特、西德利、白金汉等等。

[ænd; ənd] (['setɪŋ] [ə'saɪd]['pɑːrti]) [wʌt] [ðə; ðɪ][wɜːrld] [meɪ] [hoʊp][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dʒenərəs]

And	(	setting	aside	Party	)	what	the	World	may	hope	from	a	generous
和	(	环境	旁边	派对	)	什么	这	世界	可能	希望	从	一个	慷慨的

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv][pə'laɪt] ['raɪtɪŋ] ,

Encouragement	of	polite	Writing	,
鼓励	的	有礼貌的	写作	,

（暂且不论党派之争）世界可以从对文明写作的大力鼓励中获得怎样的益处呢?

[aɪ] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [kən'spɪkjuəs] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['poʊps][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hoʊmər] ,

I	take	to	be	very	conspicuous	from	Mr	.	Pope's	Translation	of	Homer	,
我	拿	到	是	非常	显眼的	从	先生	.	教皇的	翻译	的	荷马	,

我认为这在波普先生翻译的荷马史诗中非常突出。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ðɪ] [mə'lɪʃəs] [ænd; ənd]['vaɪələnt][k'rɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['dʒent(ə)lmən][ɪn]

notwithstanding	the	malicious	and	violent	Criticisms	of	a	certain	Gentleman	in
虽然	这	恶意	和	暴力	批评	的	一个	肯定	绅士	在

[ɪts] [dɪs'feɪvər] .

its	Disfavour	.
它是	不受欢迎	.

尽管某位绅士恶意且激烈地批评它，但它仍然受到人们的喜爱。

[ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['kɑːntrəvɜːrsi] [ʌv; əv] [leɪt] [di'pendiŋ] , [k'rɪtɪsɪzəmz][hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [tuː; tə]

In	the	religious	Controversy	of	late	depending	,	Criticisms	have	been	carried	to
在	这	宗教	争议	的	晚的	取决于	,	批评	有	到过	携带	到

[ðæt] [haɪt] ,

that	height	,
那	高度	,

在近期的宗教争论中，批评之声已经达到了如此高的程度。

[ðæt] [sʌm; səm] ['pɜ:sənz] [hæv; həv] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [fɪks] [fɔ:ls] ['græmə] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

that	some	Persons	have	pretended	to	fix	false	Grammer	on	one	of	the	most
那	一些	人	有	假装	到	使固定	错误的	格拉默	在	一	的	这	最多

['selɪbreɪtɪd] ['raɪtɜ-z] [pər'hæps][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] ['jʊrəp] ,

celebrated	Writers	perhaps	at	this	Time	in	Europe	,
著名	作家	也许	在	这	时间	在	欧洲	,

有些人竟然试图纠正一位当今欧洲最著名的作家之一的语法错误。

[bʌt; bət] [haʊ] ['dʒʌstli] , [aɪ] [li:v] [tu:; tə][ðə; ði][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [pə'ru:zd]

but	how	justly	,	I	leave	to	the	Determination	of	those	who	have	perused
但	如何	公正地	,	我	离开	到	这	决心	的	那些	WHO	有	仔细阅读

[ðə; ði] ['bɪʃəps] [ɪn'kɑ:mprəbl] ['ænsər] ;

the	Bishop's	incomparable	Answer	;
这	主教的	无与伦比	回答	;

至于如何公正地评判，我留给那些仔细研读过主教无与伦比的答复的人们来评判;

[bʌt; bət][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [æn; ən] [ɪˌregjə'lærəti] [ʌv; əv] ['græmə]

but	admitting	his	Lordship	had	permitted	an	irregularity	of	Grammer
但	承认	他的	领主	有	允许	一个	不规则	的	格拉默

[tu:; tə] [pæs] -

to	pass	unobser'd
到	经过	-

但他承认，大人放任格拉默的违规行为没有被发现。

[['taɪpoʊ][fɔ:r; fər] " - " ?] , [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] ['kærəktər] [ðæt]

[	typo	for	"	unobserv'd	"	?	]	,	he	is	not	the	first	of	his	Sacred	Character	that
[	拼写错误	为了	"	-	"	?	]	,	他	是	不是	这	第一的	的	他的	神圣	特点	那

[hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] ,

has	done	it	,
有	完毕	它	,

["unobserv'd"的拼写错误?]，他并非其神圣角色中第一个这样做的人。

[ænd; ənd] [smɔ:l] ['erərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑ:r; ər] ['i:zəli] [lʊkt] ['oʊvər] ,

and	small	Errors	of	this	kind	are	easily	looked	over	,
和	小的	错误	的	这	种类	是	容易地	看起来	超过	,

这类小错误很容易被忽略。

[wer] [ðə; ði] ['nɑ:mɪnətɪv] [keɪs] [ɪz][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][vɜ:rb] ,

where	the	Nominative	Case	is	at	a	distance	from	the	Verb	,
在哪里	这	主格	案件	是	在	一个	距离	从	这	动词	,

主格与动词之间存在距离，

[ɔ:r][ə; eɪ] [pər'fɔ:rməns] [ɪz] [dʌn] [ɪn] [heɪst] , [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ə'genst] [soʊ] ['meni]

or	a	Performance	is	done	in	haste	,	the	Case	of	the	Bishop	against	so	many
或者	一个	表现	是	完毕	在	匆忙	,	这	案件	的	这	主教	反对	所以	许多

['paʊərf(ə)l] ['ædvərˌseriz] .

powerful	Adversaries	.
强大的	对手	.

或者，一场仓促的表演，就像主教面对众多强大的敌人一样。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'pærənt] [ænd; ənd] [wel] [noʊn] , [ðæt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['pɜ:rs(ə)n] [['mɪstər] . - ,

Besides	,	it	is	apparent	and	well	known	,	that	a	certain	Person	[	Mr	.	Lessey	,
除了	,	它	是	明显	和	出色地	已知	,	那	一个	肯定	人	[	先生	.	-	,

[naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] .]

now	with	the	Chevalier	.	]
现在	和	这	骑士	.	]

此外，显而易见且众所周知的是，某位人士（莱西先生，现效力于骑士团）

[ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['raɪtɪŋ] ,

in	the	World	,	who	has	a	very	great	Reputation	in	Writing	,
在	这	世界	,	WHO	有	一个	非常	伟大的	名声	在	写作	,

在世界范围内，他在写作方面享有极高的声誉，

['nevər] [rɪ'gɑ:rdz] [ðə; ði] [strɪkt] [ru:lz] [ʌv; əv] ['græmə] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'fɔ:mənsɪz] .

never	regards	the	strict	Rules	of	Grammer	in	any	of	his	Performances	.
绝不	问候	这	严格的	规则	的	格拉默	在	任何	的	他的	表演	.

在他的所有表演中，他从不遵守严格的语法规则。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tu:; tə] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv] ['tendər] [deɪt] ,

It	is	a	Satisfaction	to	Authors	of	tender	Date	,
它	是	一个	满意	到	作者	的	投标	日期	,

这是对投标日期作者的满意，

[tu:; tə] [si:] [ðer; ðər] [sju'piəriəz] [ðʌs] ['rʌfli] ['hændəld] [baɪ] [ðə; ði] ;

to	see	their	Superiors	thus	roughly	handled	by	the	Criticks	;
到	看	他们的	上级	因此	大致	处理	经过	这	评论家	;

眼睁睁看着他们的上级被批评家如此粗暴地对待；

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['raɪtər] [ɪn] [dɪ'vɪnəti] [wɪl] [nɑ:t] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [keɪs] ['despərət] ,

a	young	Writer	in	Divinity	will	not	think	his	Case	desperate	,
一个	年轻的	作家	在	神	将要	不是	思考	他的	案件	绝望的	,

一位年轻的神学作家不会认为自己的处境绝望，

[wen] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['bæŋgɔ:] [hæz; həz] [met] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [mə'leɪvələnt] ['tri:tmənt] ;

when	the	shining	Bangor	has	met	with	such	malevolent	Treatment	;
什么时候	这	灼灼	班戈	有	遇见	和	这样的	恶意的	治疗	;

当闪耀的班戈遭遇如此恶意对待时；

['ni:ðər] [mʌst; məst] [ə; eɪ] ['ju:θfl] ['poʊət] [bi:; bi] [ʌn'i:zi] [æt; ət] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['krɪtɪsɪzəm] , [wen] [ðə; ði]

neither	must	a	youthful	Poet	be	uneasy	at	a	severe	Criticism	,	when	the
两者都不	必须	一个	青春	诗人	是	不安	在	一个	严重	批评	,	什么时候	这

[greɪt] ['mɪstər] . ['ædɪsən] ,

Great	Mr	.	Addison	,
伟大的	先生	.	艾迪生	,

年轻的诗人也不必因为严厉的批评而感到不安，正如伟大的艾迪生先生所说.....

[rəu] [ænd; ənd] [poʊp] [hæv; həv] [bɪn] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [skə'rɪlətɪ] .

Rowe	and	Pope	have	been	treated	with	the	utmost	Scurrility	.
罗威	和	教皇	有	到过	治疗	和	这	极致	粗俗	.

罗威和波普受到了极其恶劣的对待。

[ði:z] [men] [ʌv; əv] ['emɪnəns] ['sɪtɪŋ] ['i:zi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] ['kæləmni] ,

These	Men	of	Eminence	sitting	easy	with	a	load	of	Calumny	,
这些	男人	的	卓越	坐着	简单的	和	一个	加载	的	诽谤	,

这些位高权重的人安然地坐享其成，散布诽谤之声。

[ɪz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [in'fiəriəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] ['ju:sɪdʒ] ,

is	a	sufficient	Consolation	to	Inferiors	under	the	most	despicable	Usage	,
是	一个	充足的	安慰	到	下等人	在下面	这	最多	卑鄙	用法	,

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ðɪs] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

and	there	is	this	satisfactory	Reflection	,
和	那里	是	这	令人满意的	反射	,

对于处境最卑劣的人来说，这已是莫大的安慰，而且还有这样令人满意的反思。

[ðæt] [pər'hæps] [ðə; ði] [moʊst] ['pɜ:rfɪkt] [wɜ:rk] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] - , [ɪf] [nɑ:t] [soʊ] [ɪn'taɪərli]

that	perhaps	the	most	perfect	Work	that	ever	was	compos'd	,	if	not	so	entirely
那	也许	这	最多	完美的	工作	那	曾经	曾是	-	,	如果	不是	所以	完全

[kə'rekt] ,

correct	,
正确的	,

那或许是迄今为止最完美的作品，即便它并非完全正确。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [ruːm] [fɔːr; fər]['krɪtɪsɪzəm][baɪ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

but	there	may	be	some	room	for	Criticism	by	a	Man	of
但	那里	可能	是	一些	房间	为了	批评	经过	一个	男人	的

['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] ['lɜːrnɪŋ] ;

consummate	Learning	;
完善	学习	;

但对于一位学识渊博的人来说，或许也存在一些批评的空间；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['kɑːmən] [ðæn; ðən][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][mæn] ,

for	there	is	nothing	more	common	than	to	find	a	Man	,
为了	那里	是	没有什么	更多的	常见的	比	到	寻找	一个	男人	,

因为没有什么比找到一个男人更常见的了，

([ɪf] [nɑːt] ['hoʊlli] [blaɪnd]) ['oʊvər][oʊ'pɪni˛eɪtɪd][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'fɔːmənsɪz] ,

(	if	not	wholly	blind	)	over	opiniated	in	respect	to	his	own	Performances	,
(	如果	不是	完全	瞎的	)	超过	有见解的	在	尊重	到	他的	自己的	表演	,

（即便并非完全盲目）对自己表演的看法也过于武断。

[ænd; ənd] [tuː] [ɪg'zækt][ɪn][ə; eɪ]['skruːtəni]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

and	too	exact	in	a	Scrutiny	into	the	Writings	of	others	.
和	也	精确的	在	一个	审查	进入	这	著作	的	其他的	.

对他人著作的审视过于严谨。

[ðə; ðɪ] [ɪl] ['neɪtʃər] [ə'tendɪŋ] ['krɪtɪsɪzəm][aɪ] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtər] [naʊ] [ðæn; ðən][ɪn]['eni][eɪdʒ]

The	ill	Nature	attending	Criticism	I	take	to	be	greater	now	than	in	any	Age
这	患病的	自然	参加	批评	我	拿	到	是	更大的	现在	比	在	任何	年龄

[pæst] ;

past	;
过去的	;

我认为，如今批评中存在的恶意比以往任何时代都要严重；

[ə; eɪ]['mænz]['diːfekts; dɪ'fekts][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt]['oʊnli][biː; bi] ,

a	Man's	Defects	in	Writing	shall	not	only	be	expos'd	,
一个	男人的	缺陷	在	写作	将	不是	仅有的	是	曝光	,

一个人的写作缺陷不仅要被揭露，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪnfəmi] - [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] ;

but	all	the	personal	Infamy	heap'd	upon	him	that	is	possible	;
但	全部	这	个人的	骂名	-	之上	他	那	是	可能的	;

但他却遭受了所有可能加诸于他身上的个人恶名；

[hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi] - ,

his	Descent	and	Education	shall	be	scandaliz'd	,
他的	下降	和	教育	将	是	-	,

他的出身和教育背景将受到谴责。

([æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [faɪn] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ɔθɜ˃z] ['perəntɪdʒ]) [hɪz; ɪz]

(	as	if	a	fine	Performance	was	the	worse	for	the	Author's	Parentage	)	his
(	作为	如果	一个	美好的	表现	曾是	这	更糟	为了	这	作者的	亲子关系	)	他的

[gʊd] [neɪm] ['vɪlɪˌfaɪd] ,

good	Name	villified	,
好的	姓名	诋毁	,

（仿佛精彩的演出会损害作者的家世）他的名誉遭到玷污，

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] , [ænd; ənd]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz]

a	History	of	the	Transactions	of	his	whole	Life	,	and	oftentimes
一个	历史	的	这	交易	的	他的	所有的	生活	,	和	经常

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ,

a	great	deal	more	,
一个	伟大的	交易	更多的	,

一部记录他一生经历的史册，而且往往远不止于此。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['rɪt(ə)n] ,
shall **be** **written** **,**
将 是 书面 ,

应写明，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kændɪdət] ['setɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [bjroʊ] [fɔːr; fər]['membər][ʌv; əv]
as **if** **the** **were** **a** **Candidate** **setting** **up** **in** **a** **Burough** **for** **Member** **of**
作为 如果 这 是 一个 候选人 环境 向上 在 一个 伯勒 为了 成员 的
['pɑːrləmənt] ,
Parliament **,**
议会 ,

就好像他们是正在某个选区竞选国会议员的候选人一样。

[nɑːt][æn; ən] ['eri] [?] [ɔːr] [luːs] ['ækʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] , [ænd; ənd] ['niːðər] [ðə; ði]
not **an** **airy** **[** **?** **]** **or** **loose** **Action** **shall** **be** **omitted** **,** **and** **neither** **the**
不是 一个 轻盈的 [?] 或者 松动的 行动 将 是 省略 , 和 两者都不 这
['seɪkrɪd] [gaʊn] ,
Sacred **Gown** **,**
神圣 袍 ,

任何轻浮或松散的行动都不得省略，神圣的长袍也不例外。

[nɔːr][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪgnəti] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ig'zemptid] ;
nor **the** **greatest** **Dignity** **shall** **be** **exempted** **;**
也不 这 最 尊严 将 是 豁免 ;

即使是至高无上的尊严也不能例外；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sweɪz] [ðə; ði]['sensəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [vɪz] .
but **there** **is** **this** **Consideration** **which** **sways** **the** **sensible** **part** **of** **Mankind** **,** **viz** **.**
但 那里 是 这 考虑 哪个 摇摆 这 明智的 部分 的 人类 , 即 .

但是，有一种因素左右着人类的理智，即：

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['eksələnsi] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [mɔːr] [vɪ'væsəti]
a **Man** **of** **Excellency** **in** **Writing** **his** **being** **generally** **a** **Person** **of** **more** **Vivacity**
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɑːmən] [hɜːrd] ,
than **the** **common** **Herd** **,**
比 这 常见的 一群 ,

他文笔极佳，而且通常比一般人更有活力。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ækʃnz] [ɪn][hɪm; ɪm][ɑːr; ər] [ə'laʊəbl] ; [jet] ,
and **consequently** **the** **more** **extraordinary** **Actions** **in** **him** **are** **allowable** **;** **yet** **,**
和 最后 这 更多的 非凡的 行动 在 他 是 允许的 ; 然而 ,
[ˌnevərðə'les] ,
nevertheless **,**
尽管如此 ,

因此，他身上那些更为非同寻常的行为是被允许的；然而，尽管如此，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ]['pruːd(ə)ns][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɔːθər] ,
I **think** **it** **consistent** **with** **Prudence** **for** **an** **Author** **,**
我 思考 它 持续的 和 谨慎 为了 一个 作者 ,

我认为这符合作者的谨慎原则。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [kəm'poʊz] [ə; eɪ] [piːs] ,
when **he** **has** **the** **good** **fortune** **to** **compose** **a** **Piece** **,**
什么时候 他 有 这 好的 财富 到 撰写 一个 片 ,

当他有幸创作一首曲子时，

[wɪtʃ] ['hiːz] [wɪl] [ə'keɪʒn] ['envi] [ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm] ,
which **he's** **assur'd** **will** **occasion** **Envy** **and** **Criticism** **,**
哪个 他是 保证 将要 场合 嫉妒 和 批评 ,

他确信这会引起嫉妒和批评。

[tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

to	write	his	own	Life	at	the	same	Time	with	it	,
到	写	他的	自己的	生活	在	这	相同的	时间	和	它	,

同时撰写自己的自传，

[ðoʊ] - [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪk'strævəgənt][ænd; ənd][ðə; ði] ['meθəd] [ɪz][ʌn'juːʒuəl] ,

tho	'	it	be	a	little	extravagant	and	the	method	is	unusual	,
虽然	-	它	是	一个	小的	靡	和	这	方法	是	异常	,

虽然这可能有点奢侈，而且方法也不寻常，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [æn; ən] [ɪl] - - ['duːɪŋ] [ˌðer'ʌv] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] .

to	prevent	an	ill	-	natur'd	doing	thereof	by	the	Hand	of	another	Person	.
到	防止	一个	患病的	-	-	正在做	其中	经过	这	手	的	其他	人	.

防止他人恶意实施该行为。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['mæksɪm] , [get][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][laɪ][ə; eɪ][bed] ,

According	to	the	old	Maxim	,	Get	a	Reputation	,	and	lye	a	Bed	,
根据	到	这	老的	格言	,	得到	一个	名声	,	和	碱液	一个	床	,

俗话说，先建立名声，再铺床。

[nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [haʊ] ['meni] [laɪ][ə; eɪ][bed] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

not	to	mention	how	many	lye	a	Bed	before	they	can	attain	it	,
不是	到	提到	如何	许多	碱液	一个	床	前	他们	能	达到	它	,

更别提有多少人躺在床上才能得到它了。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hjuːmərəs] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ɪn'dʒiːniəs] ['mɪstər] . - ;

according	to	the	humorous	Turn	of	the	late	ingenious	Mr	.	Farqubar	;
根据	到	这	幽默	转动	的	这	晚的	巧妙	先生	.	-	;

根据已故天才法库巴尔先生的幽默转折；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['greɪtər] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['weɪkfl] ,

but	there's	at	this	Time	a	greater	necessity	for	a	Man	to	be	wakeful	,
但	有	在	这	时间	一个	更大的	必要性	为了	一个	男人	到	是	清醒	,

但此时此刻，男人更需要保持警醒。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ðæn; ðən][æt; ət]['eni] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ;

when	he	has	acquir'd	a	Reputation	,	than	at	any	Time	before	;
什么时候	他	有	已收购	一个	名声	,	比	在	任何	时间	前	;

当他获得声誉之后，比以往任何时候都更加声名显赫；

['hiːl] [faɪnd] [ə'bʌndəntli] [mɔːr] ['dɪfɪkəlti] [ə'tend] [ðə; ði] [si'kjuəiŋ][ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'teinɪŋ] [ʌv; əv]

he'll	find	abundantly	more	difficulty	attend	the	Securing	than	the	Attaining	of
地狱	寻找	大量	更多的	困难	出席	这	确保	比	这	达到	的

[ðə; ði] ['gretɪst] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ;

the	greatest	Reputation	;
这	最	名声	;

他会发现，获得最高声誉比获得最高声誉要困难得多；

['hiːl] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['envi] [frʌm; frəm] ['evri] ['kwɔːrtər] ; ['mælɪs] [wɪl] [pər'suː] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]

he'll	meet	with	Envy	from	every	Quarter	;	Malice	will	pursue	him	in	all	his
地狱	见面	和	嫉妒	从	每一个	四分之一	;	恶意	将要	追求	他	在	全部	他的

['ʌndəˌteɪkɪŋz] ,

undertakings	,
事业	,

他将遭遇四面八方的嫉妒；恶意将如影随形，伴随他的一切事业。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] ['eni] ['mænər] [ʌv; əv] [dɪ'fens] , [hiː; hi]['kænɑːt] [kə'mens] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [suːn] ,

and	if	he	makes	any	manner	of	Defence	,	he	cannot	commence	it	too	soon	,
和	如果	他	制作	任何	方式	的	防御	,	他	不能	开始	它	也	很快	,

如果他要进行任何形式的辩护，那么他越早开始越好。

[ðoʊ] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz][pruː'denʃ(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [æn; ən]['oʊpən] [rɪ'zentmənt] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

tho	'	it	is	not	always	prudential	to	shew	an	open	Resentment	,	even	to	the
虽然	-	它	是	不是	总是	审慎	到	展示	一个	打开	怨恨	,	甚至	到	这

['ʌtmoʊst] [ɪl] ['triːtmənt] .

utmost	ill	Treatment	.
极致	患病的	治疗	.

即使遭受极其恶劣的待遇，公开表达怨恨也并非总是明智之举。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][biː; bi][soʊ][kən'sɪdərəb(ə)l][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] ,

If	a	Man	be	so	considerable	as	to	be	thought	worthy	of	Criticism	,
如果	一个	男人	是	所以	大量	作为	到	是	想法	值得	的	批评	,

如果一个人重要到值得被批评，

[ə; eɪ] - ['reprəmænd][ɪz]['ɔːlweɪz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['ænsər] ;

a	ludicrous	Reprimand	is	always	preferable	to	a	serious	Answer	;
一个	-	训诫	是	总是	优选	到	一个	严肃的	回答	;

滑稽的斥责总比严肃的答复要好；

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [skə'rɪləti] [wɪð; wɪθ]['kɑːmɪk] - ['seɪtərˌsætər] [wɪl] [gɔːl] [æn; ən] [ɪl] - - ['ædvərseri]

returning	Scurrility	with	Comic	-	Satyr	will	gaul	an	ill	-	natur'd	Adversary
返回	粗俗	和	漫画	-	色狼	将要	高卢	一个	患病的	-	-	对手

[bɪ'jɑːnd] ['eni] ['triːtmənt] [ˌwʌtsoʊ'evər] ;

beyond	any	Treatment	whatsoever	;
超过	任何	治疗	任何	;

用滑稽的萨提尔回击粗鲁无礼之徒，将使一个心怀恶意的对手遭受任何治疗都无法治愈的折磨；

[hɪz; ɪz] [spliːn] [wɪl] [ɛn'kriːs] ['iːkwəl][tuː; tə]['eni] ['pɔɪzn] , [hɪz; ɪz][reɪdʒ] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [noʊ] [baʊndz] ,

his	Spleen	will	encrease	equal	to	any	Poison	,	his	Rage	keep	within	no	Bounds	,
他的	脾	将要	增加	平等的	到	任何	毒	,	他的	愤怒	保持	之内	不	界限	,

他的脾脏会像中了任何毒药一样暴涨，他的怒火将永无止境。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz]['pæʃ(ə)n] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'fɔːrmənz] , [bʌt; bət]

and	at	length	his	Passion	will	not	only	destroy	his	own	Performance	,	but
和	在	长度	他的	热情	将要	不是	仅有的	破坏	他的	自己的	表现	,	但

[hɪm'self] ['laɪkwaɪz] :

himself	likewise	:
他自己	同样地	:

最终，他的激情不仅会毁掉他自己的表演，也会毁掉他自己：

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi]['nætʃ(ə)rəl][ɪn]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] .

And	this	I	take	to	be	natural	in	our	modern	Criticks	.
和	这	我	拿	到	是	自然的	在	我们的	现代的	评论家	.

我认为这在我们现代的评论家身上是很自然的。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][ɪz][tuː; tə][set][ðə; ði]['ɪgnərənt][pɑːrt][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [raɪt] ,

The	Business	of	these	Gentlemen	is	to	set	the	ignorant	Part	of	Mankind	right	,
这	商业	的	这些	先生们	是	到	放	这	无知	部分	的	人类	正确的	,

这些先生们的使命是纠正人类中无知的那部分人的错误观念。

[ɪn] [kə'rektɪŋ] [ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv] [priː'tɛndɪŋ] ['ɔːθəz] , [ænd; ənd][ɪk'spoʊzɪŋ][ʌv; əv] [ˌɪmpə'zɪʃənz] ,

In	correcting	the	Errors	of	pretending	Authors	,	and	exposing	of	Impositions	,
在	纠正	这	错误	的	假装	作者	,	和	暴露	的	强加	,

[wer'baɪ] [huː] [hæz; həz] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd]['merɪt] ,

whereby	who	has	Learning	and	Merit	,
由此	WHO	有	学习	和	优点	,

在纠正冒牌作者的错误和揭露骗局的过程中，真正有学识和才干的人，

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][nɑːt] , [meɪ] [biː; bi][soʊ] [ə'pærənt] , [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] [nɑːt] [ˌmɪs'pleɪs]

and	who	has	not	,	may	be	so	apparent	,	that	the	World	may	not	misplace
和	WHO	有	不是	,	可能	是	所以	明显	,	那	这	世界	可能	不是	错放

[ðer; ðər] ['feɪvər] ;

their	Favour	;
他们的	偏爱	;

而那些尚未拥有这种恩惠的人，其恩惠之情或许如此显而易见，以至于世人不会错失良机；

[bʌt; bət] [ən'les] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌɪmˌpɑːrʃi'ælәti] , ['tempər] [ænd; ənd] ['kændər] [ðæn; ðən]

but	unless	they	do	it	with	more	Impartiality	,	Temper	and	Candour	than
但	除非	他们	做	它	和	更多的	公正性	,	脾气	和	坦率	比

[ʌv; əv] [leɪt] ,

of	late	,
的	晚的	,

但除非他们能比最近更加公正、冷静和坦诚地处理此事，

[ðeɪ] [meɪ] , [wɪð; wɪθ]['iːkwəl]['prɑːspekt][ʌv; əv] [sək'ses] , [ɪn'devər] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv]

they	may	,	with	equal	prospect	of	Success	,	endeavour	to	turn	the	current	of
他们	可能	,	和	平等的	前景	的	成功	,	努力	到	转动	这	当前的	的

[ðə; ði] [temz] ,

the	Thames	,
这	泰晤士河	,

他们或许同样有可能成功，尝试改变泰晤士河的流向。

[æz; əz][tuː; tə][pər'vɜːrt][ðə; ði] ['hjuːmər] [ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd] - - [taʊn] .

as	to	pervert	the	Humour	of	this	good	-	natur'd	Town	.
作为	到	变态	这	幽默	的	这	好的	-	-	镇	.

简直是在破坏这座善良小镇的幽默感。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tuː] [vəːsiz] :

I	presume	to	present	them	with	these	two	Verses	:
我	怙	到	展示	他们	和	这些	二	诗句	:

我谨向他们呈上这两节经文：

[ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [lɜːrn] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['sɪv(ə)l] ,

The	learned	Criticks	learn	not	to	be	Civil	,
这	学习	评论家	学习	不是	到	是	民用	,

那些学识渊博的评论家学会了不讲礼貌。

[ɪn] [spaɪt] [ænd; ənd] ['mælɪs] ['pəːsəneit] [ðə; ði]['dev(ə)l] .

In	Spite	and	Malice	personate	the	Devil	.
在	尽管如此	和	恶意	角色	这	魔鬼	.

在《恶意与怨恨》中，魔鬼被描绘成那样。

['hævɪŋ] [naʊ] - [ðə; ði] [tuː] [fɜːrst]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][maɪ] ['eseɪ] ([vɪz] .)

Having	now	dispatch'd	the	two	first	Subjects	of	my	Essay	(	viz	.	)
拥有	现在	-	这	二	第一的	主题	的	我的	散文	(	即	.	)

现在我已经完成了论文的前两个主题（即）：

[ðə; ði]

The
这

这

['juːsflnəs] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm] , [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][læst] [hed] , [ðə; ði]

Usefulness	of	Writing	,	and	Criticism	,	I	come	to	my	last	Head	,	the
用处	的	写作	,	和	批评	,	我	来	到	我的	最后的	头	,	这

写作和批评的用途，我来到了我的最后一个主题，

[ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɔːθəz] .

Qualification	of	Authors	.
资格	的	作者	.

作者资质。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pɝːsənz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ðæt][ə; eɪ]

I	am	not	of	the	Opinion	of	a	great	many	Persons	in	the	World	,	that	a
我	是	不是	的	这	观点	的	一个	伟大的	许多	人	在	这	世界	,	那	一个

我并不认同世界上许多人的观点，即.....

['poʊət][ɪz][ɪn'taɪərli][bɔːrn] [sʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['poʊətri][ɪz][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [gɪft] [ʌv; əv]

Poet	is	entirely	born	such	,	and	that	Poetry	is	a	particular	Gift	of
诗人	是	完全	出生	这样的	,	和	那	诗	是	一个	特别的	礼物	的

诗人完全是天生的，而诗歌是一种特殊的恩赐。

['hev(ə)n] , [nɑːt]

Heaven	,	not
天堂	,	不是

天堂，而非

[bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['dʒiːniəs] ,

but	I	confess	there	is	a	great	deal	in	natural	Genius	,
但	我	承认	那里	是	一个	伟大的	交易	在	自然的	天才	,

但我承认，天赋异禀中确实蕴含着很多东西。

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['menʃ(ə)n] [ˌhɪr'æftər] :

which	I	shall	mention	hereafter	:
哪个	我	将	提到	此后	:

我稍后会提到：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['riːz(ə)n] , [ðæt] ['eni] [mæn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,

It	is	consistent	with	my	Reason	,	that	any	Man	having	a	share	of	Learning	,
它	是	持续的	和	我的	原因	,	那	任何	男人	拥有	一个	分享	的	学习	,

这与我的理性相符，任何略懂学问的人，

[ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] , [meɪ] [baɪ][æn; ən] [ə'sɪdʒuəs]

and	acquainted	with	the	Methods	of	Writing	,	may	by	an	assiduous
和	熟人	和	这	方法	的	写作	,	可能	经过	一个	刻苦

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [nɑːt]['oʊnli] [raɪt] [gʊd] ['poʊətri] ,

Application	,	not	only	write	good	Poetry	,
应用	,	不是	仅有的	写	好的	诗	,

熟悉写作方法的人，通过勤奋练习，不仅可以写出优秀的诗歌，

[bʌt; bət] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋz] [ˌwʌtsoʊ'evər] ;

but	make	a	tollerable	Figure	in	any	sort	of	Writings	whatsoever	;
但	制作	一个	可容忍的	数字	在	任何	种类	的	著作	任何	;

但无论在何种写作中，都要写出尚可接受的篇幅；

[ænd; ənd] [ˌhɪr'ɪn] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] ['nuːmərəs] ['instənsiz] [ʌv; əv] ['ɔːθəz] [huː] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɔːl]

and	herein	I	could	give	numerous	Instances	of	Authors	who	have	written	all
和	在此处	我	可以	给	很多的	实例	的	作者	WHO	有	书面	全部

['mænər] [ʌv; əv] [weɪz] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] .

manner	of	Ways	with	success	.
方式	的	方式	和	成功	.

在此，我可以举出许多用各种方式成功写作的作者的例子。

['niːðər] [kæn; kən][aɪ] [ˌækwi'es] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] ['noʊʃ(ə)n] ,

Neither	can	I	acquiesce	in	the	common	Notion	,
两者都不	能	我	默许	在	这	常见的	概念	,

我也无法接受这种普遍的看法。

[ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [bɪ'gɪnz] [moʊst] ['ɜːrli] [ɪn]['poʊətri]['ɔːlweɪz] [ə'raivz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst]

that	the	Person	who	begins	most	early	in	Poetry	always	arrives	to	the	greatest
那	这	人	WHO	开始	最多	早期的	在	诗	总是	到达	到	这	最

[pər'fekʃ(ə)n] ;

Perfection	;
完美	;

最早开始学习诗歌的人，往往能达到最高的艺术境界；

[fɔːr; fər] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][noʊ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ,

for	,	in	my	Opinion	,	it	is	a	Matter	of	no	great	difficulty	,
为了	,	在	我的	观点	,	它	是	一个	事情	的	不	伟大的	困难	,

因为在我看来，这并非什么难事。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['eni][eɪdʒ] , [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][vɪ'væsəti][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'beɪt] ,

for	a	Person	of	any	Age	,	before	his	Vivacity	is	too	much	abated	,
为了	一个	人	的	任何	年龄	,	前	他的	活泼	是	也	很多	减弱	,

对于任何年龄的人来说，在活力完全消退之前，

[ænd; ənd]['faɪər] [ɪg'zɔːstɪd] , [tuː; tə] [kə'mens] [ə; eɪ]['poʊət] ;

and	Fire	exhausted	,	to	commence	a	Poet	;
和	火	筋疲力尽的	,	到	开始	一个	诗人	;

火势消退，诗人开始创作；

[ðə; ði] [greɪt] ['mɪstər] . ['draɪdən][nɑːt] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] - [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði][eɪdʒ]

the	great	Mr	.	Dryden	not	beginning	to	Write	'	till	he	was	above	the	Age
这	伟大的	先生	.	德莱顿	不是	开始	到	写	-	直到	他	曾是	多于	这	年龄

[ʌv; əv] - ;

of	30	;
的	-	;

伟大的德莱顿先生直到30多岁才开始写作；

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [nɑːt][bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pɝːsənz][hæv; həv][lɔːst] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][wɑːnt]

and	I	doubt	not	but	a	great	many	Persons	have	lost	themselves	for	want
和	我	怀疑	不是	但	一个	伟大的	许多	人	有	丢失的	他们自己	为了	想

[ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðer; ðər]['dʒiːnjəsɪz][tuː; tə][ðə; ði]['traɪəl] ,

of	putting	their	Genius's	to	the	Trial	,
的	推杆	他们的	天才的	到	这	审判	,

我毫不怀疑，许多人因为没有接受考验自己的天赋而迷失了方向。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [pər'tɪkjələr] ['raɪtɪŋz] [ðer; ðər][pər'tɪkjələr] ['stʌdiz] .

and	making	particular	Writings	their	particular	Studies	.
和	制作	特别的	著作	他们的	特别的	研究	.

并将特定的著作作为其特定的研究对象。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['præktɪs] [mɔːr] ['friːkwənt][ðæn; ðən][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɔːθər] [tuː; tə] [ˌmɪsə'plaɪ] [hɪz; ɪz]

Their	is	no	Practice	more	frequent	than	for	an	Author	to	misapply	his
他们的	是	不	实践	更多的	频繁	比	为了	一个	作者	到	滥用	他的

['dʒiːniəs] ;

Genius	;
天才	;

作者误用其才华的情况屡见不鲜；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['kɑːmən] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] ,

and	there	is	nothing	more	common	than	for	a	Man	,
和	那里	是	没有什么	更多的	常见的	比	为了	一个	男人	,

对于一个男人来说，没有什么比这更常见的了，

['æftər] ['nuːmərəs] ['traɪəlz][ɪn]['ɔːlmoʊst][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ɔːθərʃɪp] ,

after	numerous	Trials	in	almost	all	sorts	of	Authorship	,
后	很多的	试验	在	几乎	全部	排序	的	作者身份	,

在经历了几乎所有类型的写作尝试之后，

[tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['raɪtɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [liːst] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [pər'fɔːrmɪŋ] ;

to	make	that	his	favourite	Writing	which	he	is	least	capable	of	performing	;
到	制作	那	他的	最喜欢的	写作	哪个	他	是	至少	有能力的	的	表演	;

让他把最喜欢写的东西，变成他最不擅长的东西；

[ænd; ənd] [tuː] ['friːkwəntli] ['ɔːθəz] [juːz][ðer; ðər]['dʒiːnjəsɪz][æz; əz] ['perənts] [duː][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

and	too	frequently	Authors	use	their	Genius's	as	Parents	do	their	Children	,
和	也	频繁地	作者	使用	他们的	天才的	作为	父母	做	他们的	孩子们	,

而且，作者们常常像父母对待孩子一样利用自己的才华。

[pleɪs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sʌtʃ] ['bɪznəsɪz] [æz; əz] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði]
place **them** **to** **such** **Businesses** **as** **make** **the** **most** **considerable** **Figure** **in** **the**
地方 他们 到 这样的 企业 作为 制作 这 最多 大量 数字 在 这
[wɜːrld] ,
World **,**
世界 ,

将它们安置在那些对世界而言最重要的企业中。

[wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ðer; ðər] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] .
without **consulting** **their** **Qualifications** **.**
没有 咨询 他们的 资格 .

未查阅其资质。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ʌðər] [fɔːlts] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðiːz] , [æz; əz] [wer] ['ɔːθəz] , [θruː]
There **are** **many** **other** **Faults** **equal** **to** **these** **,** **as** **where** **Authors** **,** **through**
那里 是 许多 其他 故障 平等的 到 这些 , 作为 在哪里 作者 , 通过
[ˌoʊvər'mʌtʃ] [ˌtaɪ'mɛrɪti] ,
overmuch **Timerity** **,**
过多 时间性 ,

还有许多其他与此类似的错误，例如作者由于过于注重时间安排而导致的错误。

[ɔːr] [tuː] [greɪt] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [pə'fɔːmənsɪz] , [pər'mɪt][ðer; ðər] ['raɪtɪŋz] [tuː; tə] [pæs]
or **too** **great** **Opinion** **of** **their** **own** **Performances** **,** **permit** **their** **Writings** **to** **pass**
或者 也 伟大的 观点 的 他们的 自己的 表演 , 允许 他们的 著作 到 经过
[wɪð; wɪθ] [ɪ'griːdʒiəs] ['erərz] ;
with **egregious** **Errors** **;**
和 极其恶劣 错误 ;

或者过分看重自己的表现，任由自己的作品出现严重错误；

[ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli] [pər'nɪʃəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['dɪfɪdənt]
and **I** **take** **it** **to** **be** **equally** **pernicious** **for** **a** **Man** **to** **be** **too** **diffident**
和 我 拿 它 到 是 同样地 有害 为了 一个 男人 到 是 也 羞怯
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'fɔːmənsɪz] ,
of **his** **own** **Performances** **,**
的 他的 自己的 表演 ,

我认为，对于一个男人来说，对自己表现过于缺乏自信同样是有害的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [priˈzjʊmɪŋ] : [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['laɪkwaɪz] [sʌm; səm]['dʒent(ə)lmən] , [huː] ([baɪ]
as **it** **is** **to** **be** **presuming** **:** **There** **are** **likewise** **some** **Gentlemen** **,** **who** **(** **by**
作为 它 是 到 是 假设 : 那里 是 同样地 一些 先生们 , WHO (经过
[ə; eɪ]['leɪzi] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,
a **lazy** **Disposition** **,**
一个 懒惰的 处置 ,

就像自以为是一样：同样也有一些绅士，他们（由于性情懒惰，

[ɔːr] [θruː] ['oʊvər] [mʌtʃ] [heɪst] ,
or **through** **over** **much** **Haste** **,**
或者 通过 超过 很多 匆忙 ,

或者由于过于仓促，

[æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɪn] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][geɪn][æn; ən] ['ɜːrli] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n]) [kə'mɪt] ['blʌndərz] ['ɔːlmoʊst]
an **impatience** **in** **dispatch** **to** **gain** **an** **early** **Reputation** **)** **commit** **Blunders** **almost**
一个 不耐烦 在 派遣 到 获得 一个 早期的 名声) 犯罪 失误 几乎
[tuː; tə][ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] ['ruːɪn] ;
to **their** **immediate** **Ruin** **;**
到 他们的 即时 废墟 ;

急于求成，急于求成，犯下几乎立即导致自身毁灭的错误；

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['erərz] [ɑːr; ər] ['kɑːmənli] - [ɪn][æn; ən] ['ɔːθər] [baɪ][ə; eɪ]

but	many	of	these	Errors	are	commonly	excus'd	in	an	Author	by	a
但	许多	的	这些	错误	是	通常	-	在	一个	作者	经过	一个

[ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] ['prɪntər] ,

condescending	Printer	,
居高临下的	打印机	,

但许多这类错误通常会被作者或居高临下的印刷商所原谅。

[huː] [ɪz][əblaɪgd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [e'retə] [ə'pɑːn][hɪm'self] .

who	is	oblig'd	to	take	the	Errata	upon	himself	.
WHO	是	有义务	到	拿	这	勘误表	之上	他自己	.

谁有义务承担勘误表的责任。

[ɪn] [proʊz] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] [meɪ] [sə'faɪs] ,

In	Prose	a	slight	Examination	of	a	Performance	may	suffice	,
在	散文	一个	轻微	考试	的	一个	表现	可能	足够了	,

散文中，对表演进行简要考察或许就足够了。

[bʌt; bət][ɪn]['poʊətri][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ,

but	in	Poetry	it	cannot	be	too	often	repeated	;	and	in	this	way	of	Writing	,
但	在	诗	它	不能	是	也	经常	重复	;	和	在	这	方式	的	写作	,

但在诗歌中，它怎么重复都不为过；在这种写作方式中，

[heɪst] [ɪz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] .

haste	is	attended	with	a	fatal	Consequence	.
匆忙	是	参加	和	一个	致命的	结果	.

仓促行事必将酿成致命后果。

[tuː; tə][kəm'poʊz][jʊr; jər] [laɪnz] [ɪn]['pɜːrfɪkt] ['hɑːrməni] , [ʌv; əv] ['iːzi] ['floʊɪŋ] ['nʌmbərz] , [faɪn] [flaɪts]

To	compose	your	Lines	in	perfect	Harmony	,	of	easy	flowing	Numbers	,	fine	Flights
到	撰写	你的	线条	在	完美的	和谐	,	的	简单的	流动	数字	,	美好的	航班

[ænd; ənd] [sɪməliːz] ,

and	Similies	,
和	比喻	,

为了创作出完美和谐的诗句，运用流畅的数字、优美的句式和比喻，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [sens] , [wɪtʃ] [meɪk] ['poʊətri] [səb'stænʃəli]

and	at	the	same	Time	retain	a	strong	Sense	,	which	make	Poetry	substantially
和	在	这	相同的	时间	保持	一个	强的	感觉	,	哪个	制作	诗	实质性

['bjuːtɪf(ə)l] ,

Beautiful	,
美丽的	,

同时又保持着强烈的情感，这使得诗歌具有实质的美感。

[ɪz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði][moʊst] [sɪ'deɪt] [pə'ruːzəlz] : [ænd; ənd] [ðoʊ]

is	a	Work	of	Time	,	and	requires	the	most	sedate	Perusals	:	And	though
是	一个	工作	的	时间	,	和	需要	这	最多	稳重	仔细阅读	:	和	尽管

[sʌm; səm]['pɝːsənz] [θɪŋk] ,

some	Persons	think	,
一些	人	思考	,

这是一部需要时间细细品读的作品，需要极其沉稳的阅读：尽管有些人认为，

['gɪvɪŋ] ['poʊətri][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['iːzi] [laɪnz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] ,

giving	Poetry	the	Character	of	easy	Lines	to	be	a	Disgrace	,
给予	诗	这	特点	的	简单的	线条	到	是	一个	耻辱	,

赋予诗歌简单易懂的诗句是一种耻辱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['raɪtli] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɑːnər] [ðeɪ] [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] ;

it	is	rightly	considered	the	greatest	Reputation	and	Honour	they	can	do	it	;
它	是	没错	经过考虑的	这	最	名声	和	荣誉	他们	能	做	它	;

这是他们所能获得的最高声誉和荣誉，这是理所当然的；

[ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['dɪfɪkəlti] [ə'tendɪŋ] [ðɪs] ['i:zi] ['raɪtɪŋ] ,

the	utmost	Difficulty	attending	this	easy	Writing	,
这	极致	困难	参加	这	简单的	写作	,

参加这种简单的写作活动最大的困难在于，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['veri] [fju:] ['pɝ:sənz] [ðæt] [kæn; kən]['evər] [ə'teɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

and	there	are	very	few	Persons	that	can	ever	attain	it	.
和	那里	是	非常	很少	人	那	能	曾经	达到	它	.

能够达到这种境界的人寥寥无几。

[bʌt; bət][tu:; tə] [li:v] [ði:z] ['dʒen(ə)rəl] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] , [aɪ][proʊ'si:d][tu:; tə][maɪ][pɔɪnt][ɪn][hænd] ,

But	to	leave	these	general	Observations	,	I	proceed	to	my	Point	in	Hand	,
但	到	离开	这些	一般的	观察	,	我	继续	到	我的	观点	在	手	,

但为了抛开这些总体观察，我接下来要阐述我的观点。

[ðə; ði][ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɔ:θəz] ; [ðoʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][fɜ:rst] [teɪk] ['noʊtɪs] ,

the	Qualification	of	Authors	;	Though	I	shall	first	take	Notice	,
这	资格	的	作者	;	尽管	我	将	第一的	拿	注意	,

作者资格；虽然我首先要注意到，

[ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['evri] ['ɔ:θər] [ɪz][tu:; tə] [pli:z] [ænd; ənd][ɪn'fɔ:rm][hɪz; ɪz] ['ri:dɝz] ;

that	the	Business	of	every	Author	is	to	please	and	inform	his	Readers	;
那	这	商业	的	每一个	作者	是	到	请	和	通知	他的	读者	;

每位作者的职责都是取悦读者并向读者提供信息；

[bʌt; bət] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [pli:z] , [θru:] [ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv] ['pɑ:rtiz] ,

but	how	difficult	it	is	to	please	,	through	the	prevalence	of	Parties	,
但	如何	难的	它	是	到	请	,	通过	这	患病率	的	各方	,

但是，由于政党的盛行，取悦他人是多么困难啊！

['envi] [ænd; ənd]['predʒədɪs] [ni:dz] [noʊ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,

Envy	and	Prejudice	needs	no	Illustration	,
嫉妒	和	偏见	需求	不	插图	,

嫉妒和偏见无需举例说明。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['pɝ:sənz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ɑ:r; ər][soʊ]['veri] [pər'vɜ:rs] [ænd; ənd] ['ɑ:bstɪnət] ,

and	some	Persons	in	the	World	are	so	very	perverse	and	obstinate	,
和	一些	人	在	这	世界	是	所以	非常	变态	和	顽固	,

世界上有些人真是顽固不化，令人费解。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [baɪ][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [ðeɪ] [ˌentər'teɪn][noʊ] [gʊd] [ə'pɪnjən][ʌv; əv] .

that	they	will	not	be	inform'd	by	a	Person	they	entertain	no	good	Opinion	of	.
那	他们	将要	不是	是	已通知	经过	一个	人	他们	招待	不	好的	观点	的	.

他们不会接受自己没有好感的人的信息。

[fɔ:r; fər] ['raɪtɪŋ] [proʊz][ə; eɪ][mæn] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ]

For	writing	Prose	a	Man	ought	to	have	a	tollerable	Foundation	of	Learning
为了	写作	散文	一个	男人	应该	到	有	一个	可容忍的	基础	的	学习

,

,

,

要写散文，一个人应该具备相当的学识基础。

[æt; ət] [li:st] [tu:; tə][bi:; bi]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] [tʌŋ] , [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [hɪ'stɔ:riən] ,

at	least	to	be	Master	of	the	Latin	Tongue	,	to	be	a	good	Historian	,
在	至少	到	是	掌握	的	这	拉丁	舌头	,	到	是	一个	好的	历史学家	,

至少要精通拉丁语，才能成为一名优秀的史学家。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðiːz]

and	to	have	a	perfect	Knowledge	of	the	World	;	and	besides	these
和	到	有	一个	完美的	知识	的	这	世界	;	和	除了	这些

[ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] ,

Qualifications	,
资格	,

并且对世界有完全的了解；除此之外，还应具备以下条件：

[ɪn]['poʊətri][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] ,

in	Poetry	as	I	have	before	observ'd	,
在	诗	作为	我	有	前	观察到	,

正如我之前观察到的，在诗歌中，

[ə; eɪ] ['raɪtər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] ,

a	Writer	should	be	Master	of	the	most	refin'd	and	beautiful	Language	,
一个	作家	应该	是	掌握	的	这	最多	精炼	和	美丽的	语言	,

[sər'praɪzɪŋ] [tɜːrnz] ,

surprizing	Turns	,
令人惊讶	转弯	,

作家应该精通最优美、最精致的语言，并能写出出人意料的转折。

[faɪn] [ə'dæptɪd] ['sɪmɪlɪz] , [ə; eɪ] [sə'blɪməti] [ʌv; əv] [θɔːt] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]

fine	adapted	Similes	,	a	sublimity	of	Thought	,	and	to	be	a	Person	of
美好的	改编	明喻	,	一个	崇高	的	想法	,	和	到	是	一个	人	的

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['lɜːrnɪŋ] :

universal	Learning	:
普遍的	学习	:

精妙的比喻、崇高的思想以及博学多才：

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] , [bəuθ][ɪn][proʊz][ænd; ənd] [vɜːrs] , [ðæt] [sʌm; səm]['pɝːsənz]

Though	I	have	often	observ'd	,	both	in	Prose	and	Verse	,	that	some	Persons
尽管	我	有	经常	观察到	,	两个都	在	散文	和	诗	,	那	一些	人

[ʌv; əv] [strɔːŋ] ['dʒiːniəs] ,

of	strong	Genius	,
的	强的	天才	,

虽然我经常在散文和诗歌中观察到，一些才华横溢的人，

[wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][bʌt; bət][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['lɜːrnɪŋ] ,

well	acquainted	with	the	World	,	and	but	of	little	Learning	,
出色地	熟人	和	这	世界	,	和	但	的	小的	学习	,

熟悉世事，但学识浅薄。

[hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['betər] ['fɪgjər] [ɪn][sʌm; səm][kaɪndz][ʌv; əv] ['raɪtɪŋz] , [ðæn; ðən]['pɝːsənz][ʌv; əv]

have	made	a	better	Figure	in	some	kinds	of	Writings	,	than	Persons	of
有	制成	一个	更好的	数字	在	一些	种类	的	著作	,	比	人	的

[ðə; ði][moʊst]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

the	most	consummate	Literature	,
这	最多	完善	文学	,

在某些类型的作品中，他们的形象比那些文学造诣最高的人还要出色。

[nɑːt] [wɪð; wɪθ]['nætʃ(ə)rəl]['dʒiːniəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

not	bless'd	with	natural	Genius	,	and	a	Knowledge	of	Mankind	.
不是	蒙福	和	自然的	天才	,	和	一个	知识	的	人类	.

不具备天生的才智，也不了解人类。

[ðə; ði] ['prefrəns] [ʌv; əv]['dʒiːniəs][tuː; tə] ['lɜːrnɪŋ] ,

The	preference	of	Genius	to	Learning	,
这	偏爱	的	天才	到	学习	,

天才更偏爱学习，而非传统学习。

[ɪz] [sə'fɪʃntli] ['demənstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [bɔːrn] ['ɪŋglɪʃ]
is **sufficiently** **Demonstrated** **in** **the** **Writings** **of** **the** **Author** **of** **the** **True** **born** **English**
是 足够 已证明 在 这 著作 的 这 作者 的 这 真的 出生 英语
[mæn] ;
Man **;**
男人 ;

这一点在《真正的英国人》作者的著作中得到了充分证明;

([ə; eɪ]['poʊəm] [ðæt] [hæz; həz][soʊld] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [best] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] ['eni] ['eɪnʃənt] [ɔːr]['mɑːdərn]
(**a** **Poem** **that** **has** **Sold** **beyond** **the** **best** **Performance** **of** **any** **Ancient** **or** **Modern**
(一个 诗 那 有 卖 超过 这 最好的 表现 的 任何 古老的 或者 现代的
['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['eksələnsi] ,
Poet **of** **the** **greatest** **Excellency** **,**
诗人 的 这 最 阁下 ,

（一首诗的销量超过了任何古代或现代最杰出诗人的最佳表演，

[ænd; ənd][pər'hæps] [bɪ'jɑːnd] ['eni] ['poʊətri]['evər] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ])
and **perhaps** **beyond** **any** **Poetry** **ever** **Printed** **in** **the** **English** **Language** **)**
和 也许 超过 任何 诗 曾经 打印 在 这 英语 语言)

或许超越了所有用英语印刷的诗歌）

[ðɪs] ['ɔːθər] [ɪz] - [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['lɜːrnɪŋ] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [prə'dɪdʒəs]
This **Author** **is** **Characteriz'd** **as** **a** **Person** **of** **little** **Learning** **,** **but** **of** **prodigious**
这 作者 是 - 作为 一个 人 的 小的 学习 , 但 的 惊人
['nætʃ(ə)rəl][pɑːrts] ;
Natural **Parts** **;**
自然的 部分 ;

这位作者被认为是学识浅薄但天资聪颖之人;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['ʃeɪkˌspɪər] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃer] [ʌv; əv]
and **the** **immortal** **Shakespear** **had** **but** **a** **small** **share** **of**
和 这 不朽 莎士比亚 有 但 一个 小的 分享 的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkwaɪz] ['wɜːrðɪ] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,
Literature **:** **It** **is** **likewise** **worthy** **Observation** **,**
文学 : 它 是 同样地 值得 观察 ,

而永垂不朽的莎士比亚在文学史上也只占很小一部分份额：同样值得注意的是，

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['kɑːmədiːz] , ['nɑːvəlz][ænd; ənd][rəu'mænsiz][hæv; həv]
that **some** **of** **our** **most** **entertaining** **Comedies** **,** **Novels** **and** **Romances** **have**
那 一些 的 我们的 最多 娱乐 喜剧 , 小说 和 浪漫故事 有
[bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [fer] [seks] ,
been **Written** **by** **the** **fair** **Sex** **,**
到过 书面 经过 这 公平的 性别 ,

我们一些最精彩的喜剧、小说和爱情故事都是由女性创作的。

[huː] ['kænɑːt][biː; bi] [tuː; tə][hæv; həv] ['lɜːrnɪŋ] [ɪn]['eni] [dɪ'griː] ['iːkwəl][tuː; tə]['dʒent(ə)lmən]
who **cannot** **be** **suppos'd** **to** **have** **Learning** **in** **any** **Degree** **equal** **to** **Gentlemen**
WHO 不能 是 假设 到 有 学习 在 任何 程度 平等的 到 先生们
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
of **a** **University** **Education** **.**
的 一个 大学 教育 .

任何人的学识都不可能与受过大学教育的绅士相提并论。

[ænd; ənd][ɪn] [nɔːrθ] ['brɪt(ə)n] [wer] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ʃaɪnz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['pɜːsənz][ʌv; əv]
And **in** **North** **Britain** **where** **Literature** **shines** **amongst** **the** **Persons** **of**
和 在 北 英国 在哪里 文学 闪耀 在 这 人 的
['mɪd(ə)l]['steɪʃ(ə)n] ,
middle **Station** **,**
中间 车站 ,

在不列颠北部，文学在社会中层人士中熠熠生辉。

[æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl][pɑ:rts] , (['spi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [wei] [ʌv; əv] [kəm'pærɪsn]) [ɪz]

an	Ounce	of	Natural	Parts	,	(	speaking	in	a	common	way	of	Comparison	)	is
一个	盎司	的	自然的	部分	,	(	请讲	在	一个	常见的	方式	的	比较	)	是

[ʌv; əv] ['greɪtər] ['vælju:] ,

Esteem'd	of	greater	Value	,
受人尊敬的	的	更大的	价值	,

一盎司天然成分（以常见的比较方式来说）被认为更有价值。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] .

than	a	Pound	of	Learning	.
比	一个	磅	的	学习	.

比一英镑的知识更有价值。

[ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['dʒi:niəs][ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [ɪz][laɪk]

A	Person	of	Learning	without	Genius	and	Knowledge	of	the	World	,	is	like
一个	人	的	学习	没有	天才	和	知识	的	这	世界	,	是	喜欢

[æn; ən] ['ɑ:rkə˛tɛkts] [ə'sɪstənt] ,

an	Architect's	Assistant	,
一个	建筑师的	助手	,

一个有学问却缺乏天赋和世故的人，就像一个建筑师的助手。

[hu:z] ['oʊnli] ['bɪznəs] [ɪz][tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] [drɑ:ft] [ɔ:r]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] ;

whose	only	Business	is	to	Draw	the	Draught	or	Model	of	a	Pile	of	Building	;
谁	仅有的	商业	是	到	画	这	草稿	或者	模型	的	一个	桩	的	建筑	;

其唯一业务是绘制建筑物草图或模型；

['hi:z][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [ɪn][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['strʌktʃər] ,

he's	at	a	loss	in	the	Materials	necessary	for	compleating	the	Structure	,
他是	在	一个	损失	在	这	材料	必要的	为了	完成	这	结构	,

他苦于找不到完成这座建筑所需的材料。

[ðoʊ] - [hi:; hi][kæn; kən][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ɪts] ['bju:ti] [wen] [pɝ'fɛktəd] ;

tho	'	he	can	Judge	of	its	Beauty	when	Perfected	;
虽然	-	他	能	法官	的	它是	美丽	什么时候	完善	;

虽然他能判断出它完美时的美；

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [kəm'perd] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] ['θi:əri] [ɪn] ['eni][ɑ:rt][ɔ:r] ['saɪəns]

and	may	be	compared	to	a	Man	that	has	the	theory	in	any	Art	or	Science
和	可能	是	比较的	到	一个	男人	那	有	这	理论	在	任何	艺术	或者	科学

,

,

,

这好比一个掌握了某一门艺术或科学理论的人。

[bʌt; bət]['wɒnts][ðə; ði] ['præktɪs] .

but	wants	the	Practice	.
但	想要	这	实践	.

但他想要练习。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mi:ɝ] ['skɑ:lər] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnək'septəbl] [kəm'pænjən] [ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] : [hi:; hi][ɪz]

And	a	meer	Scholar	is	the	most	unacceptable	Companion	upon	Earth	:	He	is
和	一个	米尔	学者	是	这	最多	不可接受	伴侣	之上	地球	:	他	是

[ru:d] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænərz] ,

Rude	in	his	Manners	,
粗鲁的	在	他的	礼仪	,

而一个仅仅是学者的人，是世上最不合适的伴侣：他举止粗鲁，

- [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [ɪl] - - [tuː; tə][ðə; ði][læst]
Unpolish'd **in** **his** **Literature** **,** **and** **generally** **Ill** **-** **Natur'd** **to** **the** **last**
- 在 他的 文学 , 和 一般来说 患病的 - - 到 这 最后的
[dɪ'griː] ;
Degree **;**
程度 ;

文学造诣粗糙，性情极其恶劣；

['hiːz] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['veri] [fjuː] ['pɝːsənz] , [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [nʌn] ;
he's **Company** **for** **a** **very** **few** **Persons** **,** **and** **Pleasing** **to** **None** **;**
他是 公司 为了 一个 非常 很少 人 , 和 令人愉悦 到 没有任何 ;

他几乎无人喜欢，而且谁也不喜欢他；

[hɪz; ɪz][praɪd][ɪg'zɔːlts][hɪm; ɪm][ɪn][self] - [ə'pɪnjən] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl][mæn'kaɪnd] : [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]
his **Pride** **exalts** **him** **in** **Self** **-** **Opinion** **beyond** **all** **Mankind** **:** **And** **some** **of**
他的 自豪 提升 他 在 自己 - 观点 超过 全部 人类 : 和 一些 的
[ðə; ði] ['sʌkɪŋ] [traɪb] [ʌv; əv]['liːvaɪ] ,
the **sucking** **Tribe** **of** **Levi** **,**
这 吸吮 部落 的 利维 ,

他的骄傲使他自视甚高，凌驾于全人类之上：还有利未支派中一些卑鄙之徒，

[θɪŋk] [ðə; ði] [gaʊn] [ænd; ənd] ['kæsək] [ə'loʊn] , ['merɪt][ə; eɪ] [rɪ'spekt] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst]
think **the** **Gown** **and** **Cassock** **alone** **,** **Merit** **a** **Respect** **due** **to** **the** **greatest**
思考 这 袍 和 衲 独自的 , 优点 一个 尊重 到期的 到 这 最
['pɜːsənɪdʒz] ,
Personages **,**
人物 ,

单是长袍和法衣，就足以赢得最伟大人物应有的尊敬。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [brɔːd] [hæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] - ,
and **that** **the** **broad** **Hat** **with** **the** **Rose** **should** **be** **Ador'd** **,**
和 那 这 广阔 帽子 和 这 玫瑰 应该 是 - ,

并且，那顶饰有玫瑰的宽边帽应该受到崇拜。

[ðoʊ] - [ˌaɪ 'tiː]['kʌvərz][ə; eɪ] [θɪk] [ænd; ənd] ['breɪnləs] [skʌl] .
tho **'** **it** **covers** **a** **thick** **and** **brainless** **Skull** **.**
虽然 - 它 封面 一个 厚的 和 没脑子 颅骨 .

虽然它覆盖着一个厚厚的、没有大脑的头骨。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][fjuː]['oʊnli] ;
But **these** **are** **a** **few** **only** **;**
但 这些 是 一个 很少 仅有的 ;

但这仅仅是其中的一小部分；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi] [huː] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [rɪ'spekt] ,
there **are** **great** **Numbers** **of** **the** **Clergy** **who** **deserve** **the** **utmost** **Respect** **,**
那里 是 伟大的 数字 的 这 牧师 WHO 应得 这 极致 尊重 ,

有很多神职人员值得我们给予最高的尊重，

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['dʒʌstli] [peɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər] ;
and **are** **justly** **paid** **more** **than** **they** **desire** **;**
和 是 公正地 有薪酬的 更多的 比 他们 欲望 ;

他们获得的报酬理所应当高于他们的预期；

[ænd; ənd][noʊ]['pɜːrs(ə)n][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] ['greɪtər] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['seɪkrɪd]['bɑːdi][ðæn; ðən]
and **no** **Person** **can** **have** **a** **greater** **Regard** **for** **that** **sacred** **Body** **than**
和 不 人 能 有 一个 更大的 看待 为了 那 神圣 身体 比
[maɪ][self] ,
my **self** **,**
我的 自己 ,

没有人比我更敬畏那神圣的身体。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] ,

as	I	was	not	only	intended	for	a	Clergyman	,
作为	我	曾是	不是	仅有的	故意的	为了	一个	牧师	,

因为我不仅注定要成为一名牧师，

[bʌt; bət][hæv; həv] ['sevrəl] [rɪ'leɪʃnz] [naʊ] [ɪn] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['venərəb(ə)l]['ɔːrdər] ;

but	have	several	Relations	now	in	being	of	that	venerable	Order	;
但	有	一些	关系	现在	在	存在	的	那	可敬	命令	;

但现在有好几位亲戚都是这个受人尊敬的修会的成员；

[ðoʊ] - [aɪ][ˌeɪ 'em][əblaɪgd][tuː; tə] [teɪk] ['noʊtɪs] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaʊn] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

Tho	'	I	am	oblig'd	to	take	Notice	,	that	the	Authors	of	the	Gown	in	general	,
虽然	-	我	是	有义务	到	拿	注意	,	那	这	作者	的	这	袍	在	一般的	,

虽然我必须注意到，礼服的作者们普遍认为，

[triːt] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['ɪnsələns] [ænd; ənd] [ɪn'tʃærəti] , [ðæn; ðən]['eni] [leɪ] - ['pɜ˞ːsənz] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

treat	the	World	with	greater	Insolence	and	Incharity	,	than	any	Lay	-	Persons	whatsoever	.
对待	这	世界	和	更大的	傲慢	和	慈善	,	比	任何	莱	-	人	任何	.

对待世人，比对待任何普通人都要傲慢无礼、冷酷无情。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['friːkwənt] , [ðæn; ðən][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mɑːdərn] [di'vainz] ,

There's	nothing	more	frequent	,	than	to	find	the	Writings	of	many	of	our	Modern	Divines	,
有	没有什么	更多的	频繁	,	比	到	寻找	这	著作	的	许多	的	我们的	现代的	神祇	,

没有什么比发现许多现代神学家的著作更常见的了。

[nɑːt]['oʊnli] [stɪf] [ænd; ənd] [hɑːrʃ] , [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] ['ræŋkər] ,

not	only	Stiff	and	Harsh	,	but	full	of	Rancour	,
不是	仅有的	僵硬的	和	残酷的	,	但	满的	的	冤仇	,

不仅态度生硬苛刻，而且充满怨恨。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][æn; ən] ['iːzi] [prə'pensəti] [ænd; ənd] [kəm'pleɪsəns] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði]['leɪəti] ;

and	to	find	an	easy	Propensity	and	Complaisance	in	the	Writings	of	the	Laity	;
和	到	寻找	一个	简单的	倾向	和	顺从	在	这	著作	的	这	俗人	;

在平信徒的著作中寻找容易接受的倾向和顺从；

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [gaʊn] ['kɑːmənli] [raɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʒen'tiːl] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði][wɜːrld] ,

a	Gentleman	without	the	Gown	commonly	Writes	with	a	genteel	Respect	to	the	World	,
一个	绅士	没有	这	袍	通常	写	和	一个	文雅的	尊重	到	这	世界	,

一位不穿长袍的绅士，通常以温文尔雅的姿态向世人表达敬意。

[ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [gʊd] ['tempər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [ɪn'dɪrɪŋ] ; [wen] [ə; eɪ] ['brɔːni] [priːst] ,

abundance	of	good	Temper	and	a	condescension	Endearing	;	when	a	brawny	Priest	,
丰富	的	好的	脾气	和	一个	居高临下	可爱的	;	什么时候	一个	强壮的	牧师	,

他性情温和，举止谦逊，令人喜爱；当一位身材魁梧的牧师.....

[ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɪl] - ['neɪtʃər] , [gɪv] [ɪn'diːsnt] [rɪ'flekʃnz] , [ænd; ənd]

shall	shew	a	great	deal	of	Ill	-	nature	,	give	indecent	Reflections	,	and
将	展示	一个	伟大的	交易	的	患病的	-	自然	,	给	不雅	反思	,	和

[ə'frʌntiv] ['læŋgwɪdʒ] ,

affrontive	Language	,
冒犯的	语言	,

将会表现出极大的恶意，发表不雅言论，并使用侮辱性语言。

[ænd; ənd]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz][biː; bi][dɔg'mætik,-kəl][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [pə'fɔːmənsɪz] .

and	oftentimes	be	Dogmatical	in	all	his	Performances	.
和	经常	是	教条的	在	全部	他的	表演	.

而且他在所有表演中常常表现得教条主义。

['weðər] [ðɪs] [biː; bi] ['oʊɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [praɪd] , [ðæn; ðən][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv][æn; ən] ['iːzi] ,

Whether	this	be	owing	more	to	Pride	,	than	a	want	of	an	Easy	,
无论	这	是	欠款	更多的	到	自豪	,	比	一个	想	的	一个	简单的	,

这究竟是出于骄傲，还是为了图省事，目前尚不得而知。

[friː] , [ænd; ənd][pə'laɪt][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [aɪ][duː][nɑːt] [teɪk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ;

Free	,	and	polite	Conversation	,	I	do	not	take	upon	me	to	Determine	;
自由的	,	和	有礼貌的	对话	,	我	做	不是	拿	之上	我	到	决定	;

自由、礼貌的谈话，我无意评判；

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['dʒen(ə)rəli][ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

but	I	believe	it	must	be	generally	Imputed	to	the	Former	,	as	it
但	我	相信	它	必须	是	一般来说	估算	到	这	以前的	,	作为	它

['kænɑːt][biː; bi] ,

cannot	be	suppos'd	,
不能	是	假设	,

但我认为这必须普遍归因于前者，因为它不能被假定。

[ðæt] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] , [ɑːr; ər][æt; ət]['eni] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][pə'laɪt] [kən'vɜːrs] ;

that	either	of	the	Universities	,	are	at	any	time	without	a	polite	Converse	;
那	任何一个	的	这	大学	,	是	在	任何	时间	没有	一个	有礼貌的	交谈	;

这两所大学在任何时候都不能进行礼貌的交谈；

[ðoʊ] - [aɪ] [teɪk] [liːv] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] ,

tho	'	I	take	leave	to	observe	,
虽然	-	我	拿	离开	到	观察	,

虽然我暂时离开去观察，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [ɑːk'soʊniən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

that	there	is	a	great	deal	of	difference	between	a	finish'd	Oxonian	,	and	a
那	那里	是	一个	伟大的	交易	的	不同之处	之间	一个	完成了	牛津	,	和	一个

['spraɪtli] ['senətər] .

sprightly	Senator	.
轻快的	参议员	.

一个学识渊博的牛津人和一个精神矍铄的参议员之间有很大的区别。

[ðɪs] [ɪz] ['demənstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['senət]

This	is	Demonstrated	in	the	Speeches	from	Time	to	Time	,	made	in	the	Senate
这	是	已证明	在	这	演讲	从	时间	到	时间	,	制成	在	这	参议院

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪnəd] ;

and	the	Synod	;
和	这	宗教会议	;

这一点在参议院和宗教会议上不时发表的讲话中得到了体现；

[ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] [kəm'poʊʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] , [ɪz] [noʊ] [wei] [tu:; tə] [bi:; bi] - [tu:; tə] [ðə; ði]

the	Stile	and	Composure	of	the	one	,	is	no	way	to	be	compar'd	to	the
这	风格	和	镇定	的	这	一	,	是	不	方式	到	是	-	到	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

两人的风度和气质根本无法相提并论。

[ðoʊ] - [ðə; ði] [sens] [bi:; bi] ['i:kwəli] [strɔ:ŋ] ; [ðeəz; ðəz] [æn; ən] ['eləgənsi] [ænd; ənd] ['bju:ti] [ʌv; əv]

tho	'	the	Sense	be	equally	strong	;	there's	an	Elegancy	and	Beauty	of
虽然	-	这	感觉	是	同样地	强的	;	有	一个	优雅	和	美丽	的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] ,

Expression	in	the	Former	,
表达	在	这	以前的	,

虽然感觉同样强烈；但前者有一种优雅和优美的表达方式，

[nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [met] [wɪð; wɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['lætər] , ['ɔ:rətɔ:ri] [noʊ] [wer] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪk'si:dɪd] ,

not	to	be	met	with	in	the	Latter	,	Oratory	no	where	to	be	exceeded	,
不是	到	是	遇见	和	在	这	后者	,	演说	不	在哪里	到	是	超出	,

后者所不具备的，雄辩之才也无人能及。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['æfluəns] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [met] [wɪð; wɪθ] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['spi:tʃɪz]

and	an	Affluence	of	Words	not	to	be	met	with	in	any	other	Speeches
和	一个	富裕	的	字	不是	到	是	遇见	和	在	任何	其他	演讲

[ˌwʌtsoʊ'evər] ;

whatsoever	;
任何	;

以及其他任何演讲中都无法比拟的丰富言辞；

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['dʒen(ə)rəli] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt]

and	I	believe	it	must	be	generally	allow'd	that	there	is	a	very	great
和	我	相信	它	必须	是	一般来说	允许	那	那里	是	一个	非常	伟大的

['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

difference	in	the	common	Conversation	,
不同之处	在	这	常见的	对话	,

而且我认为，人们普遍必须承认，日常对话中存在着非常大的差异。

([pər'tɪkjələrli] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['mænərz]) [ʌv; əv] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɔ:gəst] [ə'sembliz] .

(	particularly	in	point	of	Manners	)	of	the	Members	of	those	August	Assemblies	.
(	特别	在	观点	的	礼仪	)	的	这	成员	的	那些	八月	组件	.

（尤其是在礼仪方面）那些尊贵的议会成员。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] ['gretɪst] [əd'væntɪdʒ] [æn; ən] ['ɔ:θər] [kæn; kən] ['pɑ:səbli] [ɪn'dʒɔɪ] ,

A	good	Conversation	is	the	greatest	Advantage	an	Author	can	possibly	Enjoy	,
一个	好的	对话	是	这	最	优势	一个	作者	能	可能	享受	,

[baɪ] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [kən'vɜ:rs] ,

by	a	variety	of	Converse	,
经过	一个	种类	的	交谈	,

良好的对话是作者所能享有的最大优势，通过各种对话方式，

[ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [hɪnts] ,

a	Man	is	furnish'd	with	a	perpetual	Variety	of	Hints	,
一个	男人	是	配备	和	一个	永久	种类	的	提示	,

一个人总是能获得各种各样的提示，

[ænd; ənd] [meɪ] [ə'kwaɪər] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['nɑ:lɪdʒ] [ɑ:n] [sʌm; səm] ['sʌbdʒekts] [ɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

and	may	acquire	a	greater	Knowledge	on	some	Subjects	in	the	space	of	a
和	可能	获得	一个	更大的	知识	在	一些	主题	在	这	空间	的	一个

[fju:] ['mɪnɪts] ,

few	Minutes	,
很少	分钟	,

并且可能在几分钟内获得某些主题的更深入的知识，

[ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] [ə'teɪn] [baɪ] ['stʌdi] , [ɪn][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wiːks] ,
than **he** **can** **attain** **by** **Study** **,** **in** **a** **Succession** **of** **Weeks** **,**
比 他 能 达到 经过 学习 , 在 一个 演替 的 周 ,

比他通过学习在连续几周内所能达到的水平还要高。

([ðoʊ] - [aɪ][mʌst; məst] [ə'laʊ] ['stʌdi] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ]) - [twʌz]
(**tho** **'** **I** **must** **allow** **Study** **to** **be** **the** **only** **Foundation** **for** **Writing** **)** **'** **twas**
(虽然 - 我 必须 允许 学习 到 是 这 仅有的 基础 为了 写作) - 那是
['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
owing **to** **a** **good** **Conversation** **,**
欠款 到 一个 好的 对话 ,

（尽管我必须承认学习是写作的唯一基础）这要归功于一次良好的谈话，

[ðæt] [ðoʊz] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['pepərz][ðə; ði] [wɜːr; wər] - [baɪ][sɜːr] ['rɪtʃəd] [stiːl] ,
that **those** **Entertaining** **Papers** **the** **Tatlers** **were** **publish'd** **by** **Sir** **Richard** **Steel** **,**
那 那些 娱乐 文件 这 《闲谈者》 是 - 经过 先生 理查德 钢 ,

那些名为《闲谈者》（Tatlers）的娱乐报纸是由理查德·斯蒂尔爵士出版的。

[ðə; ði][ɪg'zæmɪnər] ['kærid] [ɑːn][baɪ]['mɪstər] . - ;
the **Examiner** **carried** **on** **by** **Mr** **.** **Oldsworth** **;**
这 考官 携带 在 经过 先生 . - ;

《审查员》由奥尔兹沃思先生经营；

[ænd; ənd] - [tɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [gʊd] ['kɑːmədi][kæn; kən][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['eni]['pɜːrs(ə)n] ,
and **'** **tis** **impossible** **a** **perfect** **good** **Comedy** **can** **be** **written** **by** **any** **Person** **,**
和 - 的 不可能的 一个 完美的 好的 喜剧 能 是 书面 经过 任何 人 ,

而且，任何人都不可能写出一部完美无瑕的喜剧。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
without **a** **constant** **Resort** **to** **the** **best** **Conversation** **,**
没有 一个 持续的 采取 到 这 最好的 对话 ,

如果没有不断地诉诸最佳对话，

[wer'baɪ] [ə'loʊn][ə; eɪ][mæn] [wɪl] [biː; bi]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [θɔːts] .
whereby **alone** **a** **Man** **will** **be** **Master** **of** **the** **best** **Thoughts** **.**
由此 独自的 一个 男人 将要 是 掌握 的 这 最好的 想法 .

唯有如此，人才能掌握最美好的思想。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði]['æləmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəs] , [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ɔːl] ['eri]
In **short** **,** **Conversation** **is** **the** **Aliment** **of** **the** **Genius** **,** **the** **Life** **of** **all** **airy**
在 短的 , 对话 是 这 食物 的 这 天才 , 这 生活 的 全部轻盈的
[pə'fɔːmənsɪz] ,
Performances **,**
表演 ,

简而言之，对话是天才的食粮，是所有轻盈表演的生命之源。

[æz; əz] ['lɜːrnɪŋ] [ɪz][ðə; ði][soʊl] ; [ðə; ði] ['veriəs] ['hjuːmər] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [ə'pɑːn][ɔːl] [ə'keiʒənz] ,
as **Learning** **is** **the** **Soul** **;** **the** **various** **Humours** **of** **Mankind** **,** **upon** **all** **Occasions** **,**
作为 学习 是 这 灵魂 ; 这 各种各样的 体液 的 人类 , 之上 全部 场合 ,

学问乃灵魂；人类的各种性情，在任何场合，

[ə'fɔːrd] [ðə; ði][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] ['sʌbdʒekts][fɔːr; fər][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv] ['raɪtɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn]
afford **the** **most** **agreeable** **Subjects** **for** **all** **sorts** **of** **Writings** **,** **and** **I** **look** **upon**
买得起 这 最多 同意 主题 为了 全部 排序 的 著作 , 和 我 看 之上
['eni] [pər'fɔːrməns] ,
any **Performance** **,**
任何 表现 ,

为各种类型的写作提供了最令人愉悦的主题，我看待任何表演，

[ðoʊ] - [dʌn] [baɪ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

tho	'	done	by	a	Person	celebrated	for	Writing	,	without	the	use	of	Conversation
虽然	-	完毕	经过	一个	人	著名	为了	写作	,	没有	这	使用	的	对话

, [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] .

,	in	some	measure	incompleat	.
,	在	一些	措施	不完整的	.

虽然是由一位以写作闻名的人完成的，但没有使用对话，因此在某种程度上是不完整的。

[ɪf] [æn; ən] ['ɔːθər] [biː; bi] [tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər] [ˌrefər'meɪʃn] [ʌv; əv] ['mænərz] ,

If	an	Author	be	enclin'd	to	write	for	Reformation	of	Manners	,
如果	一个	作者	是	倾斜	到	写	为了	宗教改革	的	礼仪	,

如果一位作者愿意为《风俗改革》杂志撰稿，

[let][hɪm; ɪm] [rɪ'per] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [ɔːr] ['westmɪnstər] - ['æbi] , [ænd; ənd] [əb'zɜːrv] [ðə; ði]

let	him	repair	to	St	.	Pauls	or	Westminster	-	Abbey	,	and	observe	the
让	他	维修	到	英石	.	保罗	或者	威斯敏斯特	-	修道院	,	和	观察	这

[ɪn'diːsnt] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv]['pɝːsənz] ,

indecent	Behaviour	of	multitudes	of	Persons	,
不雅	行为	的	众多	的	人	,

让他去圣保罗大教堂或威斯敏斯特教堂看看，那里有太多人举止不雅。

[huː] [meɪk] [ðoʊz] ['seɪkrɪd]['pleɪsɪz] [ˌæsig'neiʃənz] [ʌv; əv][vaɪs] ;

who	make	those	Sacred	Places	Assignations	of	Vice	;
WHO	制作	那些	神圣	地点	任务	的	副	;

那些将圣地指定为罪恶之地的人；

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː; tə] [læʃ] [ðə; ði] ['fɑːliz] [ænd; ənd] ['vænitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [seks] ,

if	you	are	enclin'd	to	lash	the	Follies	and	Vanities	of	the	fair	Sex	,
如果	你	是	倾斜	到	睫毛	这	愚行	和	虚荣心	的	这	公平的	性别	,

如果你倾向于抨击女性的愚蠢和虚荣，

[rɪ'taɪər][tuː; tə][ðə; ði] [tiː] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θiːətər] ; [ɪf] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [biː; bi][tuː; tə] [kəm'poʊz]

retire	to	the	Tea	Table	and	the	Theatre	;	if	your	Business	be	to	compose
退休	到	这	茶	桌子	和	这	剧院	;	如果	你的	商业	是	到	撰写

[ə; eɪ]['sɜːrmən] ,

a	Sermon	,
一个	讲道	,

退隐茶桌和剧院；如果你的职责是撰写布道词，

[ɔːr][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪngəd] [ɪn] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['stʌdiz] , [rɪ'zɔːrt][tuː; tə] ['tʃaɪldz] ['kɔːfi] - [haʊs] [ɪn][ˌes 'tiː] .

or	you	are	engag'd	in	Theological	Studies	,	resort	to	Child's	Coffee	-	House	in	St	.
或者	你	是	订婚	在	神学	研究	,	采取	到	孩子的	咖啡	-	房子	在	英石	.

['pɔlz] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] ;

Paul's	Church	-	Yard	;
保罗的	教会	-	院子	;

如果您从事神学研究，可以前往圣保罗教堂墓园的儿童咖啡馆；

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [di'peint] [ðə; ði] [tʃiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trɪkstər] ,

if	you	are	desirous	to	depaint	the	Cheat	and	the	Trickster	,
如果	你	是	渴望	到	脱漆	这	欺骗	和	这	骗子	,

如果你想把骗子和诡计家的画像去掉，

[aɪ] [ˌrekə'mend] [jiː; ji][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] - [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;

I	recommend	ye	to	the	Royal	-	Exchange	and	the	Court	End	of	the	Town	;
我	推荐	是的	到	这	皇家	-	交换	和	这	法庭	结尾	的	这	镇	;

我建议你们去皇家交易所和城郊的法院区；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [raɪt] [ə; eɪ]['poʊəm][ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['rɑːtʃɪstər] ,

and	if	you	would	write	a	Poem	in	imitation	of	Rochester	,
和	如果	你	会	写	一个	诗	在	模仿	的	罗切斯特	,

如果你要写一首模仿罗切斯特风格的诗，

[juː; jʊ] [niːd] ['oʊnli][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['drjəri] , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [sə'fɪʃntli]

you	need	only	go	to	the	Hundreds	of	Drury	,	and	you'll	be	sufficiently
你	需要	仅有的	去	到	这	数百	的	德鲁里	,	和	你会	是	足够

[wɪð; wɪθ]['lɔːdəb(ə)l] [θiːmz] .

furnish'd	with	laudable	Themes	.
配备	和	值得称赞	主题	.

你只需前往德鲁里百户区，就能找到足够多的值得称道的主题。

[bʌt; bət] [kən'vɜːrs] [æt; ət][hoʊm] [fɔːlz] ['ɪnfɪnətli] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'brɔːd] ,

But	Converse	at	home	falls	infinitely	short	of	Conversation	abroad	,
但	交谈	在	家	瀑布	无限地	短的	的	对话	国外	,

但匡威在国内的形象远不及在国外的形象。

[ænd; ənd][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [ə'tendɪŋ] ['trævəlɪŋ] [ɑːr; ər][soʊ]['veri] [greɪt] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]

and	the	Advantages	attending	Travelling	are	so	very	great	,	that	they	are	not
和	这	优势	参加	旅行	是	所以	非常	伟大的	,	那	他们	是	不是

[tuː; tə][biː; bi] ;

to	be	express'd	;
到	是	表达	;

旅行的好处实在太多，无法一一列举；

[ðɪs] ['fɪnɪʃɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪ'fektʃuəl] ['mænər] ,

this	finishes	Education	in	the	most	effectual	manner	,
这	完成	教育	在	这	最多	有效的	方式	,

这样就以最有效的方式完成了教育。

[ænd; ənd] [i'neiblz] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [raɪt] [ɑːn][ɔːl] [ə'keiʒənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪs]

and	enables	a	Man	to	speak	and	write	on	all	Occasions	with	a	Grace
和	启用	一个	男人	到	说话	和	写	在	全部	场合	和	一个	优雅

[ænd; ənd] [pər'fekʃ(ə)n] ,

and	Perfection	,
和	完美	,

并使男人在任何场合都能优雅完美地进行言谈举止。

[noʊ] ['ʌðər] [wei] [tuː; tə][biː; bi] .

no	other	way	to	be	attain'd	.
不	其他	方式	到	是	已达到	.

别无他法。

[ðə; ði] ['trævlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][hæv; həv][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] -

The	Travels	of	a	young	Gentleman	have	not	only	the	effect	of	transplation
这	旅行	的	一个	年轻的	绅士	有	不是	仅有的	这	影响	的	-

[ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] ,

of	Vegetables	,
的	蔬菜	,

一位年轻绅士的旅行不仅具有翻译蔬菜的效果，

[ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɛn'kriːs] [ʌv; əv] ['stætʃər] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	respect	to	the	encrease	of	Stature	,	but	also	the	Consequence	of	the
在	尊重	到	这	增加	的	身材	,	但	还	这	结果	的	这

[moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pruːnɪŋ] .

most	beautiful	Pruning	.
最多	美丽的	修剪	.

就身高增长而言，也是最美修剪的结果。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]['skɑːtlənd] [oʊ] [ðer; ðər] [kə'pæsitiz] [tuː; tə] ['trævəlɪŋ] , [ɪz] ['veri]

How	much	the	Gentlemen	of	Scotland	owe	their	Capacities	to	Travelling	,	is	very
如何	很多	这	先生们	的	苏格兰	欠	他们的	容量	到	旅行	,	是	非常

['ɑːbviəs] ,

obvious	,
明显的	,

苏格兰绅士们的能力很大程度上得益于旅行，这一点显而易见。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['kwɑːləti][ɪn] [ðæt] ['kɪŋdəm] [bʌt; bət][iks'pendz][ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt]

there	being	no	Person	of	Quality	in	that	Kingdom	but	expends	the	greatest	part
那里	存在	不	人	的	质量	在	那	王国	但	支出	这	最	部分

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] ,

of	his	Fortune	in	other	Countries	,
的	他的	财富	在	其他	国家	,

该王国中没有哪个贵族人士不将大部分财富挥霍在其他国家。

[tuː; tə] [riːp] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['pɜːrsən(ə)l] [ə'kʌmplɪʃmənts] ;

to	reap	the	Benefit	of	it	in	personal	Accomplishments	;
到	收割	这	益处	的	它	在	个人的	成就	;

从中获得个人成就的益处;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪtər] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [ðæn; ðən] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði][skɑːts][ɪz] ,

and	a	greater	Commendation	than	this	to	the	Scots	is	,
和	一个	更大的	表彰	比	这	到	这	苏格兰人	是	,

对苏格兰人来说，比这更大的赞誉莫过于此。

[ðə; ði] [biˈstəuiŋ] [ðə; ði][best][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ə'pɑːn][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [juːθ]

the	bestowing	the	best	of	Literature	upon	all	manner	of	Youth
这	授予	这	最好的	的	文学	之上	全部	方式	的	青年

['edʒukeɪtɪd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

educated	amongst	them	.
受过教育	在	他们	.

将最优秀的文学作品传授给所有受过教育的青年。

[waɪlst] [ðə; ði][men][ʌv; əv]['kwɑːləti] [hɪr] ['veri]['ɔːf(ə)n] [nɪ'glekt] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] ['kɑːmən]

Whilst	the	Men	of	Quality	here	very	often	neglect	giving	their	Children	the	common
而	这	男人	的	质量	这里	非常	经常	忽视	给予	他们的	孩子们	这	常见的

[ænd; ənd] ['nesəseri] ['lɜːrnɪŋ] ,

and	necessary	Learning	,
和	必要的	学习	,

虽然这里的上流人士常常忽视让子女接受基本的、必要的教育，

[ænd; ənd] [tuː] ['friːkwəntli] [ɪn'trʌst] [ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['leɪzi] , ['ɪgnərənt] , [ænd; ənd]

and	too	frequently	entrust	their	Education	with	lazy	,	ignorant	,	and
和	也	频繁地	委托	他们的	教育	和	懒惰的	,	无知	,	和

[ɪn'kɑːdʒɪtənt] ['tuːtɝz] ,

incogitant	Tutors	,
不明事理	辅导员	,

他们常常把孩子的教育托付给懒惰、无知、不称职的老师。

[nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [sʊ'paɪnnəs] [ʌv; əv] [s'kuːlmɑːstəz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [θruː'aʊt] ['ɪŋgləɪnd] ;

not	to	mention	the	Supineness	of	Schoolmasters	in	general	throughout	England	;
不是	到	提到	这	仰卧	的	教师	在	一般的	自始至终	英格兰	;

更不用说英国各地教师普遍存在的顺从态度了;

[ðə; ði] [nɔːrθ] - ['brɪt(ə)n] ['leɪbər] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ˌɪndɪ'fætɪgəbli] ,

the	North	-	Britains	labour	in	this	Particular	indefatigably	,
这	北	-	英国	劳动	在	这	特别的	不知疲倦地	,

北不列颠人在这方面孜孜不倦地辛勤劳作，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['sensəb(ə)l] [ðæt] ['lɜːrnɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri]

as	they	are	very	sensible	that	Learning	is	the	greatest	Honour	of	their	Country
作为	他们	是	非常	明智的	那	学习	是	这	最	荣誉	的	他们的	国家

,

,

,

因为他们非常清楚，学习是国家最大的荣誉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɪt(ə)n] [kʌm] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [skɑːts] , [ðæt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['kɑːmən]

and	the	ancient	Britains	come	so	near	the	Scots	,	that	amongst	the	common
和	这	古老的	英国	来	所以	靠近	这	苏格兰人	,	那	在	这	常见的

['pɜ:sənz] ,

Persons	,
人	,

古代不列颠人与苏格兰人如此接近，以至于在普通民众中，

[ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv] [weɪlz] , [juː; jʊ] [meɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plaʊmən] [ðæt] [spiːks]

in	some	Parts	of	Wales	,	you	may	meet	with	a	Ploughman	that	speaks
在	一些	部分	的	威尔士	,	你	可能	见面	和	一个	耕夫	那	说话

['lætn] ,

tollerable	Latin	,
可容忍的	拉丁	,

在威尔士的某些地区，你可能会遇到一位能说一口流利拉丁语的农夫。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['meɪs(ə)n] , [laɪk][ðə; ði] ['feɪməs] [ben]['dʒɑːnsən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hɔːrəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	a	Mason	,	like	the	famous	Ben	Johnson	,	with	his	Horace	and	a
和	一个	石匠	,	喜欢	这	著名的	本	约翰逊	,	和	他的	贺拉斯	和	一个

['traʊəl] .

Trowel	.
镘	.

还有一位石匠，就像著名的本·琼森一样，带着他的霍勒斯和泥刀。

[ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][æn; ən] - [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

The	want	of	a	generous	Education	is	an	irretrieveable	Misfortune	,
这	想	的	一个	慷慨的	教育	是	一个	-	不幸	,

缺乏良好的教育是一种无法挽回的不幸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neglɪdʒəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'spektər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]

and	the	Negligence	of	an	Inspector	of	the	Literature	of
和	这	疏忽	的	一个	检查员	的	这	文学	的

[juːθ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'pɑːrdnəbl] ;

Youth	ought	to	be	unpardonable	;
青年	应该	到	是	不可饶恕的	;

青少年文学督察的疏忽是不可饶恕的;

[haʊ] ['meni] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [hæv; həv] - [ðer; ðər][eɪdʒd] ['perənts] [fɔːr; fər][nɑːt]

how	many	Persons	of	Distinction	have	curs'd	their	aged	Parents	for	not
如何	许多	人	的	区别	有	-	他们的	老年人	父母	为了	不是

[biˈstəuiŋ] [ɑːn][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪbərəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ?

bestowing	on	them	a	liberal	Education	?
授予	在	他们	一个	自由主义	教育	?

有多少杰出人士曾因年迈的父母没有让他们接受良好的教育而怨恨他们?

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənəlti] [hæv; həv] [rɪg'retɪd] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði]

And	how	many	of	the	Commonalty	have	regretted	the	mispending	of	the
和	如何	许多	的	这	共同性	有	后悔	这	-	的	这

['preʃəs] [taɪm] [ʌv; əv] [juːθ] ?

precious	Time	of	Youth	?
宝贵的	时间	的	青年	?

有多少平民百姓后悔虚度了宝贵的青春时光?

[ə; eɪ][mæn] [tuː; tə][mə'tʃʊrətɪ][hæz; həz][ðə; ði][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][əb'zəviŋ, ɔb-][æn; ən] [ɪn'fɪriər]

A	Man	arriv'd	to	Maturity	has	the	Mortification	of	observing	an	Inferior
一个	男人	到达	到	到期	有	这	屈辱	的	观察	一个	下

[ɪn] ['sɜːrkəmstænsɪz] [suː'pɪriər] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

in	Circumstances	superior	in	Literature	,
在	情况	优越的	在	文学	,

一个成年男人会因看到一个在文学方面比自己优秀的人在各方面都逊色而感到羞愧。

[ænd; ənd]['wɒnts][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər]['eni] [θɪŋ] [hi:; hi]

and	wants	the	Satisfaction	of	giving	a	tollerable	Reason	for	any	Thing	he
和	想要	这	满意	的	给予	一个	可容忍的	原因	为了	任何	事物	他

[sez] [ɔ:r] [dʌz] ,

says	or	does	,
说道	或者	做	,

他希望能够为自己所说或所做的任何事情给出一个可以接受的理由，并获得满足感。

[ɔ:r][ɪn]['eni] [rɪ'spekt] [tu:; tə][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['eksələnsi] [ʌv; əv] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,

or	in	any	respect	to	judge	of	the	Excellency	of	others	;	and	,	in	my	Opinion	,
或者	在	任何	尊重	到	法官	的	这	阁下	的	其他的	;	和	,	在	我的	观点	,

或在任何方面评判他人的卓越之处；而且，依我之见，

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ber] [səb'sɪstəns] ['oʊnli] , [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] - [tu:; tə]

a	generous	Education	,	with	a	bare	Subsistence	only	,	is	to	be	preferr'd	to
一个	慷慨的	教育	,	和	一个	裸	生存	仅有的	,	是	到	是	-	到

[ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst]['pætrɪmoʊni] ,

the	largest	Patrimony	,
这	最大	遗产	,

与其拥有巨额遗产，不如提供虽仅能勉强糊口但内容丰富的教育。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɑ:nt][ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] .

and	a	want	of	Learning	.
和	一个	想	的	学习	.

以及对学习的渴望。

[wɪ'ðaʊt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [raɪt] [ɔ:r] [ri:d] ['eni] [θɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] ;

Without	Education	it	is	impossible	to	Write	or	Read	any	Thing	distinctly	;
没有	教育	它	是	不可能的	到	写	或者	读	任何	事物	明显地	;

没有教育，就不可能清楚地书写或阅读任何东西；

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['fri:kwənt] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] , [noʊ]['pɜ:rs(ə)n][kæn; kən][bi:; bi] [kəm'pli:t] [ɪn]

without	a	frequent	turning	of	the	Dictionary	,	no	Person	can	be	compleat	in
没有	一个	频繁	转弯	的	这	字典	,	不	人	能	是	完成	在

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

the	English	Language	,
这	英语	语言	,

如果不经常查阅字典，任何人都不可能精通英语。

['ni:ðər] [kæn; kən][hi:; hi] [gɪv] [wɜ:rdz][ðer; ðər]['prɑ:pər]['æksent][ænd; ənd][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , [ɔ:r][bi:; bi]['eni]

neither	can	he	give	Words	their	proper	Accent	and	Pronunciation	,	or	be	any
两者都不	能	他	给	字	他们的	恰当的	口音	和	发音	,	或者	是	任何

[weɪz] ['mæstər][ʌv; əv] [ˌelə'kju:ʃn] ;

ways	Master	of	Elocution	;
方式	掌握	的	演讲	;

他既不能赋予词语正确的重音和发音，也不能成为任何形式的演讲大师；

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] ['lɜ:rnɪŋ] , [ðoʊ] [hi:; hi] [ə'pɪrz] [ɪn][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

and	a	Man	without	Learning	,	though	he	appears	tollerable	in	Conversation	,
和	一个	男人	没有	学习	,	尽管	他	出现	可容忍的	在	对话	,

还有一个没有学问的人，虽然他在谈话中看起来还算和善。

([wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [sʌm; səm]['pɜ:sənz][du:][baɪ][ə; eɪ]['kɑ:nstənt][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv] [gʊd]

(	which	I	have	known	some	Persons	do	by	a	constant	enjoyment	of	good
(	哪个	我	有	已知	一些	人	做	经过	一个	持续的	享受	的	好的

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

（我认识一些人通过不断享受与良朋益友相伴而做到这一点，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streŋθ] [ʌv; əv] ['meməri]) [ɪz][laɪk][æn; ən] , [ðæt] [teɪks] [θɪŋz] [ə'pɑ:n] [trʌst] :

and	a	strength	of	Memory	)	is	like	an	Empirick	,	that	takes	Things	upon	trust	:
和	一个	力量	的	记忆	）	是	喜欢	一个	经验主义者	,	那	需要	事物	之上	相信	:

（以及强大的记忆力）就像一个经验主义者，他信赖事物：

[ænd; ənd] [wen'evər] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə]['eksərsaɪz][ðə; ði][pen] , [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] [ʌn'kɑ:mən] ,

And	whenever	he	comes	to	exercise	the	Pen	,	that	the	Subject	is	uncommon	,
和	每当	他	来	到	锻炼	这	笔	,	那	这	主题	是	罕见	,

每当他提笔写作时，题材总是非同寻常。

[ænd; ənd] ['stʌdi] [ɪz] - , [ju:l] [faɪnd][hɪm; ɪm]['ɔ:fntaɪmz,'ɔ:ftəntaɪmz][nɑ:t]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ]

and	Study	is	requir'd	,	you'll	find	him	oftentimes	not	capable	of	writing
和	学习	是	-	,	你会	寻找	他	经常	不是	有能力的	的	写作

[wʌn]['sɪŋg(ə)l] [laɪn] [ʌv; əv] - ,

one	single	Line	of	Senfe	,
一	单身的	线	的	-	,

而且，如果学习不够，你会发现他常常连一行Senfe都写不出来。

[ænd; ənd] ['skersli] [wʌn][wɜ:rd][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] .

and	scarcely	one	Word	of	English	.
和	几乎	一	单词	的	英语	.

几乎听不懂一个英语单词。

[ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [sʌm; səm]['pɝ:sənz] [hu:] [kʊd; kəd] [tɔ:k] ['lætn]

And	,	on	the	other	Hand	,	I	have	known	some	Persons	who	could	talk	Latin
和	,	在	这	其他	手	,	我	有	已知	一些	人	WHO	可以	讲话	拉丁

['veri] ['flu:əntli] ,

very	fluently	,
非常	流利地	,

另一方面，我也认识一些人，他们的拉丁语说得非常流利。

[hu:] [hæv; həv] [ʌsd] [freɪzɪz] [ænd; ənd] ['sentənsɪz] [pər'petʃuəli] [ɪn] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] , [ɪn][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]

who	have	us'd	Phrases	and	Sentences	perpetually	in	that	Language	,	in	Conversation
WHO	有	我们	短语	和	句子	永恒地	在	那	语言	,	在	对话

,

,

,

那些在对话中不断使用该语言的短语和句子的人

['vʌlgər] [ænd; ənd] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] ['mʌðər] - [tʌŋ] , [ænd; ənd] [hu:] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [moʊst]

vulgar	and	deficient	in	the	Mother	-	Tongue	,	and	who	have	written	most
庸俗	和	不足	在	这	母亲	-	舌头	,	和	WHO	有	书面	最多

[ɪ'gri:dʒiəs] ['nɑ:nsens] ;

egregious	Nonsense	;
极其恶劣	废话	;

粗俗不堪，母语匮乏，还写出了极其荒谬的胡言乱语；

[frʌm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] , [ðæt] ['raɪtɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][test] [ʌv; əv]

from	whence	it	is	evident	,	that	Writing	is	the	only	Test	of
从	何处	它	是	明显	,	那	写作	是	这	仅有的	测试	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

Literature	.
文学	.

由此可见，写作是检验文学的唯一标准。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['di:vieitid] [frʌm; frəm][maɪ]['sʌbdʒekt] , [ɪn] [pər'sʊ] [ðə; ði] [ru:lz] [ænd; ənd]

I	have	a	little	deviated	from	my	Subject	,	in	pursuing	the	Rules	and
我	有	一个	小的	偏离	从	我的	主题	,	在	追求	这	规则	和

[æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

Advantages	of	Education	,
优势	的	教育	,

在探讨教育的规则和优势的过程中，我稍微偏离了我的主题。

[wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ðæt] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [gʊd] ['tendənsi] ,

which	I	take	to	be	of	that	universal	good	Tendency	,
哪个	我	拿	到	是	的	那	普遍的	好的	趋势	,

我认为这是普遍向善的倾向，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][əkˈseptəb(ə)l][ɪn] ['eni] [pərˈfɔːrməns] [ˌwʌtsoʊˈevər] : [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːfər] ['nʌθɪŋ] ['fɑːrðər] ,

that	they	are	acceptable	in	any	Performance	whatsoever	:	I	shall	offer	nothing	farther	,
那	他们	是	可接受	在	任何	表现	任何	:	我	将	提供	没有什么	更远	,

它们在任何演出中都是可以接受的：我不再赘述。

[bʌt; bət] [kənˈkluːd] [ðɪs] ['eseɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [pəˈtikuːləz] ; [ðæt] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði]

but	conclude	this	Essay	with	the	following	Particulars	;	that	besides	the
但	结束	这	散文	和	这	下列的	细节	;	那	除了	这

[ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] [ɔːlˈredi] ,

Qualifications	already	mention'd	,
资格	已经	提到	,

但请以以下几点来结束本文：除了前面提到的资格之外，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ə; eɪ][faɪn] ['raɪtər] [tuː; tə][biː; bi] [enˈduːd] [wɪð; wɪθ]['mɑːdəsti][æz; əz]

it	is	as	necessary	for	a	fine	Writer	to	be	endued	with	Modesty	as
它	是	作为	必要的	为了	一个	美好的	作家	到	是	赋予	和	谦逊	作为

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] ;

for	a	beautiful	Lady	;
为了	一个	美丽的	女士	;

对于一位优秀的作家来说，谦逊与对于一位美丽的女士来说同样重要；

[ðæt] [gʊd] [sens] [ɪz][ʌv; əv]['iːkwəl] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːθər] ,

that	good	Sense	is	of	equal	Consequence	to	an	Author	,
那	好的	感觉	是	的	平等的	结果	到	一个	作者	,

这种良好的常识对作者来说具有同等重要的意义。

[æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [sɔɪl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['noʊb(ə)l][plænts] ;

as	a	good	Soil	for	the	Culture	of	the	most	noble	Plants	;
作为	一个	好的	土壤	为了	这	文化	的	这	最多	高贵	植物	;

是培育最名贵植物的优良土壤；

[ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɑːn] ['veriəs] ['sʌbdʒekts] ,

that	a	Person	writing	a	great	deal	on	various	Subjects	,
那	一个	人	写作	一个	伟大的	交易	在	各种各样的	主题	,

一个人写了很多关于各种主题的文章，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] ['kɔːʃəs] [ɪn] ['oʊnɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [pəˈfɔːmənsɪz] ,

should	be	as	cautious	in	owning	all	his	Performances	,
应该	是	作为	谨慎	在	拥有	全部	他的	表演	,

应该谨慎对待他的所有演出作品。

[æz; əz][ɪn] [rɪˈviːlɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['ɪntɪmət] [frend] ; [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə]

as	in	revealing	the	Secrets	of	his	most	intimate	Friend	;	and	in	respect	to
作为	在	揭示	这	秘密	的	他的	最多	亲密的	朋友	;	和	在	尊重	到

[ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən] ,

those	Gentlemen	,
那些	先生们	,

就像泄露他最亲密朋友的秘密一样；至于那些先生们，

[huː] [hæv; həv] [meɪd] [noʊ]['skruːp(ə)l][tuː; tə] ['prɑːstɪtuːt] [ðer; ðər] [neɪmz] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sɪməli] [meɪ]

who	have	made	no	scruple	to	prostitute	their	Names	,	the	following	Similie	may
WHO	有	制成	不	顾忌	到	妓女	他们的	姓名	,	这	下列的	比喻	可能

[biː; bi] - [wel] [əˈdæptɪd] :

be	judg'd	well	adapted	:
是	-	出色地	改编	:

对于那些毫不犹豫地出卖自己名字的人来说，以下这个比喻或许非常贴切：

[æz; əz]['mjuːsɪk][sɔːft] , [baɪ]['kɑːnstənt][juːz][ɪz] [fɔrkt]

As	Musick	soft	,	by	constant	use	is	forc'd
作为	音乐	柔软的	,	经过	持续的	使用	是	被迫

音乐柔和，通过不断使用而被强制

[grəuz] [hɑːrʃ] , [ænd; ənd] [klɔɪz] , [bɪ'kʌmz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][wɜːrst] ,

Grows	harsh	,	and	cloys	,	becomes	at	length	the	worst	,
生长	残酷的	,	和	克洛伊斯	,	变成	在	长度	这	最差	,

变得苦涩、令人厌倦，最终变成最糟糕的。

[ðə; ði] ['hɑːrməni] [ə'mɪdst][kən'fjuːʒ(ə)n][lɔːst] :

The	Harmony	amidst	Confusion	lost	:
这	和谐	在……之中	困惑	丢失的	:

混乱中的和谐已然消逝：

[soʊ]['faɪnɪst][penz] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] [stɪl]

So	finest	Pens	,	employ'd	in	Writing	still
所以	最好的	钢笔	,	受雇	在	写作	仍然

所以，最好的钢笔，仍然用于书写。

[luːz] [streŋθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [æz; əz][ðə; ði][foʊliːoʊs] [fɪl] .

Lose	Strength	and	Beauty	as	the	Folio's	fill	.
失去	力量	和	美丽	作为	这	Folio's	充满	.

随着书页的填满，力量和美丽也会随之消逝。

['faɪnɪs] .

FINIS	.
结束	.

结束。

['wɪljəm] ['ændruːz] [klaːk][mə'mɔːriəl] ['laɪbreri] : [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə]

William	Andrews	Clark	Memorial	Library	:	University	of	California
威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆	:	大学	的	加利福尼亚州

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆：加州大学

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [sə'saɪəti]

THE	AUGUSTAN	REPRINT	SOCIETY
这	奥古斯丁	重印	社会

奥古斯坦重印协会

['dʒen(ə)rəl]['editəz]

General	Editors
一般的	编辑

总编辑

[eɪtʃ] . ['ritʃəd] ['ɑːrtʃər]

H	.	Richard	Archer
H	.	理查德	射手

H·理查德·阿彻

['wɪljəm] ['ændruːz] [klaːk][mə'mɔːriəl] ['laɪbreri]

William	Andrews	Clark	Memorial	Library
威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ɑːr] . [siː] . [bɔɪz]

R	.	C	.	Boys
拉	.	C	.	男孩们

遥控男孩

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən]

University	of	Michigan
大学	的	密歇根州

密歇根大学

[iː] . [en] . ['hʊkər]
E . N . Hooker
E . N . 妓女

胡克

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]
University of California , Los Angeles
大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

加州大学洛杉矶分校

[dʒɑːn]['lɑːftɪs]
John Loftis
约翰 洛夫蒂斯

约翰·洛夫蒂斯

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]
University of California , Los Angeles
大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

加州大学洛杉矶分校

[ðə; ði][sə'saɪəti][ɪg'zɪsts][tuː; tə] [meɪk] [ə'veɪləb(ə)l] [ˌɪnɪk'spensɪv] ['riːˌprɪnts] (['juːʒuəli; 'juːʒəli][fæk'sɪməli]
The society exists to make available inexpensive reprints (usually facsimile
这 社会 存在 到 制作 可用的 价格低廉 重印 (通常 传真
[ˌriːprə'dʌkʃənz]) [ʌv; əv] [rer] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɜːrks] .
reproductions) of rare seventeenth and eighteenth century works .
复制品) 的 稀有的 第十七 和 第十八 世纪 作品 .

该协会的宗旨是提供价格低廉的十七、十八世纪珍稀作品的重印本（通常是影印本）。

[ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] [kən'tɪnjuːz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
The editorial policy of the Society continues unchanged .
这 社论 政策 的 这 社会 继续 未更改 .

学会的编辑政策保持不变。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][pæst] , [ðə; ði]['editəz] ['welkəm] [sə'dʒestʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [prbli'keiʃnz] .
As in the past , the editors welcome suggestions concerning publications .
作为 在 这 过去的 , 这 编辑 欢迎 建议 有关 出版物 .

与以往一样，编辑们欢迎有关出版物的建议。

[ɔːl] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [kən'sɜːrnɪŋ] [səb'skrɪpʃənz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['kænədə][ʃʊd; ʃəd]
All correspondence concerning subscriptions in the United States and Canada should
全部 一致 有关 订阅 在 这 团结的 各州 和 加拿大 应该
[biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪljəm] ['ændruːz] [kla:k][mə'mɔːriəl] ['laɪbreri] ,
be addressed to the William Andrews Clark Memorial Library ,
是 已解决 到 这 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆 ,

所有有关美国和加拿大订阅事宜的信函都应寄往威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆。

- [west] ['ædəmz]['bʊləˌvɑːrd] . , [lɔːs] ['ændʒəlɪs] - , [ˌkælə'fɔːrniə] .
2205 West Adams Blvd . , Los Angeles 18 , California .
- 西方 亚当斯 大道 . , 洛杉矶 洛杉矶 - , 加利福尼亚州 .

加利福尼亚州洛杉矶西亚当斯大道2205号，邮编18。

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌedɪ'tɔːriəl] ['mætərz] [meɪ] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]
Correspondence concerning editorial matters may be addressed to any of the
一致 有关 社论 事情 可能 是 已解决 到 任何 的 这
['dʒen(ə)rəl]['editəz] .
general editors .
一般的 编辑 .

有关编辑事宜的信函可以寄给任何一位总编辑。

['membərʃɪp] [fiː] [kən'tɪnjuːz] $2 . - [pər] [jɪr] .
Membership fee continues $2 . 50 per year .
会员资格 费用 继续 $2 . - 每 年 .

会员费仍为每年 2.50 美元。

['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ˌjʊrə'piːən] [səb'skraɪbɚz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dres] [biː] . [eɪtʃ] . ['blæˌkwɛl] , [brɔːd] [striːt] ,
British **and** **European** **subscribers** **should** **address** **B** **.** **H** **.** **Blackwell** **,** **Broad** **Street** **,**
英国 和 欧洲的 订阅者 应该 地址 B . H . 布莱克威尔 , 广阔 街道 ,
['ɑːksfərd] , ['ɪŋglənd] .
Oxford **,** **England** **.**
牛津 , 英格兰 .

英国和欧洲的订户应致函 BH Blackwell，地址为：Broad Street, Oxford, England。

[prbli'keiʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪfθ] [jɪr] [- - -]
Publications **for** **the** **fifth** **year** **[** **1950** **-** **1951** **]**
出版物 为了 这 第五 年 [- - -]

第五年出版物 [1950-1951]

([æt; ət] [liːst] [sɪks]['aɪtəmz] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [lɪst] , [wɪl] [biː; bi]
(**At** **least** **six** **items** **,** **most** **of** **them** **from** **the** **following** **list** **,** **will** **be**
(在 至少 六 项目 , 最多 的 他们 从 这 下列的 列表 , 将要 是
['riːˌprɪntid])
reprinted **)**
转载)

（至少有六项内容将被转载，其中大部分来自以下列表）

['frænsɪs] ['renldz] (?) : [æn; ən] ['ɪnkwəri] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [teɪst] ,
FRANCES **REYNOLDS** **(** **?** **)** **:** **An** **Enquiry** **Concerning** **the** **Principles** **of** **Taste** **,**
弗朗西丝 雷诺兹 (?) : 一个 询问 有关 这 原则 的 品尝 ,

弗朗西丝·雷诺兹（？）：《论味觉原则》

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['bjuːti] , & [siː] . (-) .
and **of** **the** **Origin** **of** **Our** **Ideas** **of** **Beauty** **,** **&** **c** **.** **(** **1785** **)** **.**
和 的 这 起源 的 我们的 想法 的 美丽 , & c . (-) .

以及我们关于美的观念的起源等等（1785）。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ][dʒeɪmz][el] . ['klɪfərd] .
Introduction **by** **James** **L** **.** **Clifford** **.**
介绍 经过 詹姆斯 L . 克利福德 .

詹姆斯·L·克利福德作序。

['tɔməs] ['beɪkər] :
THOMAS **BAKER** **:**
托马斯 面包师 :

托马斯·贝克：

[ðə; ði] [faɪn] ['leɪdiːz] ['ɛrz] (-) .
The **Fine** **Lady's** **Airs** **(** **1709** **)** **.**
这 美好的 女士的 播出 (-) .

淑女之歌（1709）。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ][dʒɑːn]
Introduction **by** **John**
介绍 经过 约翰

约翰的介绍

['hɛrɪŋtən] [smɪθ] .
Harrington **Smith** **.**
哈灵顿 史密斯 .

哈灵顿·史密斯。

['dænjəl] [də'foʊ] : [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] (-) .
DANIEL **DEFOE** **:** **Vindication** **of** **the** **Press** **(** **1718** **)** **.**
丹尼尔 德福 : 平反 的 这 按 (-) .

丹尼尔·笛福：《新闻辩护》（1718 年）。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]['oʊθoʊ]
Introduction **by** **Otho**
介绍 经过 奥托

奥托的引言

['klɪntən] ['wɪljəmz] .
Clinton **Williams** **.**
克林顿 威廉姆斯 .

克林顿·威廉姆斯。

[dʒɑ:n] ['evlɪn] : [æn; ən][ə'pɑ:ləˌdʒi:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑ:rti] (-) ; [ə; eɪ][ˌpænə'dʒɪrɪk][tu:; tə]
JOHN **EVELYN** **:** **An** **Apologie** **for** **the** **Royal** **Party** **(** **1659** **)** **;** **A** **Panegyric** **to**
约翰 伊芙琳 : 一个 道歉 为了 这 皇家 派对 (-) ; 一个 颂 到

约翰·伊夫林：《为皇室辩护》（1659）；《颂词》

[tʃɑ:rlz] [ðə; ði]['sekənd] (-) .
Charles **the** **Second** **(** **1661** **)** **.**
查尔斯 这 第二 (-) .

查理二世（1661 年）。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['dʒefri] [keɪnz] .
Introduction **by** **Geoffrey** **Keynes** **.**
介绍 经过 杰弗里 凯恩斯 .

杰弗里·凯恩斯作序。

[tʃɑ:rlz] ['mæklɪn] : [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] (-) .
CHARLES **MACKLIN** **:** **Man** **of** **the** **World** **(** **1781** **)** **.**
查尔斯 麦克林 : 男人 的 这 世界 (-) .

查尔斯·麦克林：世界公民（1781 年）。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['du:gəld]
Introduction **by** **Dougald**
介绍 经过 道格尔德

道格尔德作序

[mək'mɪlən] .
MacMillan **.**
麦克米伦 .

麦克米伦。

['prefisiz] [tu:; tə]['fɪkʃ(ə)n] .
Prefaces **to** **Fiction** **.**
序言 到 小说 .

小说序言。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]['bendʒəmɪn] ['bɔɪs] .
Selected **and** **with** **an** **Introduction** **by** **Benjamin** **Boyce** **.**
已选 和 和 一个 介绍 经过 本杰明 博伊斯 .

由本杰明·博伊斯选编并作序。

['tɔməs] [spræt] : ['poʊəmz] .
THOMAS **SPRAT** **:** **Poems** **.**
托马斯 鲱鱼 : 诗歌 .

托马斯·斯普拉特：诗集。

[sɜ:r] ['wɪljəm] ['peti] :
SIR **WILLIAM** **PETTY** **:**
先生 威廉 小气 :

威廉·佩蒂爵士：

[ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv]['dʌblju:] . [pi:] . [tu:; tə]['mɪstər] . ['sæmjuəl]['hɑ:rtlɪb][fɔ:r; fər][ðə; ði]
The **Advice** **of** **W** **.** **P** **.** **to** **Mr** **.** **Samuel** **Hartlib** **for** **the**
这 建议 的 W . P . 到 先生 . 塞缪尔 哈特利布 为了 这

WP向塞缪尔·哈特利布先生提出的建议

[əd'vænsmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm][pər'tɪkjələr][pɑːrts][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] (-) .
Advancement of some particular Parts of Learning (1648) .
进步 的 一些 特别的 部分 的 学习 (-) .

某些特定学习领域的进步（1648 年）。

['tɔməs] [greɪ] : [æn; ən]['elədʒi] [roʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [tʃɜːrtʃ] [jɑːrd] (-) .
THOMAS GRAY : An Elegy Wrote in a Country Church Yard (1751) .
托马斯 灰色的 : 一个 挽歌 写道 在 一个 国家 教会 院子 (-) .

托马斯·格雷：《写于乡村教堂墓地的挽歌》（1751 年）。

([fæk'sɪməli][ʌv; əv][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] ['greɪz] ['mænjʊskrɪpts][ʌv; əv][ðə; ði]
(Facsimile of first edition and of portions of Gray's manuscripts of the
(传真 的 第一的 版 和 的 部分 的 格雷的 手稿 的 这
['poʊəm]) .
poem) .
诗) .

（该诗第一版及格雷手稿部分内容的影印本）。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][sə'saɪəti] ['wɪljəm] ['ændruːz] [klaːk][mə'mɔːriəl] ['laɪbreri] -
To The Augustan Reprint Society William Andrews Clark Memorial Library 2205
到 这 奥古斯丁 重印 社会 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆 -

致奥古斯丁重印协会，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆，2205

[west] ['ædəmz] ['bʊləvɑːrd] [lɔːs] ['ændʒələɪs] - , [ˌkælə'fɔːrniə]
West Adams Boulevard Los Angeles 18 , California
西方 亚当斯 大道 洛杉矶 洛杉矶 - , 加利福尼亚州

加利福尼亚州洛杉矶西亚当斯大道18号

[səb'skraɪbɚz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] _ _ _

- . - [ ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] , 1st , 2nd , 3rd & 4th [jɪr] ... . . - . -
10 . 00 [ ] The current , 1st , 2nd , 3rd & 4th year ... . . 11 . 50
- . - [ ] 这 当前的 , 1st , 2nd , 3rd & 4th 年 ... . . - . -

10.00 [ ] 当前年级、第一年、第二年、第三年和第四年..... 11.50

[ ] ([prbli'keiʃnz] [noʊ] . [θriː] & [fɔːr][ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv][prɪnt])
[ ] (Publications no . 3 & 4 are out of print)
[ ] (出版物 不 . 3 & 4 是 出去 的 打印)

[ ]（第3号和第4号出版物已绝版）

[meɪk] [tʃek] [ɔːr] ['mʌni] ['ɔːrdər]['peɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdʒənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv]
Make check or money order payable to THE REGENTS OF THE UNIVERSITY OF
制作 查看 或者 钱 命令 应付账款 到 这 摄政王 的 这 大学 的

请将支票或汇票抬头写为"大学董事会"。

[ˌkælə'fɔːrniə] .
CALIFORNIA .
加利福尼亚州 .

加利福尼亚州。

[noʊt] : [ɔːl] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪz][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] [dɪ'freɪŋ] [kɔːst][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd]
NOTE : All income of the Society is devoted to defraying cost of printing and
笔记 : 全部 收入 的 这 社会 是 奉献 到 支付 成本 的 印刷 和
['meɪlɪŋ] .
mailing .
邮寄 .

注：本协会所有收入均用于支付印刷和邮寄费用。

[prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [sə'saɪəti]
PUBLICATIONS OF THE AUGUSTAN REPRINT SOCIETY
出版物 的 这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯丁重印协会出版物

[fɜːrst] [jɪr] (- - -) [wʌn] .
First Year (1946 - 1947) 1 .
第一的 年 (- - -) 1 .

第一年（1946-1947）1.

['ritʃəd] ['blækˌmɔrz] ['eseɪ] [ə'pɑːn][wɪt] (-) , [ænd; ənd] ['ædɪsənz] ['friːhoʊldər] [noʊ] . - (-)
Richard Blackmore's Essay upon Wit (1716) , and Addison's Freeholder No . 45 (1716)
理查德 布莱克摩尔 散文 之上 有 (-) , 和 艾迪生的 自由持有人 不 . - (-)
. [ˌtuː'tuː] .
. 2 .
. 2 .

理查德·布莱克摩尔的《论机智》（1716 年）和艾迪生的《自由持有者第 45 号》（1716 年）。2.

['sæmjuəl] [kɑːbz] [ʌv; əv]['poʊətri][ænd; ənd] ['dɪskɔːrs] [ɑːn]['krɪtɪsɪzəm] (-) . [θriː] .
Samuel Cobb's Of Poetry and Discourse on Criticism (1707) . 3 .
塞缪尔 科布的 的 诗 和 话语 在 批评 (-) . 3 .

塞缪尔·科布的《论诗歌与批评论》（1707 年）。3.

['letər] [tuː; tə][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [ɛs'kwɑɪər] . ; [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] (-) , [ænd; ənd] ['ritʃəd]
Letter to A . H . Esq . ; concerning the Stage (1698) , and Richard
信 到 一个 . H . 先生 . ; 有关 这 阶段 (-) , 和 理查德

致AH先生的信；关于舞台（1698年），以及理查德

['wɪlɪs] - [ə'keɪʒən(ə)l] ['peɪpər][noʊ] . [ˌaɪ'ɛks] (-) .
Willis ' Occasional Paper No . IX (1698) .
威利斯 - 偶然 纸 不 . 第九章 (-) .

威利斯不定期论文第 IX 号（1698 年）。

([aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt])
(OUT OF PRINT)
(出去 的 打印)

（已绝版）

[fɔːr] . ['eseɪ] [ɑːn] [wɪt] (-) , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['kærəktərz] [baɪ] , [ænd; ənd]
4 . Essay on Wit (1748) , together with Characters by Flecknoe , and
4 . 散文 在 有 (-) , 一起 和 人物 经过 弗莱克诺 , 和

4.《论机智》（1748年），以及弗莱克诺的《人物志》，

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - [əd'ventʃərər] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - [ænd; ənd] - .
Joseph Warton's Adventurer Nos . 127 and 133 .
约瑟夫 - 冒险家 编号 . - 和 - .

约瑟夫·沃顿的冒险家系列第127期和第133期。

([aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt]) [faɪv] .
(OUT OF PRINT) 5 .
(出去 的 打印) 5 .

（已绝版）5.

['sæmjuəl] ['wɛsliz] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [kən'sɜːrnɪŋ] ['poʊətri] (-) [ænd; ənd]
Samuel Wesley's Epistle to a Friend Concerning Poetry (1700) and
塞缪尔 韦斯利的 书信 到 一个 朋友 有关 诗 (-) 和

塞缪尔·卫斯理的《致朋友的诗歌书信》（1700 年）

['eseɪ] [ɑːn][hə'roʊɪk]['poʊətri] (-) . [sɪks] .
Essay on Heroic Poetry (1693) . 6 .
散文 在 英勇 诗 (-) . 6 .

论英雄诗歌（1693）.6.

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'paɪəti][ænd; ənd] [ˌɪmə'rælәti] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] (-)
Representation of the Impiety and Immorality of the Stage (1704)
表示 的 这 不敬神 和 不道德 的 这 阶段 (-)

舞台上的不敬和不道德行为的再现（1704）

[ænd; ənd][sʌm; səm] [θɔːts] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] (-) .
and Some Thoughts Concerning the Stage (1704) .
和 一些 想法 有关 这 阶段 (-) .

以及关于舞台的一些思考（1704）。

['sekənd] [jɪr] (- - -) ['sɛvən] .
Second Year (1947 - 1948) 7 .
第二 年 (- - -) 7 .

第二年（1947-1948）7.

[dʒɑːn] [geɪz] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [wɪt] (-) ;
John Gay's The Present State of Wit (1711) ;
约翰 同性恋的 这 展示 状态 的 有 (-) ;

约翰·盖伊的《知识现状》（1711 年）;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɑːn] [wɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [,θiːə'fræstəs; ,θiə-] (-) . [eɪt] .
and a section on Wit from The English Theophrastus (1702) . 8 .
和 一个 部分 在 有 从 这 英语 泰奥弗拉斯托斯 (-) . 8 .

以及《英国泰奥弗拉斯托斯》（1702 年）中关于机智的章节。8.

- [diː]['kɑːrmaɪn][pæstə´raːliː] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['kriːtʃ] (-) . [naɪn] .
Rapin's De Carmine Pastorali , translated by Creech (1684) . 9 .
- 德 胭脂红 牧歌 , 翻译 经过 克里奇 (-) . 9 .

拉潘的《牧歌集》，克里奇译（1684 年）。9.

[tiː] . - (?)
T . Hanmer's (?)
T . - (?)

T. Hanmer 的（? ）

[sʌm; səm] [ri'maːks] [ɑːn][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv]['hæmlət] (-) . - .
Some Remarks on the Tragedy of Hamlet (1736) . 10 .
一些 评论 在 这 悲剧 的 村庄 (-) . - .

关于《哈姆雷特》悲剧的一些评论（1736）。10.

['kɔɹbɪn] ['mɔːrɪs] - ['eseɪ] [tɔːrdz] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [truː] ['stændərdz] [ʌv; əv] [wɪt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . (
Corbyn Morris ' Essay towards Fixing the True Standards of Wit , etc . (
科尔宾 莫里斯 - 散文 向 定影 这 真的 标准 的 有 , ETC . (
-) . - .
1744) . 11 .
-) . - .

科尔宾·莫里斯的《论确定真正的才智标准》等文章（1744 年）。11.

['tɔməs] - ['dɪskɔːrs] [ɑːn][ðə; ði]['pæstərəl] (-) . - .
Thomas Purney's Discourse on the Pastoral (1717) . 12 .
托马斯 - 话语 在 这 牧灵 (-) . - .

托马斯·珀尼的《田园论》（1717 年）。12.

['eseiz] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [wʊd]
Essays on the Stage , selected , with an Introduction by Joseph Wood
散文 在 这 阶段 , 已选 , 和 一个 介绍 经过 约瑟夫 木头
['kruːtʃ] .
Krutch .
克鲁奇 .

舞台评论选集，约瑟夫·伍德·克鲁奇作序。

[θɜːrd] [jɪr] (- - -) - .
Third Year (1948 - 1949) 13 .
第三 年 (- - -) - .

第三年（1948-1949）13.

[sɜːr][dʒɑːn]['fɔːlstɑːf] ([suːd] .) , [ðə; ði] ['θiːətər] (-) . - .
Sir John Falstaff (pseud .) , The Theatre (1720) . 14 .
先生 约翰 福斯塔夫 (伪 .) , 这 剧院 (-) . - .

约翰·福斯塔夫爵士（笔名），《剧院》（1720 年）。14.

['edwərd]['mʊrz, 'mɔrz][ðə; ði] ['geɪmstər] (-) . - .
Edward Moore's The Gamester (1753) . 15 .
爱德华 摩尔 这 赌棍 (-) . - .

爱德华·摩尔的《赌徒》（1753 年）。15.

[dʒɑːn] - [rɪ'flekʃnz] [ɑːn]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['swɪfts] ['letər] [tuː; tə] ['bɑːrli] (-) ; [ænd; ənd]
John Oldmixon's Reflections on Dr . Swift's Letter to Barley (1712) ; and
约翰 - 反思 在 博士 . 斯威夫特的 信 到 大麦 (-) ; 和
['ɑːrθər] [meɪnwɛrɪŋz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'kædəmi] (-) . - .
Arthur Mainwaring's The British Academy (1712) . 16 .
亚瑟 梅因沃林 这 英国 学院 (-) . - .

约翰·奥尔德米克森的《关于斯威夫特博士致巴利的信的思考》（1712 年）；以及亚瑟·梅因沃林的《大英学院》（1712 年）。16.

[neɪ'viːl] [peɪnz] ['feɪt(ə)l] ['dʒeləsi] (-) . - .
Nevil Payne's Fatal Jealousy (1673) . 17 .
内维尔 佩恩的 致命的 妒忌 (-) . - .

内维尔·佩恩的致命嫉妒 (1673).17。

['nɪkələs] ['roʊz] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪljəm]
Nicholas Rowe's Some Account of the Life of Mr . William
尼古拉斯 罗威 一些 帐户 的 这 生活 的 先生 . 威廉

尼古拉斯·罗所著《威廉先生生平简介》

['ʃeɪkˌspɪər]	(	-	)	.	-	.
Shakespear	**(**	**1709**	**)**	**.**	**18**	**.**
莎士比亚	(	-	)	.	-	.

莎士比亚（1709）。18。

['erən; 'ærən]	['hɪlts]	['prefəs]	[tuː; tə][ðə; ðɪ]	[kri'eɪʃ(ə)n]	;	[ænd; ənd]	['tɔməs]	[brɛrɪtənz]
Aaron	**Hilt's**	**Preface**	**to**	**The**	**Creation**	**;**	**and**	**Thomas**	**Brereton's**
亚伦	剑柄	前言	到	这	创建	;	和	托马斯	布雷顿

亚伦·希尔特的《创世记》序言；以及托马斯·布雷顿的

['prefəs]	[tuː; tə]	['estər]	.
Preface	**to**	**Esther**	**.**
前言	到	以斯帖	.

《以斯帖记》序言。

[fɔːrθ]	[jɪr]	(	-	-	-	)	-	.
Fourth	**Year**	**(**	**1949**	**-**	**1950**	**)**	**19**	**.**
第四	年	(	-	-	-	)	-	.

第四年（1949-1950）19.

[suːˈzænə]	-	[ðə; ðɪ]	[bʌzi]	['bɑːdi]	(	-	)	.	-	.
Susanna	**Centlivre's**	**The**	**Busie**	**Body**	**(**	**1709**	**)**	**.**	**20**	**.**
苏珊娜	-	这	忙碌	身体	(	-	)	.	-	.

苏珊娜·森特利弗的《忙碌的身体》（1709 年）。20.

['luːɪs]	[θiːəbɑːldz]	['prefəs]	[tuː; tə][ðə; ðɪ]	[wɜːrks]	[ʌv; əv]	['ʃeɪkspɪr]	(	-	)	.	-	.
Lewis	**Theobald's**	**Preface**	**to**	**The**	**Works**	**of**	**Shakespeare**	**(**	**1734**	**)**	**.**	**21**	**.**
刘易斯	西奥博尔德的	前言	到	这	作品	的	莎士比亚	(	-	)	.	-	.

刘易斯·西奥博尔德为《莎士比亚作品集》所作的序言（1734 年）。21.

['krɪtɪk(ə)l]	[riˈmaːks]	[ɑːn][sɜːr]	[tʃɑːrlz]	['grædɪsən]	,	[klə'rɪsə]	,	[ænd; ənd]	['pæmələ]	(	-	)	.	-	.
Critical	**Remarks**	**on**	**Sir**	**Charles**	**Gradison**	**,**	**Clarissa**	**,**	**and**	**Pamela**	**(**	**1754**	**)**	**.**	**22**	**.**
批判的	评论	在	先生	查尔斯	格雷迪森	,	克拉丽莎	,	和	帕梅拉	(	-	)	.	-	.

对查尔斯·格雷迪森爵士、克拉丽莎和帕梅拉的评论（1754 年）。22.

['sæmjuəl]	['dʒɑːnsənz]	[ðə; ði]	['vænəti]	[ʌv; əv]	['hjuːmən]	[wɪʃɪz]	(	-	)	[ænd; ənd]	[tuː]
Samuel	**Johnson's**	**The**	**Vanity**	**of**	**Human**	**Wishes**	**(**	**1749**	**)**	**and**	**Two**
塞缪尔	强生	这	虚荣	的	人类	愿望	(	-	)	和	二

塞缪尔·约翰逊的《人类愿望的虚荣》（1749 年）和《二》

['ræmblər]	['pepərz]	(	-	)	.	-	.
Rambler	**papers**	**(**	**1750**	**)**	**.**	**23**	**.**
漫步者	文件	(	-	)	.	-	.

漫步者文集（1750）。23。

[dʒɑːn]	['draɪdənz]	[hɪz; ɪz]	['mædʒɪstiz]	[ˌdekləˈreɪʃn]	[dɪ'fendɪd]	(	-	)	.	-	.
John	**Dryden's**	**His**	**Majesties**	**Declaration**	**Defended**	**(**	**1681**	**)**	**.**	**24**	**.**
约翰	德莱顿的	他的	陛下	宣言	辩护	(	-	)	.	-	.

约翰·德莱顿的《为国王陛下辩护》（1681 年）。24.

[piː)'ɛə]	[nɪ'koʊlz]	[æn; ən]	['eseɪ]	[ɑːn]	[truː]	[ænd; ənd]	[ə'pærənt]	['bjuːti]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[frʌm; frəm]	['setld]
Pierre	**Nicole's**	**An**	**Essay**	**on**	**True**	**and**	**Apparent**	**Beauty**	**in**	**Which**	**from**	**Settled**
皮埃尔	妮可的	一个	散文	在	真的	和	明显	美丽	在	哪个	从	定居

['prɪnsəp(ə)lz]	[ɪz]	['rendərd]	[ðə; ði]	[graʊndz]	[fɔːr; fər]	['tʃuːzɪŋ]	[ænd; ənd]	[riˈdʒektɪŋ]	['epɪˌgræmz]	,
Principles	**is**	**Rendered**	**the**	**Grounds**	**for**	**Choosing**	**and**	**Rejecting**	**Epigrams**	**,**
原则	是	渲染	这	理由	为了	选择	和	拒绝	警句	,

皮埃尔·尼科尔的《论真美与表美：从既定原则出发，阐述选择和拒绝警句的理由》

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]	[baɪ]	[dʒeɪ]	.	[viː]	.	['kʌnɪŋˌhæm]	.
translated	**by**	**J**	**.**	**V**	**.**	**Cunningham**	**.**
翻译	经过	J	.	V	.	坎宁安	.

由 JV Cunningham 翻译。

[end][ʌv; əv]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rgz][ə; eɪ][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] , [baɪ]['dænjəl][də'foʊ]

End	**of**	**Project**	**Gutenberg's**	**A**	**Vindication**	**of**	**the**	**Press**	**,**	**by**	**Daniel**	**Defoe**
结尾	的	项目	古腾堡的	一个	平反	的	这	按	，经过		丹尼尔	笛福

古腾堡计划中丹尼尔·笛福的《新闻辩护》的结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神